

# BELGISCHE ZEEVISSERIJATLAS

## ATLAS DES PECHES MARITIMES BELGES

1971



MINISTERIE VAN LANDBOUW

BESTUUR VOOR LANDBOUWKUNDIG ONDERZOEK

RIJKSCENTRUM VOOR LANDBOUWKUNDIG ONDERZOEK  
(C.L.O.) - GENT

RIJKSSTATION VOOR ZEEVISSERIJ - OOSTENDE

**BELGISCHE ZEEVISSERIJATLAS**

**ATLAS DES PECHES  
MARITIMES BELGES**

**1971**

MINISTERIE VAN LANDBOUW

BESTUUR VOOR LANDBOUWKUNDIG ONDERZOEK

RIJKSCENTRUM VOOR LANDBOUWKUNDIG ONDERZOEK  
(C.L.O.) - GENT

RIJKSSTATION VOOR ZEEVISSERIJ - OOSTENDE

INHOUD - TABLE DES MATIERES

Inleiding .....	1
Introduction .....	3
Kabeljauw - Cabillaud .....	7
Schelvis - Eglefin .....	11
Wijting - Merlan .....	15
Schol - Plie .....	19
Tong - Sole .....	23

BELGISCHE VISSERIJATLAS

In het kader van de Commissie voor Toegepast Wetenschappelijk Onderzoek in de Zeevisserij (Voorzitter : F. LIEVENS, directeur-generaal) hebben de heren E. LELOUP en Ch. GILIS vijf atlassen, betrekking hebbende op de kabeljauw-, schelvis-, wijting-, schol- en tongvisserij, gepresenteerd. De atlassen beheldden de jaren 1957 tot 1965 : één voor de periode 1957-1961 en één voor ieder van de jaren 1962 tot 1965.

De studie van de heren E. LELOUP en Ch. GILIS werd door het Rijksstation voor Zeevisserij voortgezet met de publicatie van de visserijatlassen 1966, 1967, 1968, 1969 en 1970 ; deze atlassen omvatten eveneens de vissoorten kabeljauw, schelvis, wijting, schol en tong.

Thans wordt de visserijatlas 1971 gepubliceerd.

Per vissoort omvat iedere atlas 13 kaarten (1 tot 13), nl. twaalf maandelijks en één jaarlijkse.

De vangsten zijn volgens statistische vakjes ingedeeld. De vakjes van de Noordzee en de aangrenzende wateren meten 0°30' breedte bij 1°00' lengte ; de vakjes van de IJslandse Zee hebben 1°30' breedte bij 4°00' lengte.

Alleen de hoeveelheden herkomstig van de visserij op demersale vis en in de nationale havens Oostende, Zeebrugge en Nieuwpoort aangevoerd, zijn in de gegevens opgenomen.

Gezien het grote aantal en de wijde geografische verspreiding van de vakjes, alsook het feit dat de atlas slechts gewag maakt van de uitslagen over één jaar, is het moeilijk de evolutie van de vangsten in de tijd en in de ruimte te volgen. Om deze leemte aan te vullen, werd voor iedere vissoort een tabel ingelast met de data over vijf jaren ; de geografische verdeling in de tabel steunt op de gebieden die in het "Bulletin Statistique" van de Internationale Raad voor het Onderzoek van de Zee van Kopenhagen in aanmerking worden genomen (kaart A). De gegevens omvatten niet alleen de hoeveelheden afkomstig van de visserij op demersale vis, maar ook de bijvangsten door de garnaal-, haring-, en sprotvissers verwezenlijkt.

2.

Een andere tabel (tabel 1) duidt de jaarlijkse evolutie aan van de belangrijkheid van de vissersvloot (aantal vaartuigen en drijfkracht) gedurende de jaren 1967 tot 1971 en dit voor ieder van de zes scheepsklassen afzonderlijk.

In de atlas werden, per vissoort, ook vier figuren ingelast die de jaarlijkse schommelingen van de vangst met de variaties in belangrijkheid van de vissersvloot confronteren.

Zoals in het verleden, vormt deze atlas een leerrijk materiaal voor vissers en biologen.

Oostende, 29 mei 1972.

De Directeur van het Rijksstation  
voor Zeevisserij,

Dr. P. HOVART.

ATLAS DES PECHES BELGES

Dans le cadre de la Commission pour la Recherche Scientifique appliquée dans la Pêche Maritime (Président : F. LIEVENS, directeur-général), MM. E. LELOUP et Ch. GILIS ont présenté cinq atlas relatifs à la pêche belge du cabillaud, de l'églefin, du merlan, de la plie et de la sole. Ces atlas se rapportaient aux années 1957 à 1965 : un à la période 1957-1961 et un, à chacune des années 1962 à 1965.

L'étude de MM. E. LELOUP et Ch. GILIS a été poursuivie par la Station de Pêche Maritime avec la publication des atlas 1966, 1967, 1968, 1969 et 1970 ; ces atlas se rapportaient également aux espèces cabillaud, églefin, merlan, plie et sole.

Maintenant l'atlas des pêches 1971 est publié.

Chaque atlas comprend, par espèce, 13 cartes (1 à 13) : douze mensuelles et une annuelle.

Les pêches sont réparties d'après les rectangles statistiques qui, pour la Mer du Nord et les eaux adjacentes, mesurent 0°30' latitude sur 1°00' longitude et pour la Mer d'Islande, 1°30' latitude sur 4°00' longitude.

Seules les quantités provenant de la pêche aux poissons démersaux et débarquées dans les ports belges Ostende, Zeebrugge et Nieuport ne sont signalées.

Vu le nombre élevé et la grande dispersion géographique des rectangles ainsi que le fait qu'un atlas ne mentionne que les résultats d'une année, il est difficile de suivre l'évolution des pêches dans le temps et dans l'espace. Pour combler cette lacune, il est joint pour chaque espèce un tableau récapitulatif avec les données portant sur cinq années ; la répartition géographique dans ce tableau est basée sur les régions prises en considération dans le "Bulletin Statistique" du Conseil International pour l'exploration de la Mer à Copenhague (carte A). Les données comprennent non seulement les quantités provenant des pêches aux poissons démersaux, mais aussi les prises occasionnelles réalisées par les crevettiers, les harenguiers et les sprattiers.

Un autre tableau (tableau 1) indique l'évolution annuelle de l'importance de la flotte de pêche (nombre de bateaux et force motrice) au cours des années 1967 à 1971 et ce, pour chacune des six classes de navires séparément.

Dans l'atlas sont également insérées par espèce, quatre figures qui permettent de comparer les fluctuations annuelles des captures à celles des variations dans l'importance de la flotte de pêche.

Comme par le passé l'atlas constitue une documentation instructive pour les pêcheurs et les biologistes.

Ostende, le 29 mai 1972.

Le Directeur de la Station  
de Pêche Maritime,

Dr. P. HOVART.

Tabel I - Jaarlijkse evolutie van de belangrijkheid der vissersvloot (1)

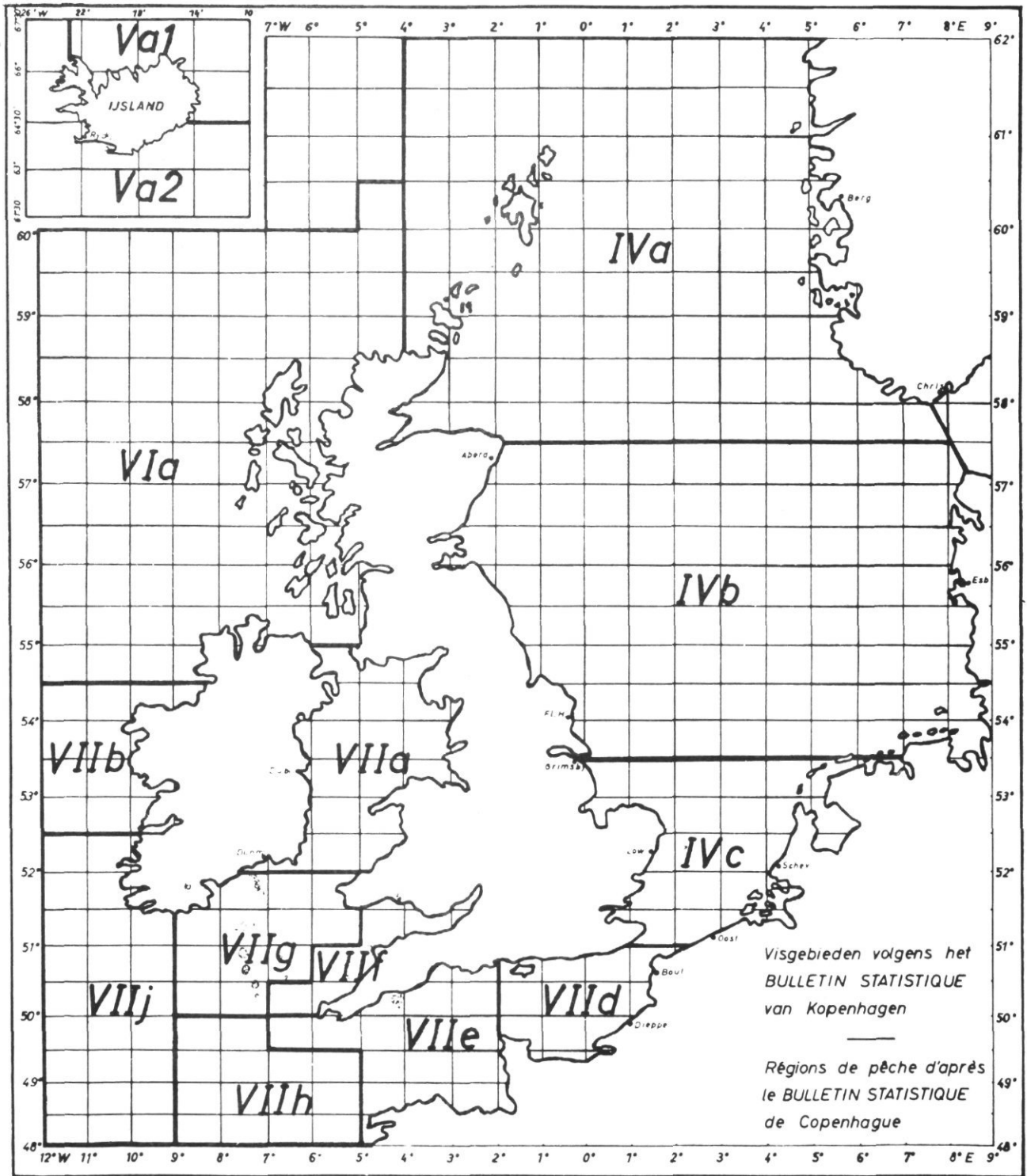
Tableau I - Evolution annuelle de l'importance de la flotte de pêche (1)

	Scheepsklassen				Classes de navires		Totaal
	I ( < 80 pk)	II (80-119 pk)	III (120-239 pk)	IV (240-349 pk)	V (350-499 pk)	VI ( > 500 pk)	
Jaar	Garnaaltreilers	Kusttreilers	Kleine mid- denslag tr.	Grote midden- slag treilers	Kleine diep- zeetreibers	Grote diep- zeetreibers	
Année	Chalutiers crevettiers	Chalutiers côtiers	Petits cha- lutiers moy- ens	Grands chalu- tiers moyens	Petits cha- lutiers hau- turiers	Grands chalu- tiers hautu- riers	Total
1. Aantal bedrijvige vaartuigen				1. Nombre de navires en activité			
1967	35	42	144	93	44	29	387
1968	26	37	133	90	49	29	364
1969	19	36	126	88	63	31	363
1970	13	27	119	84	63	29	335
1971	16	14	109	76	61	32	308
2. Drijfkraft (aantal pk)				2. Force motrice (nombre de CV)			
1967	2.363	3.951	23.557	26.605	17.592	22.614	102.400
1968	1.788	3.534	22.522	25.944	19.414	19.215	99.751
1969	1.228	3.554	21.512	25.334	25.006	19.348	95.982
1970	832	2.565	20.468	24.024	24.948	18.357	91.194
1971	1.130	1.368	18.029	21.593	24.140	20.253	86.821
3. Gemiddeld aantal pk per vaartuig				3. Nombre moyen de CV par navire			
1967	68	94	164	286	399	780	264
1968	69	95	169	288	396	663	274
1969	65	99	171	288	397	624	264
1970	64	95	172	286	396	633	272
1971	71	98	165	284	396	633	282

(1) Bron : Dienst voor de Zeevisserij

(1) Source : Service de la Pêche Maritime





**KABELJAUW - CABILLAUD - GADUS CALLARIAS (L.)**



Tabel II - KABELJAUW - Indeling van de jaarlijkse demersale vangst volgens de gebieden (1)  
 Tableau II - CABILLAUD - Répartition des pêches annuelles démersales d'après les régions (1)

Gebieden Régions	Kaart A Carte A	1967		1968		1969		1970		1971	
		t	%	t	%	t	%	t	%	t	%
N.Z. Zuid M.N. Méridionale	(IV c)	6.774	43.1	7.421	36.7	5.043	35.9	3.862	37.5	10.815	57.0
N.Z. Midden M.N. Centrale	(IV b)	5.393	34.3	7.870	38.8	5.480	39.0	2.821	27.4	4.468	23.5
N.Z. Noord M.N. Septentrionale	(IV a)	326	2.1	650	3.2	395	2.8	135	1.3	46	0.2
Engels Kanaal Manche	(VII d e)	110	0.7	168	0.8	112	0.8	112	1.1	181	1.0
Ierse Zee & Bristol Kan. M. d'Irlande & C. Bristol	(VII a f)	904	5.7	980	4.8	477	3.4	630	6.1	763	4.0
Z. & W. Ierland S. & W. d'Irlande	(VII bghj)	164	1.0	142	0.7	166	1.2	186	1.8	249	1.3
N.W. Schotland & N. Ierland N.W. d'Ecosse & N. Irlande	(VI a)	55	0.4	74	0.4	92	0.6	51	0.5	65	0.3
IJslandse Zee Mer d'Islande	(Va 1,2)	1.990	12.7	2.956	14.6	2.292	16.3	2.509	24.3	2.422	12.7
Totaal - Total		15.716	100.0	20.261	100.0	14.057	100.0	10.305	100.0	19.009	100.0

(1) Bron : Dienst voor de Zeevisserij, Oostende

(1) Source : Service de la Pêche Maritime, Ostende

# KABELJAUW - CABILLAUD

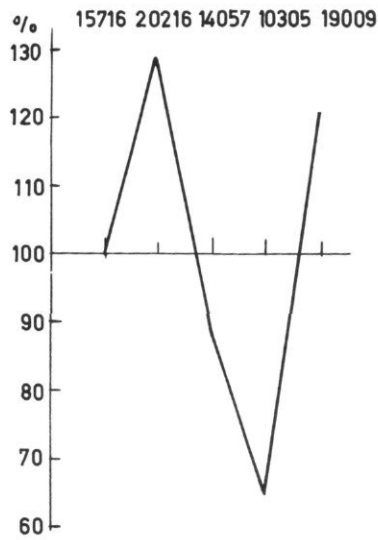


Fig. 1 - Jaarlijkse aanvoer 1967 = 100  
Apports annuels 1967 = 100

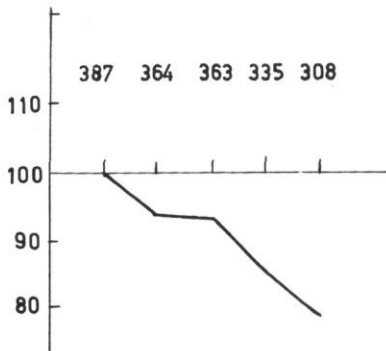


Fig. 2 - Aantal bedrijvige vaartuigen  
Nombre de navires en activité

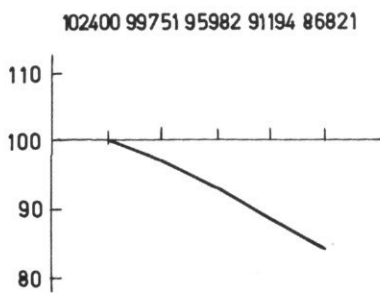


Fig. 3 - Drijfkracht (pk)  
Force motrice (cx)

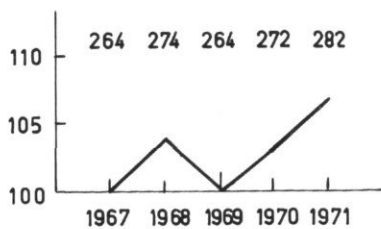
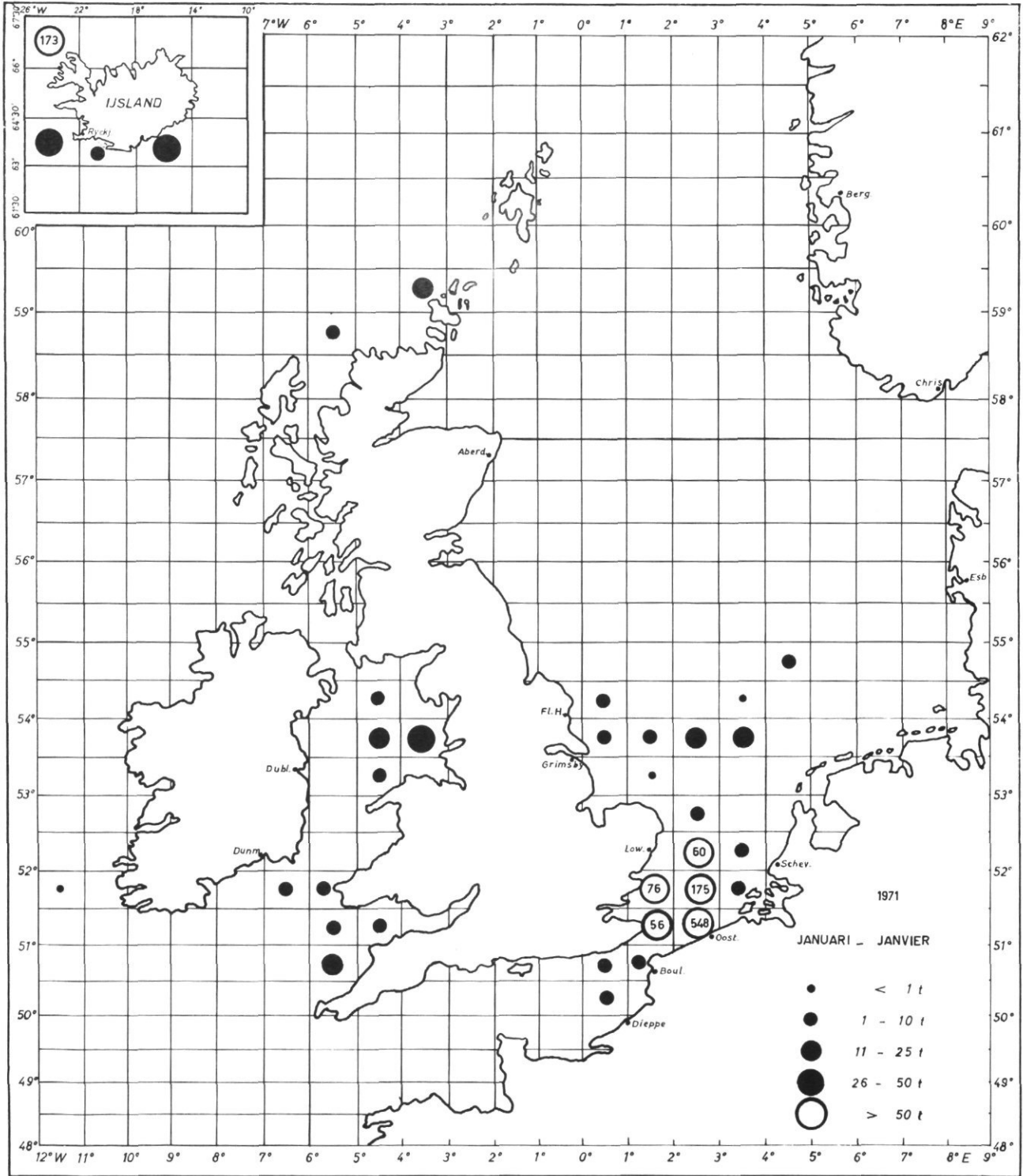
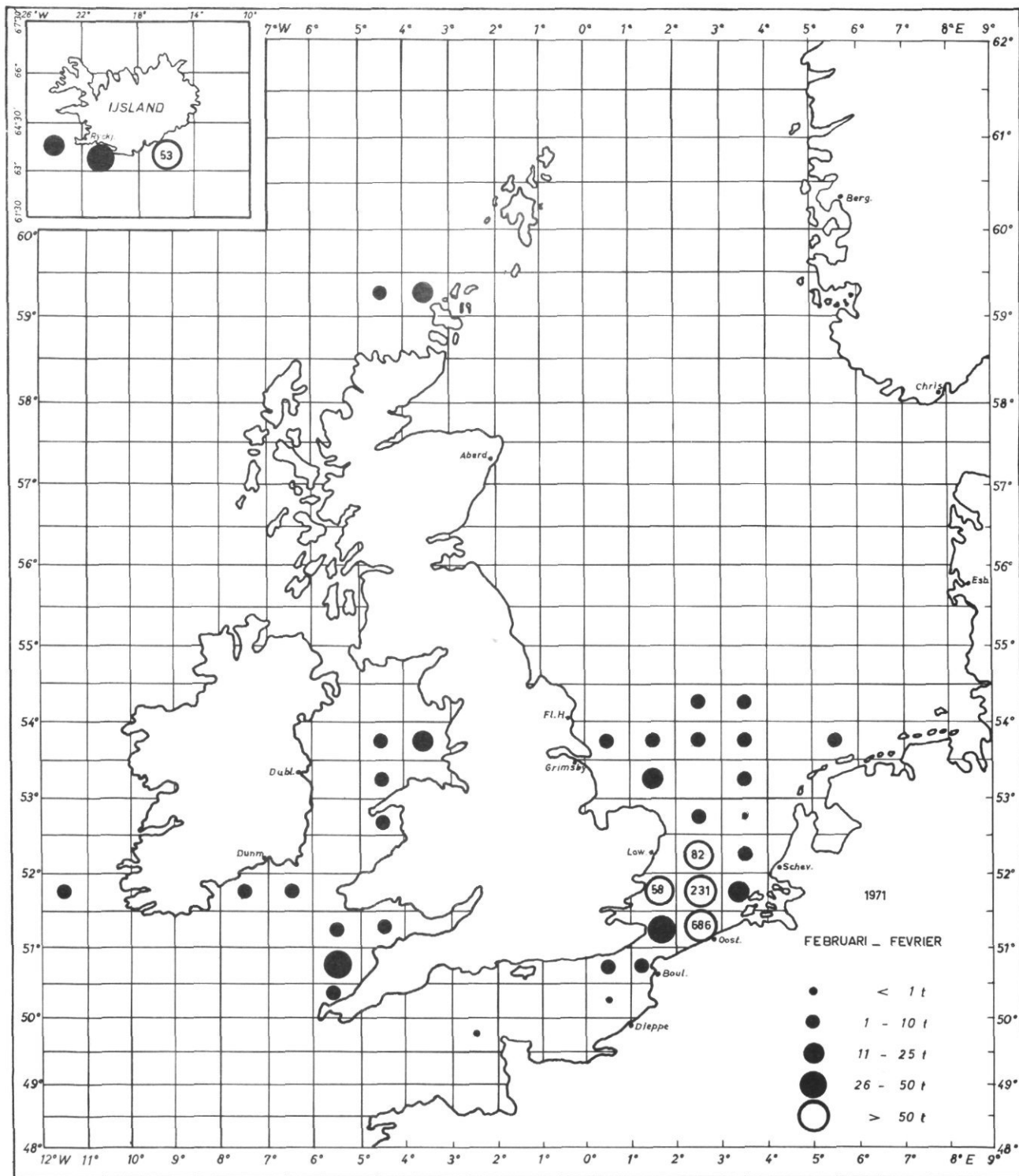


Fig. 4 - Gemiddeld aantal pk per vaartuig  
Nombre moyen de cx par navire

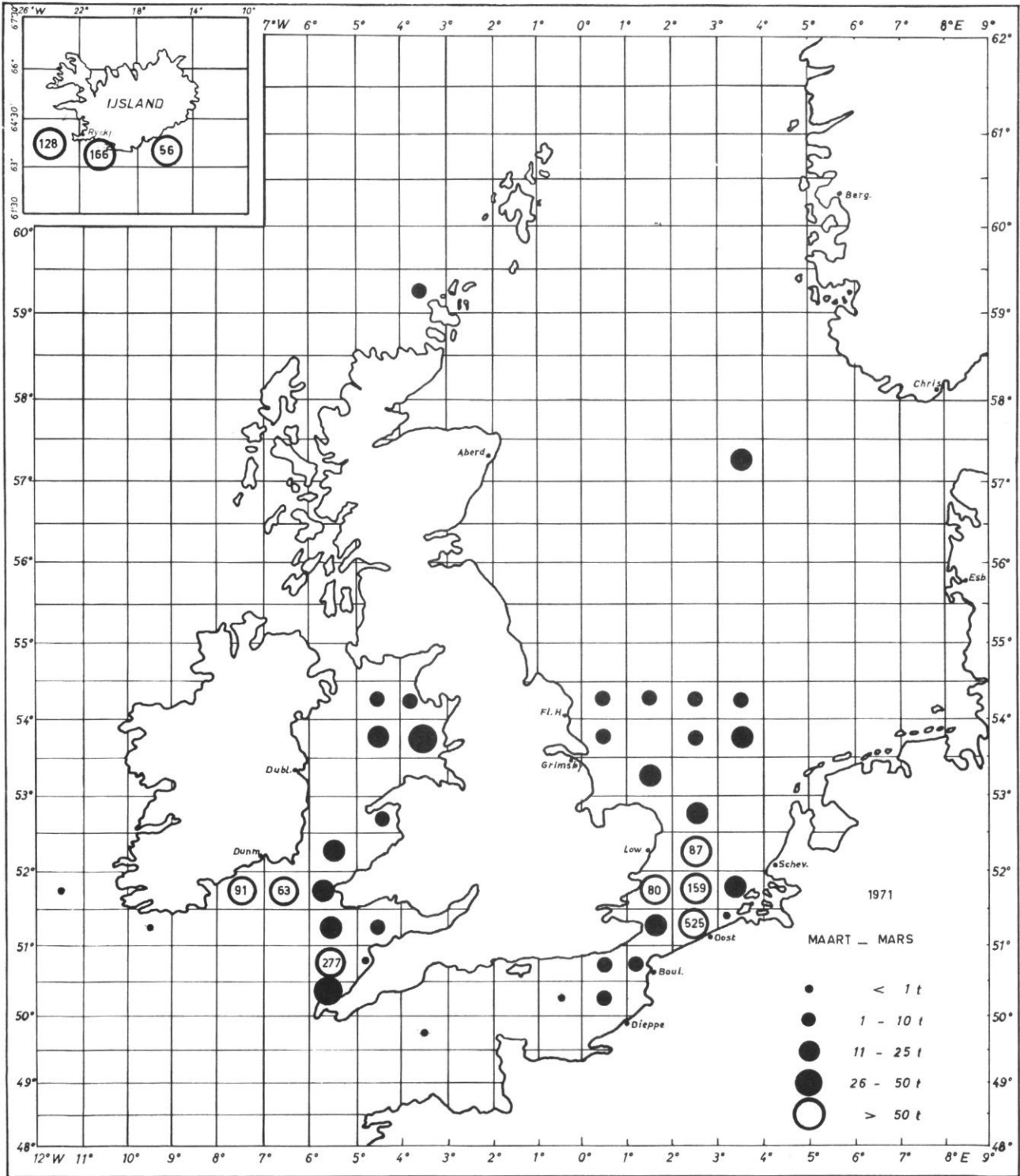
KABELJAUW - CABILLAUD



KABELJAUW — CABILLAUD

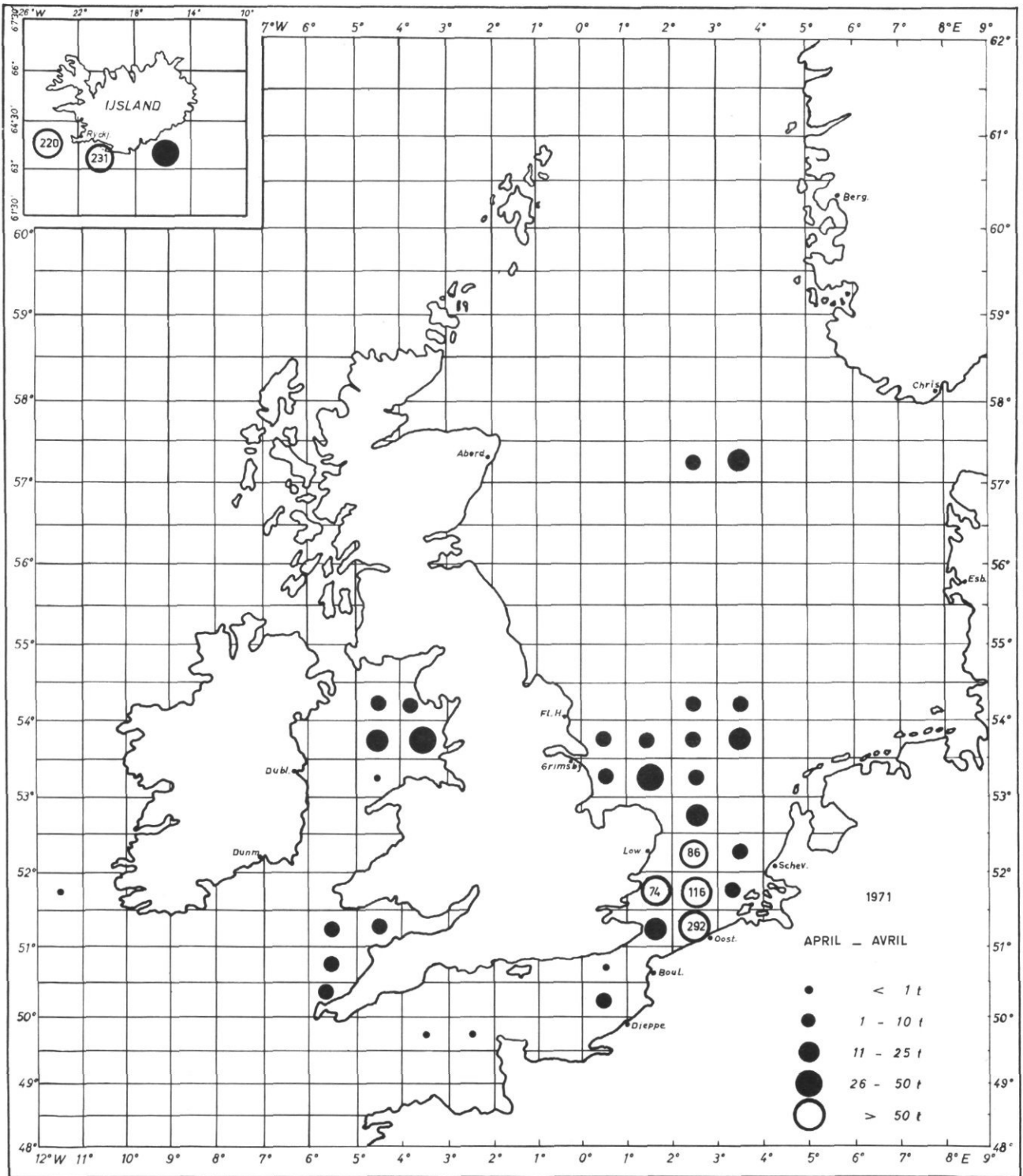


KABELJAUW\_ CABILLAUD

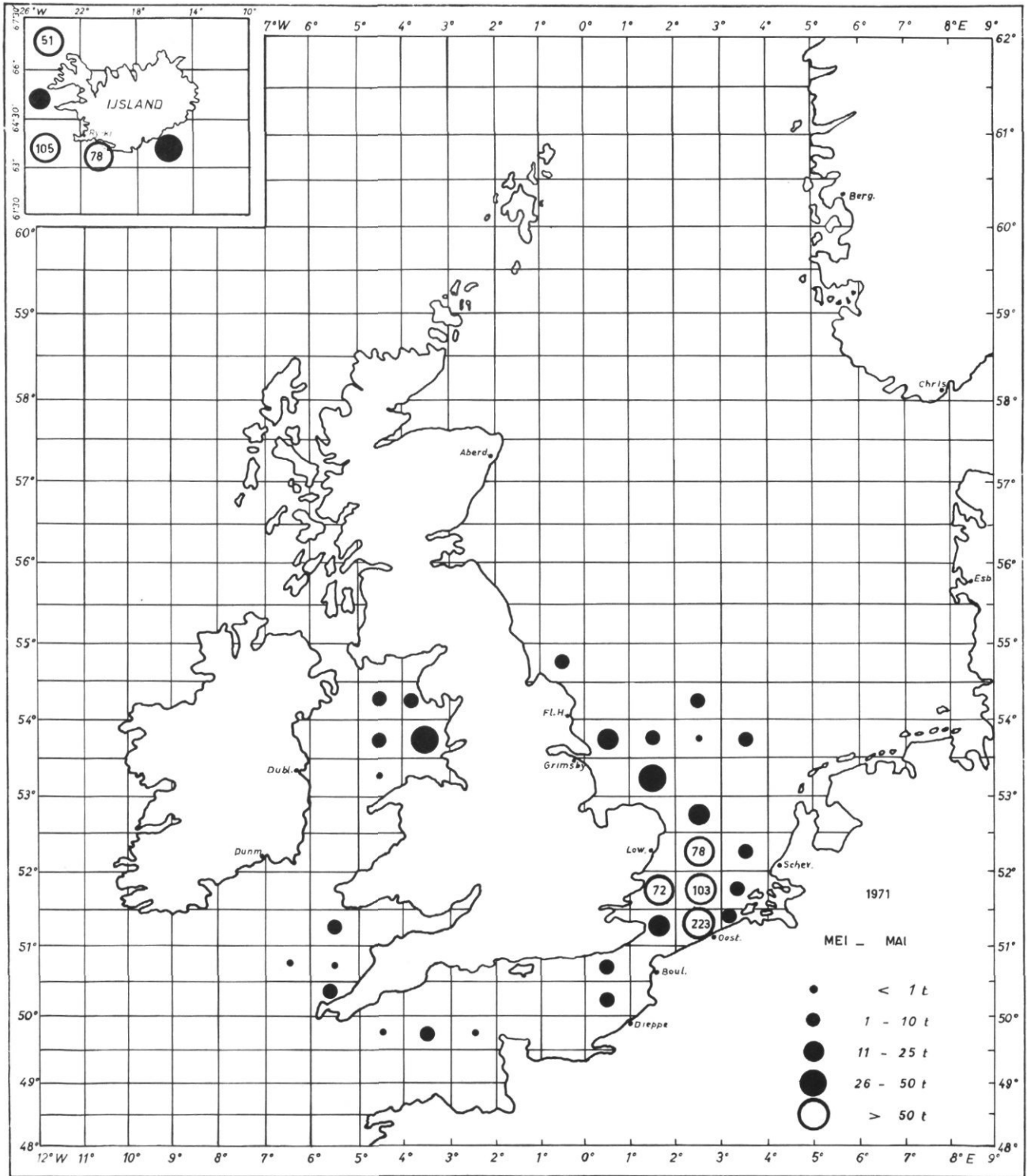




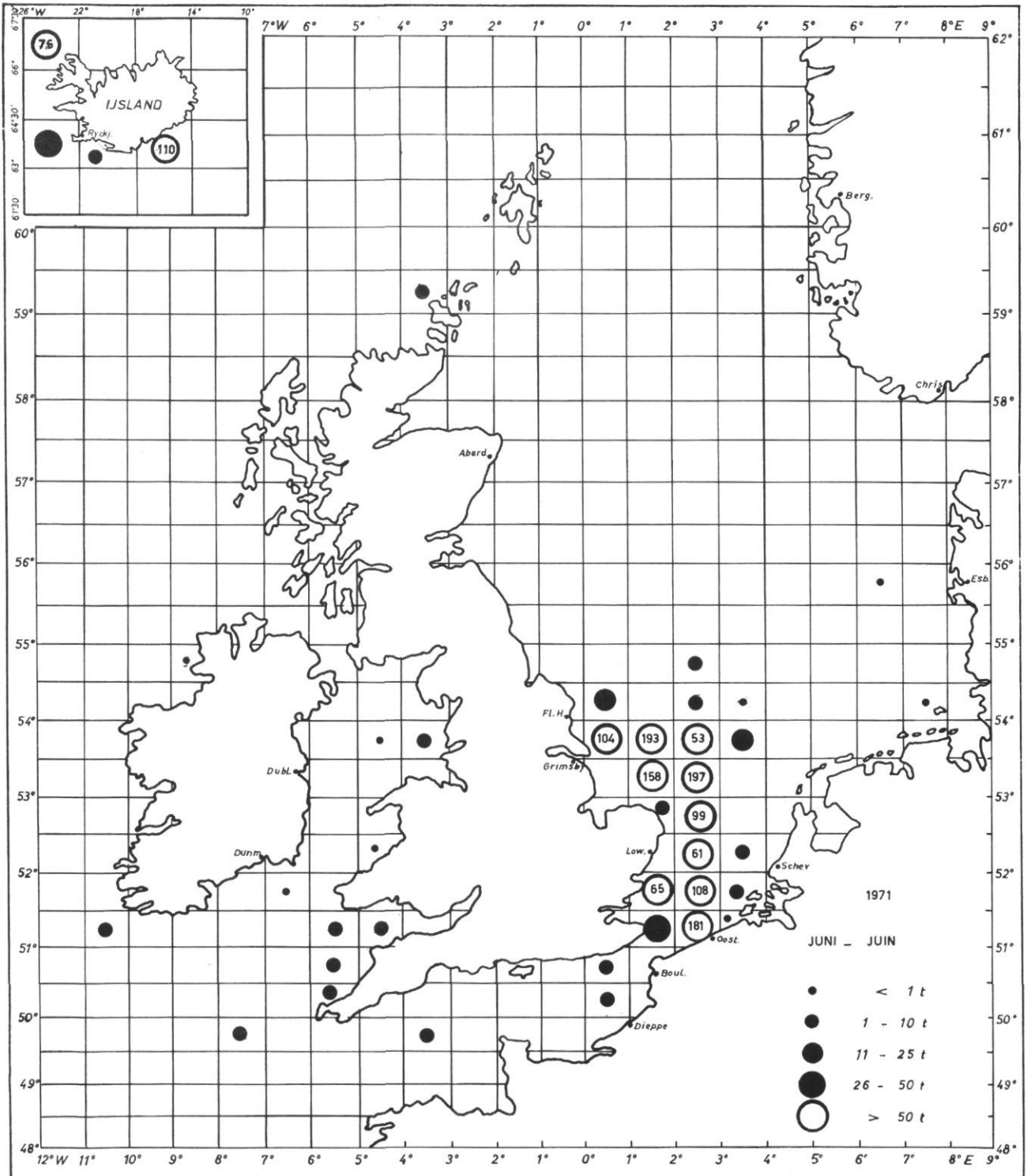
KABELJAUW - CABILLAUD



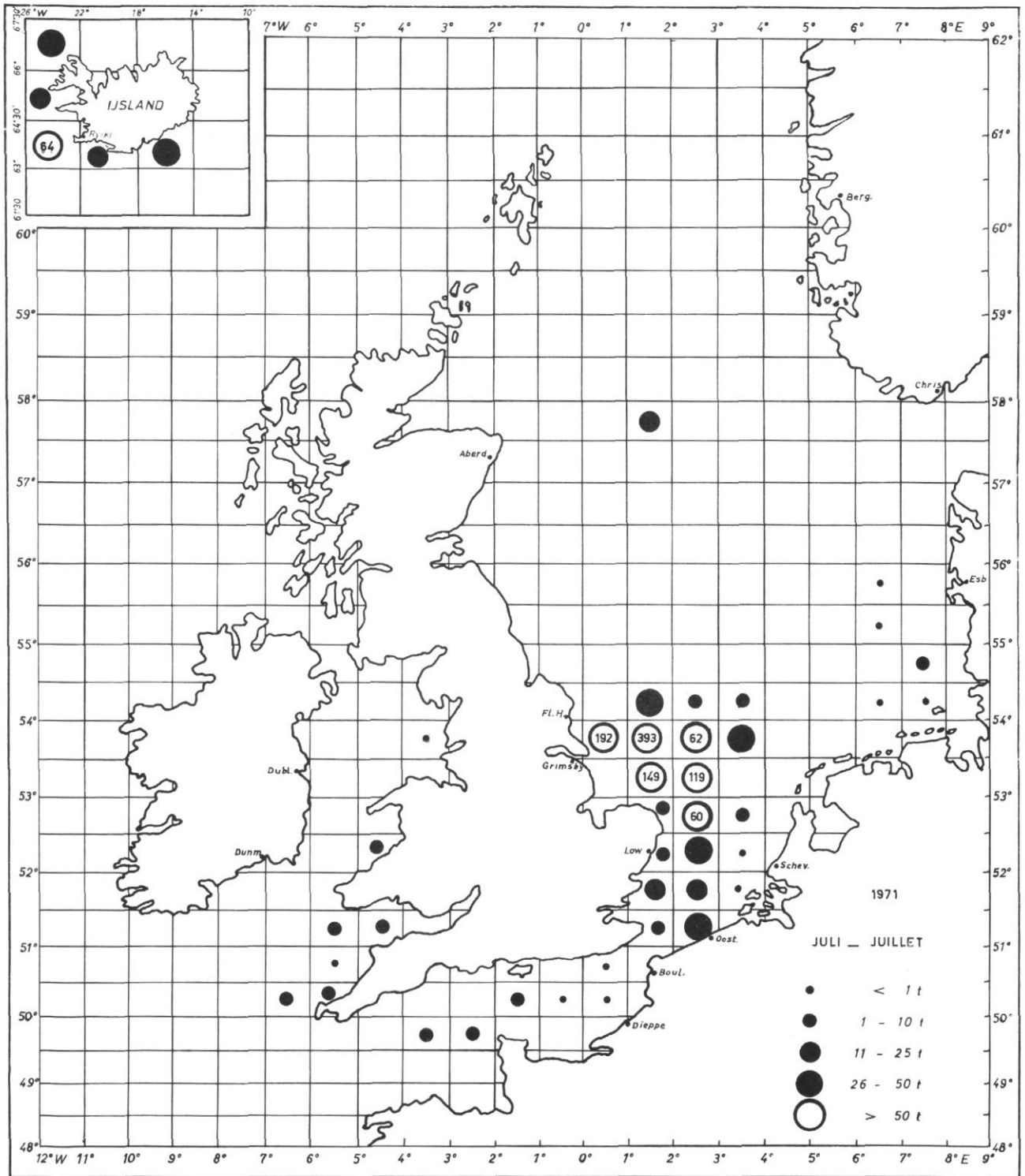
KABELJAUW - CABILAUD



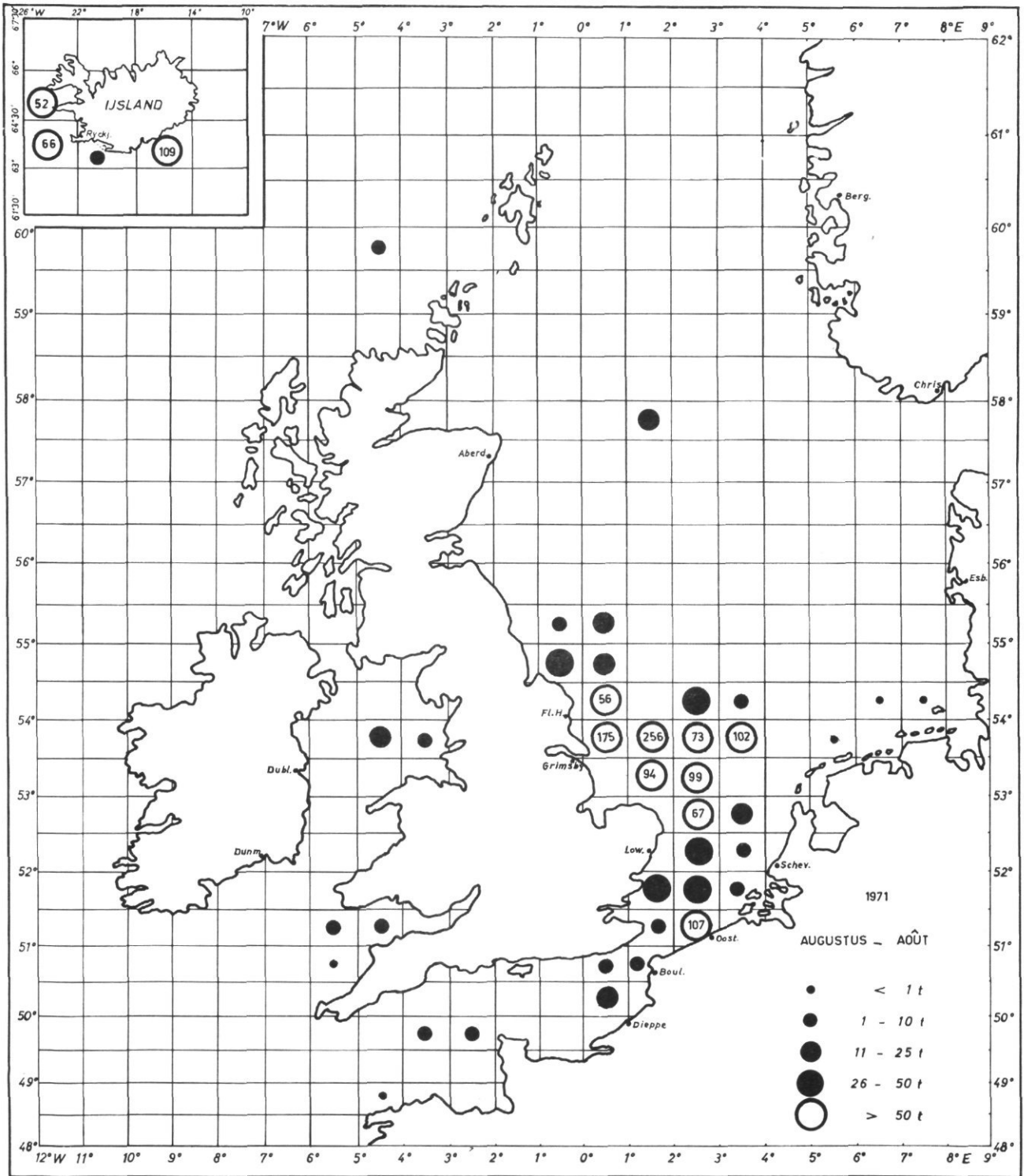
KABELJAUW — CABILLAUD



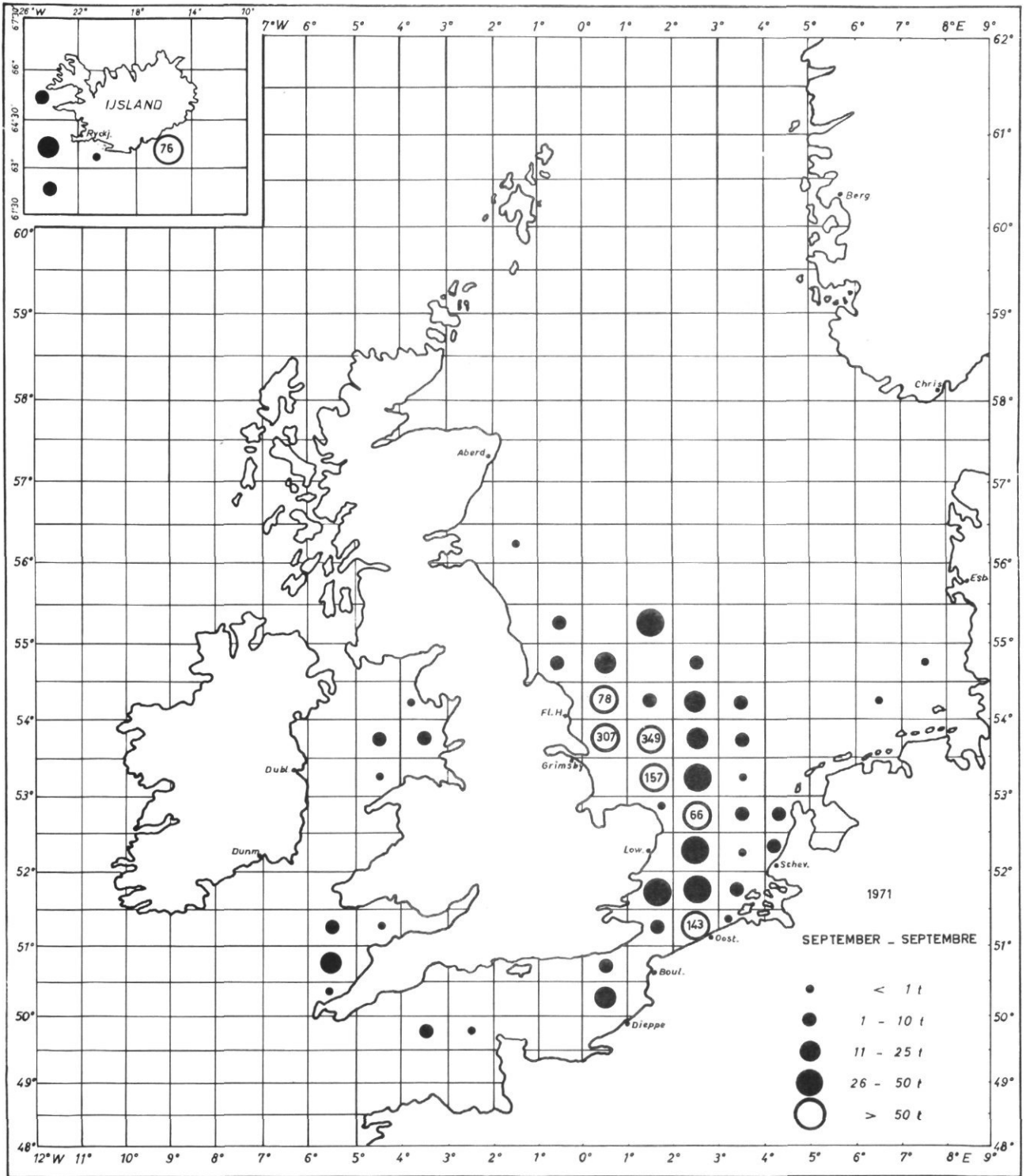
KABELJAUW - CABILLAUD



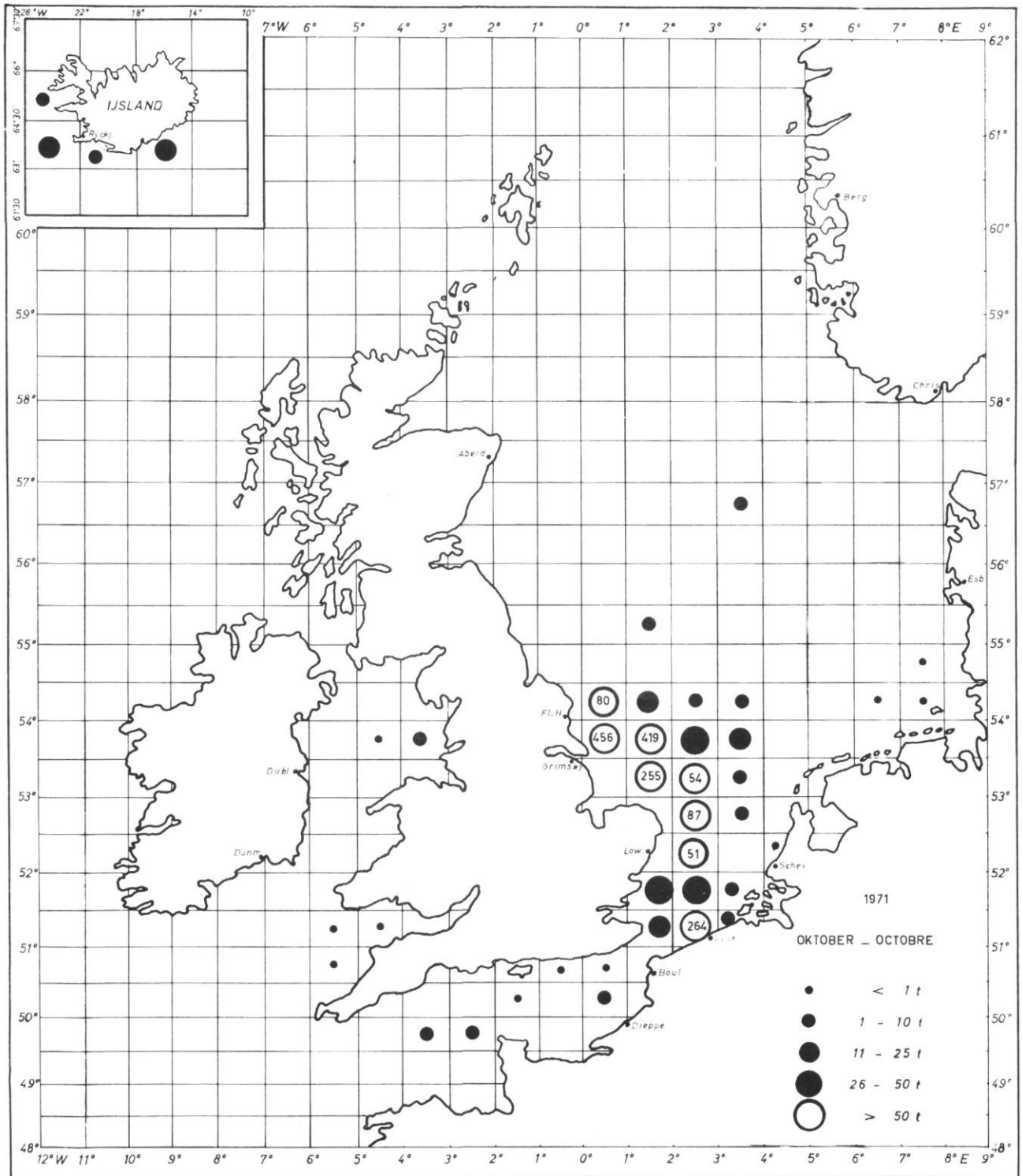
KABELJAUW — CABILLAUD



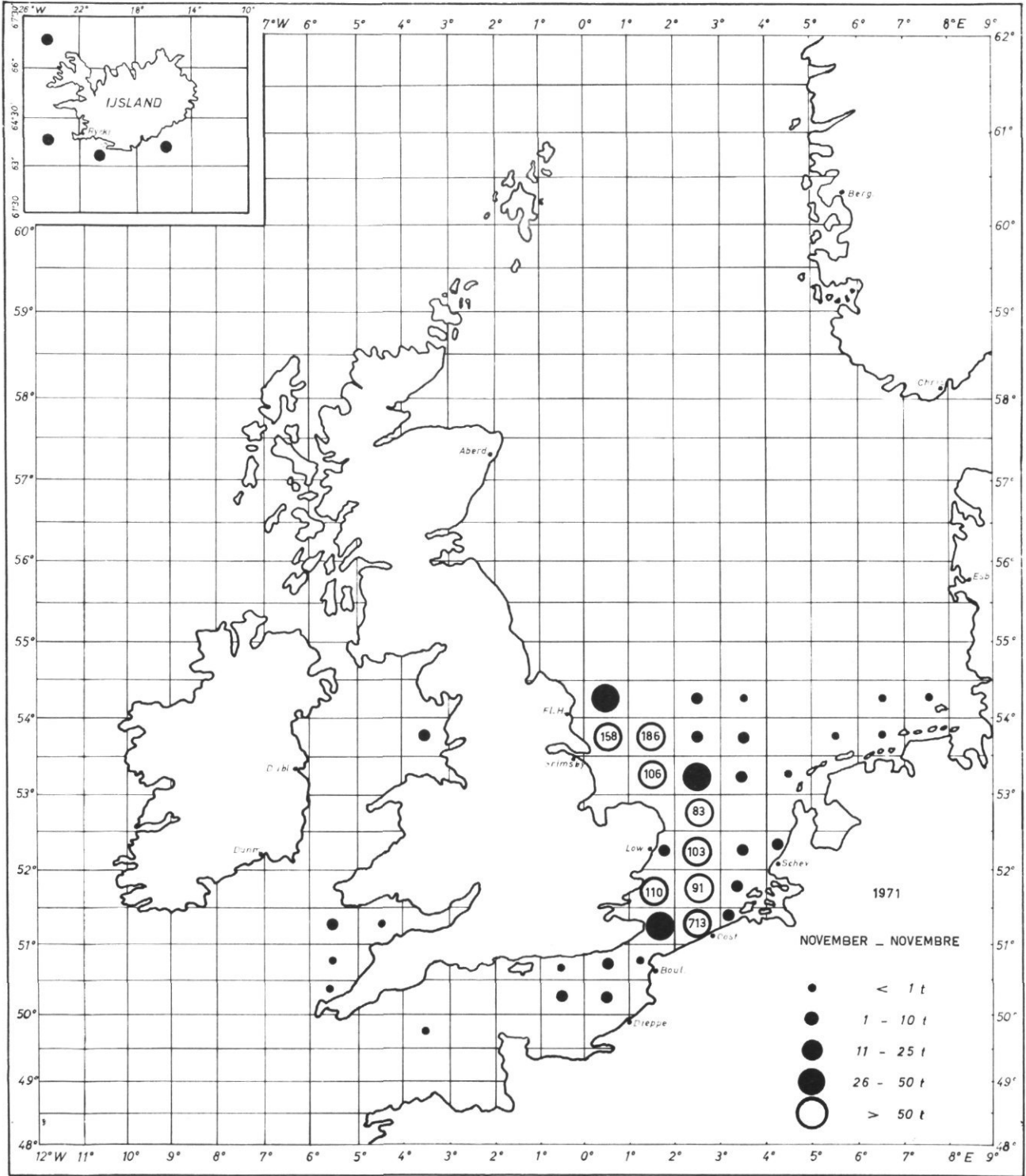
KABELJAUW - CABILLAUD



KABELJAUW - CABILLAUD

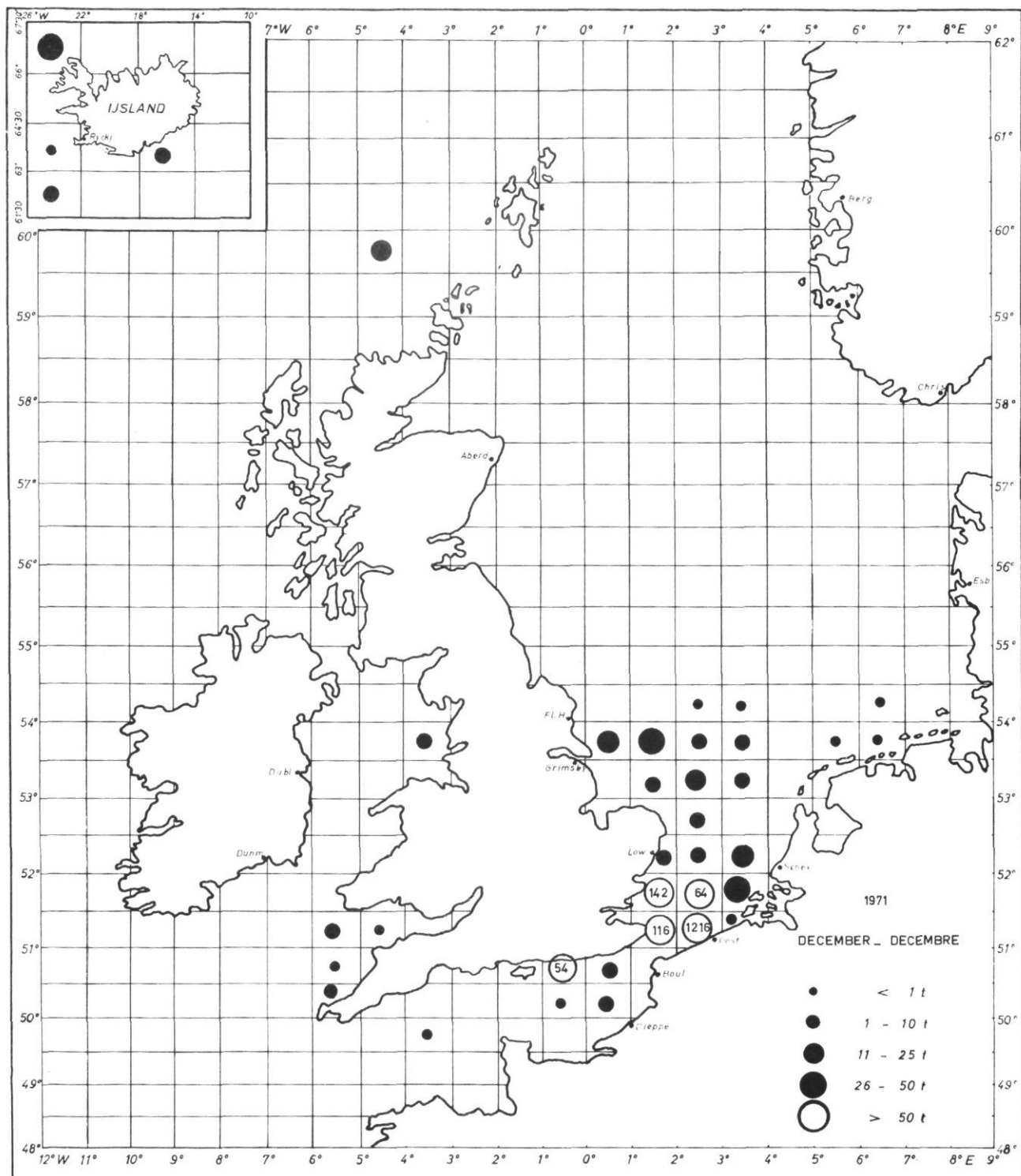


KABELJAUW — CABILLAUD

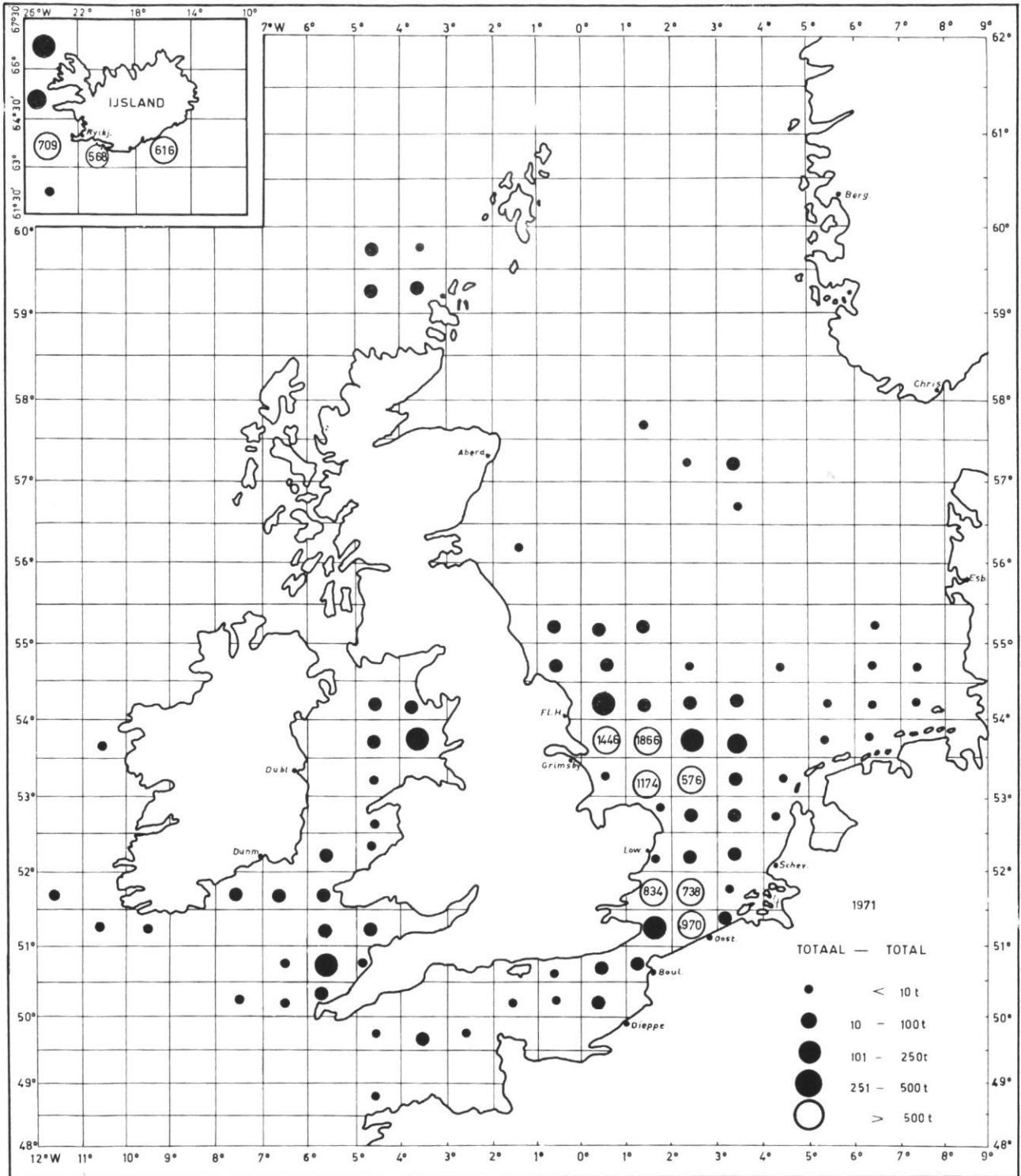




KABELJAUW - CABILLAUD



KABELJAUW - CABILLAUD



SCHELVIS-EGLEFIN-CADUS AEGLEFINUS (L.)

Tabel III - SCHELVIS - Indeling van de jaarlijkse demersale vangst volgens de gebieden (1)  
 Tableau III - EGGLEFIN - Répartition des pêches annuelles démersales d'après les régions (1)

Gebieden Régions	Kaart A Carte A	1967		1968		1969		1970		1971	
		t	%	t	%	t	%	t	%	t	%
N.Z. Zuid M.N. Méridionale	(IV c)	13	0.8	62	3.8	1.583	36.6	650	15.6	166	15.6
N.Z. Midden M.N. Centrale	(IV b)	496	32.3	405	24.7	1.776	41.0	2.391	57.5	554	57.6
N.Z. Noord M.N. Septentrionale	(IV a)	171	11.1	139	8.5	95	2.2	68	1.6	27	1.6
Engels Kanaal Manche	(VII d e)	-	-	1	0.1	9	0.2	3	0.1	1	0.1
Ierse Zee en Bristol Kan. M. d'Irlande & C. Bristol	(VII a f)	49	3.2	23	1.4	27	0.6	44	1.1	36	1.1
Z. en W. Ierland S. et W. d'Irlande	(VII bghj)	27	1.8	14	0.9	18	0.4	26	0.6	19	0.6
N.W. Schotland & N. Ierland N.W. d'Ecosse & N. Irlande	(VI a)	50	3.2	84	5.1	29	0.7	11	0.3	18	0.3
IJslandse Zee Mer d'Islande	(Va 1,2)	731	47.6	909	55.5	793	18.3	962	23.2	1.068	23.1
Totaal - Total		1.537	100.0	1.637	100.0	4.330	100.0	4.154	100.0	1.889	100.0

(1) Bron : Dienst voor de Zeevisserij, Oostende

(1) Source : Service de la Pêche Maritime, Ostende

# SCHELVIS - EGLEFIN

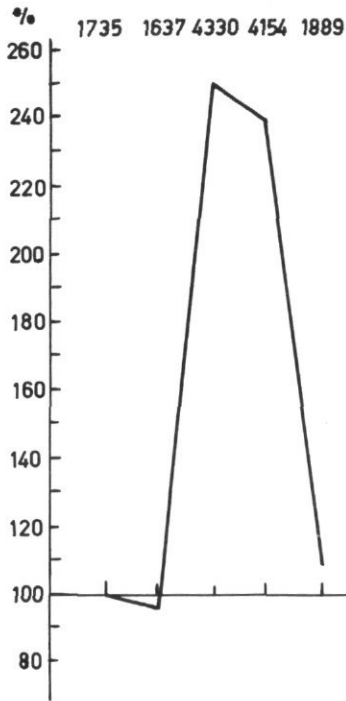


Fig. 1 - Jaarlijkse aanvoer 1967 = 100  
 Apports annuels 1967 = 100

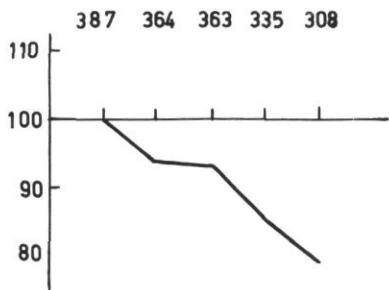


Fig. 2 - Aantal bedrijvige vaartuigen  
 Nombre de navires en activité

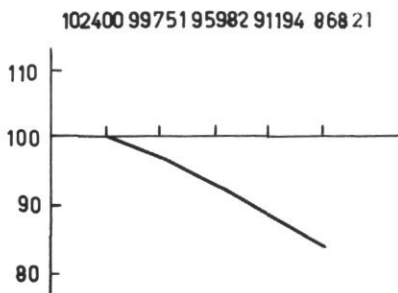


Fig. 3 - Drijfkracht (pk)  
 Force motrice (cx)

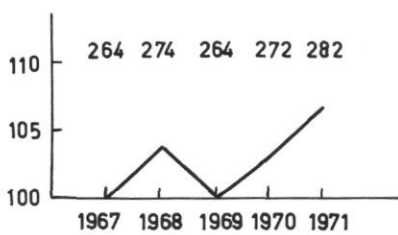
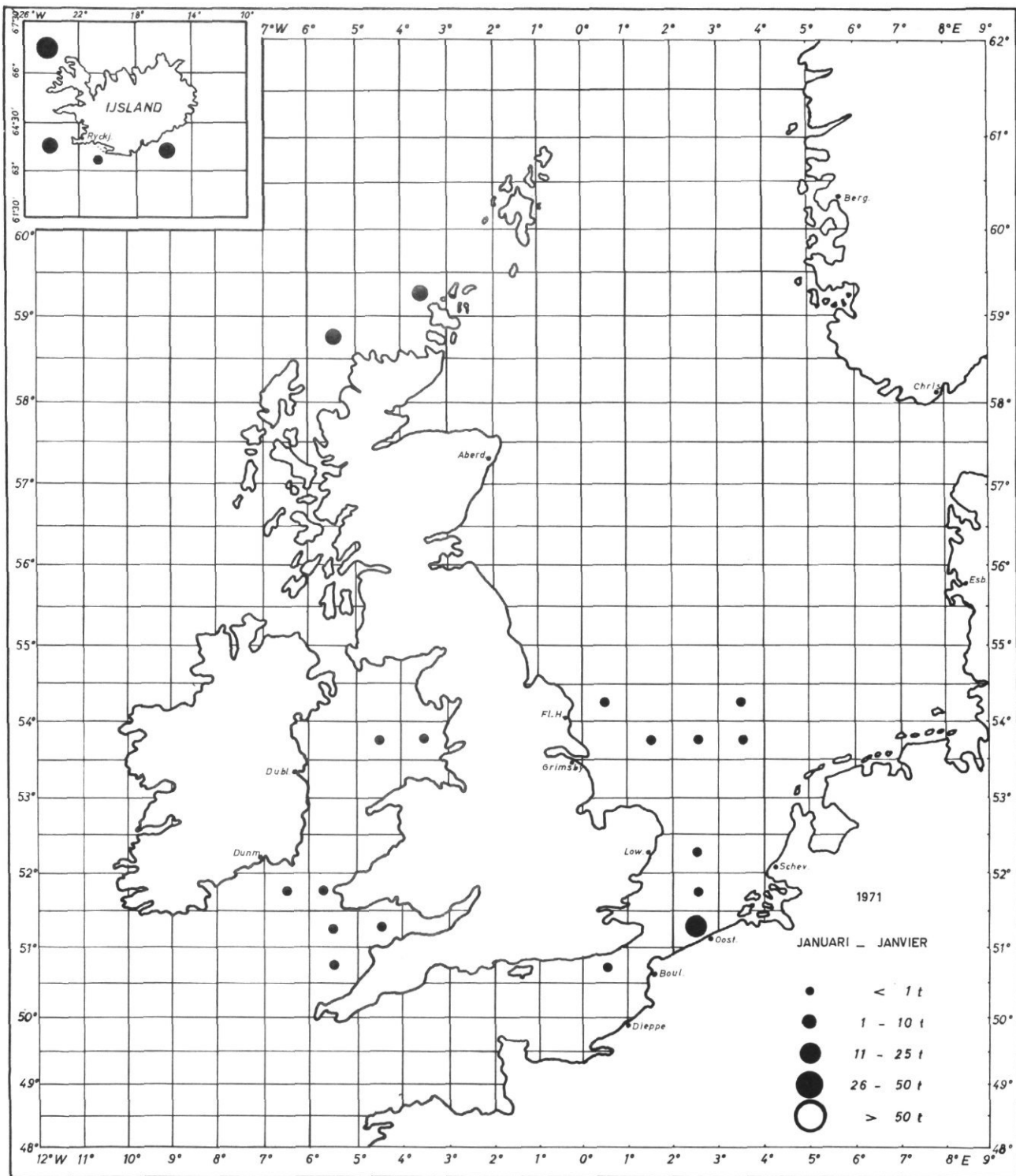
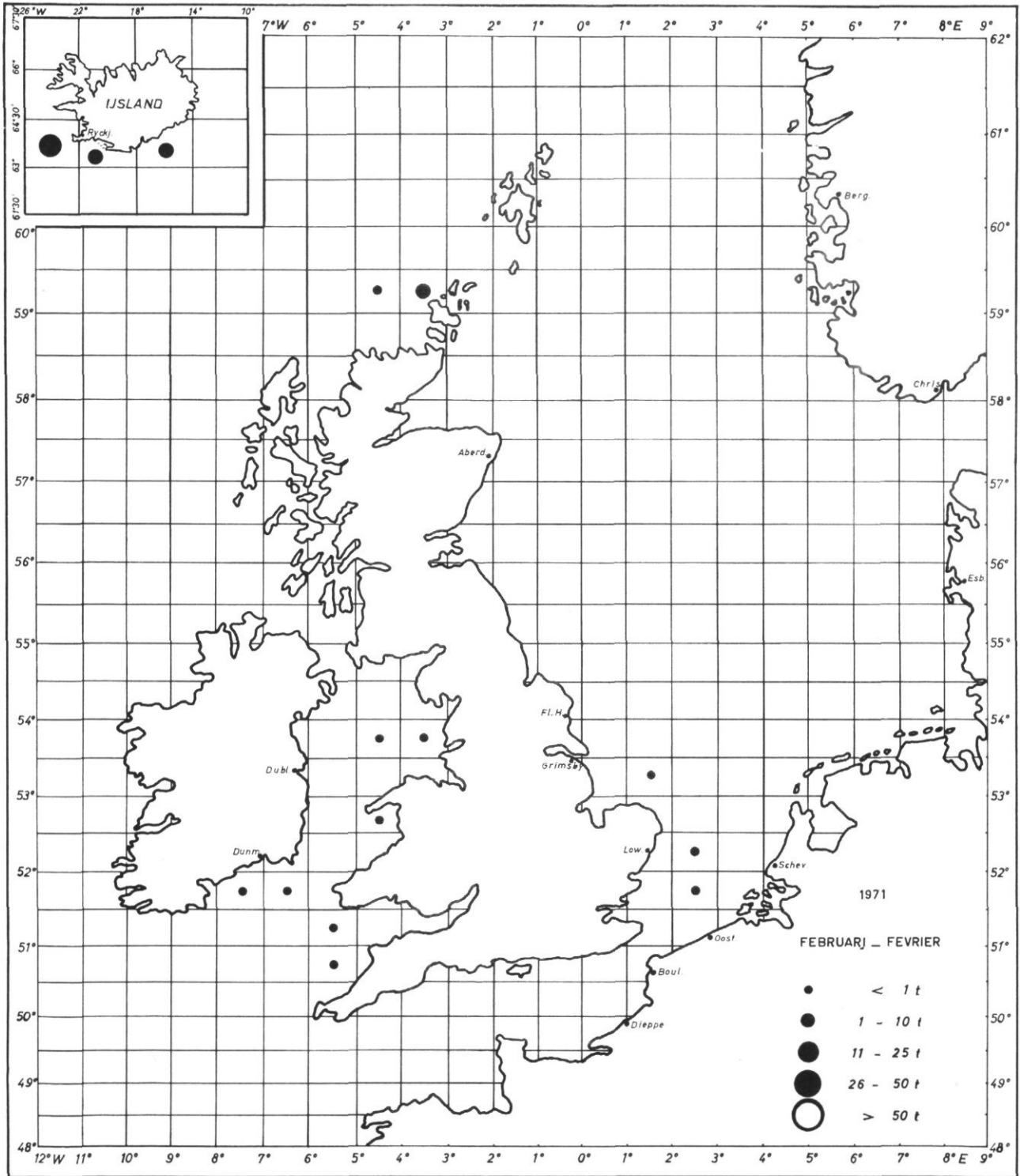


Fig. 4 - Gemiddeld aantal pk per vaartuig  
 Nombre moyen de cx par navire

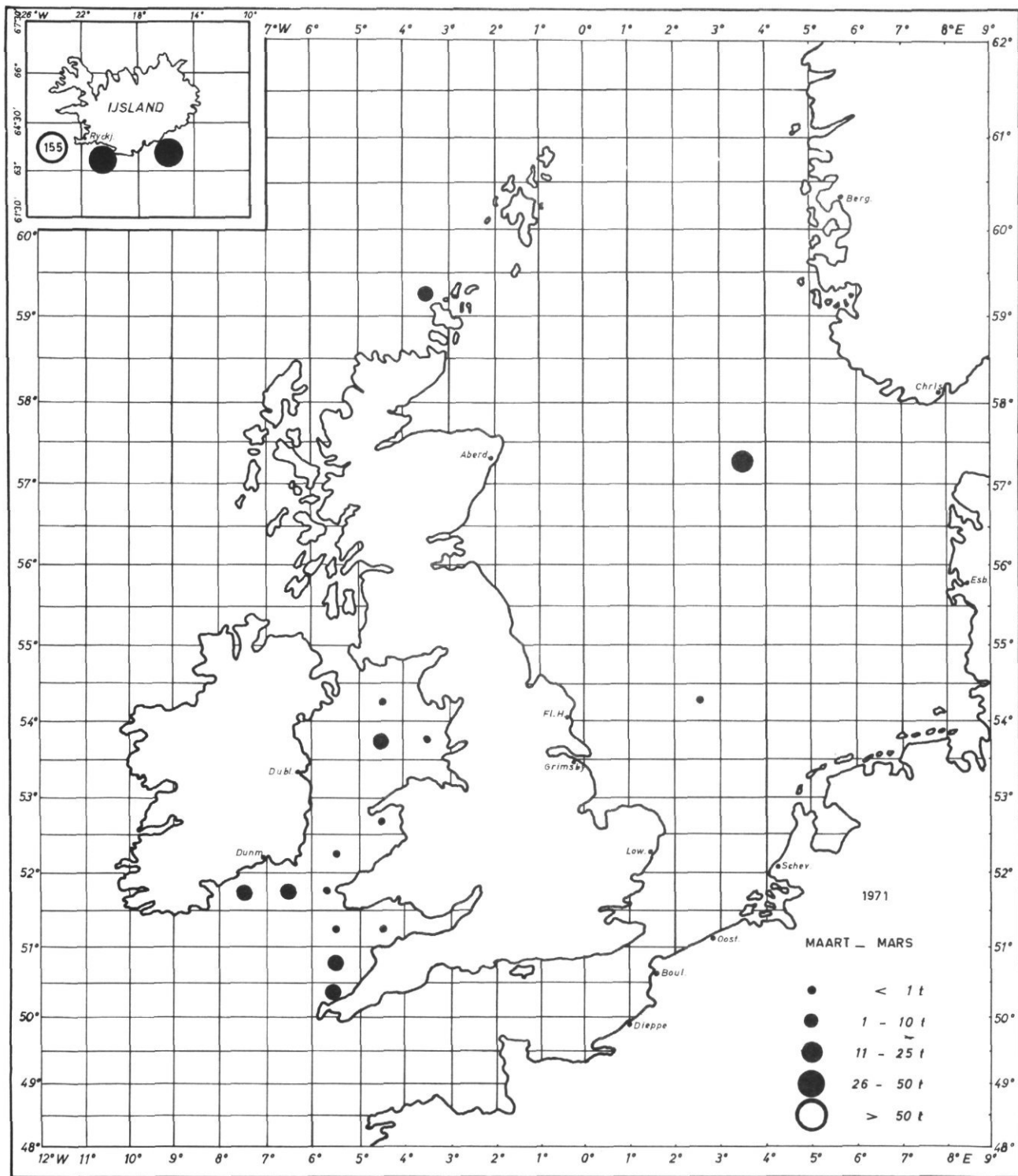
SHELVIS — EGLEFIN



SHELVIS — EGLEFIN

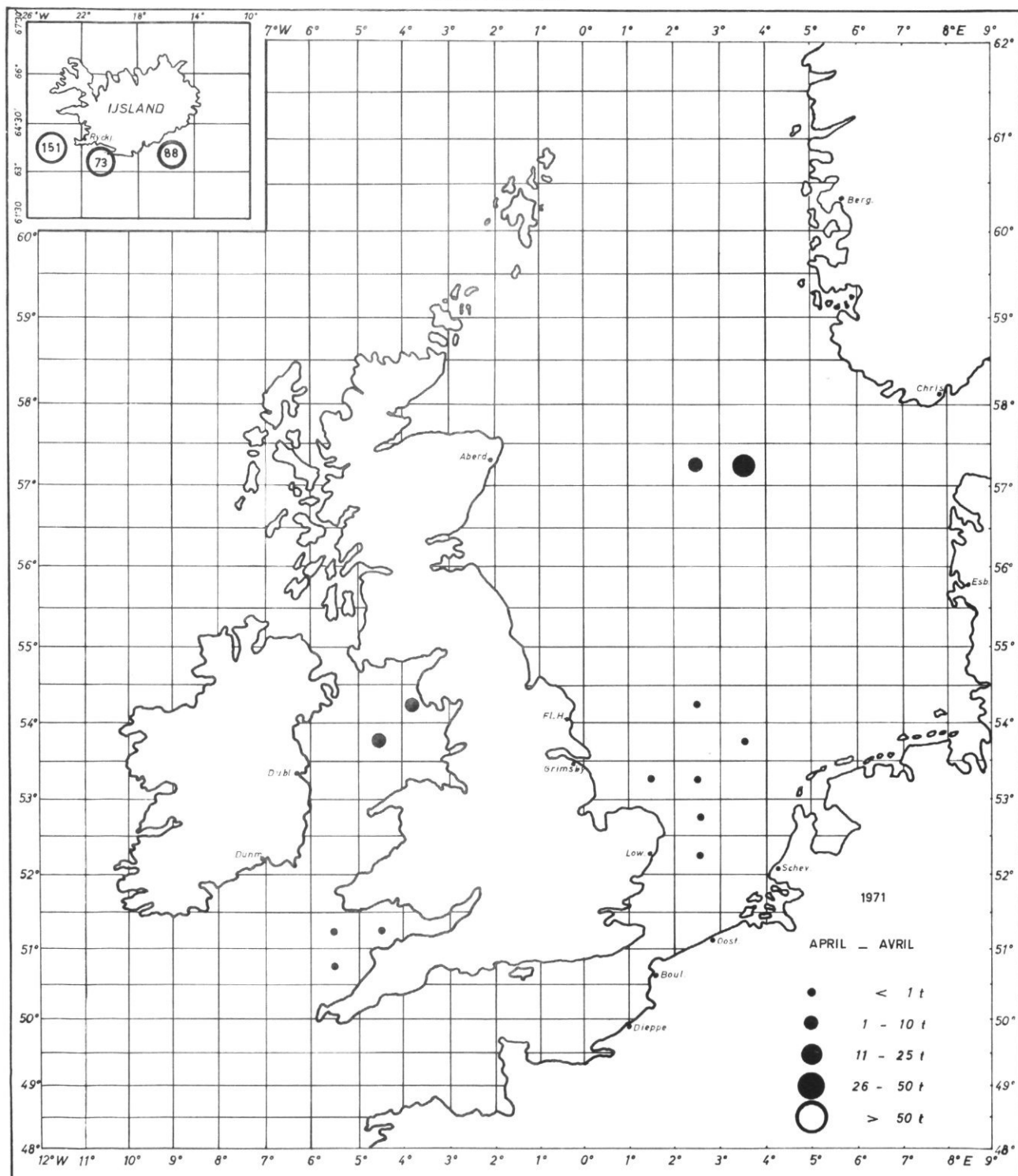


SCHELVIS - EGLEFIN

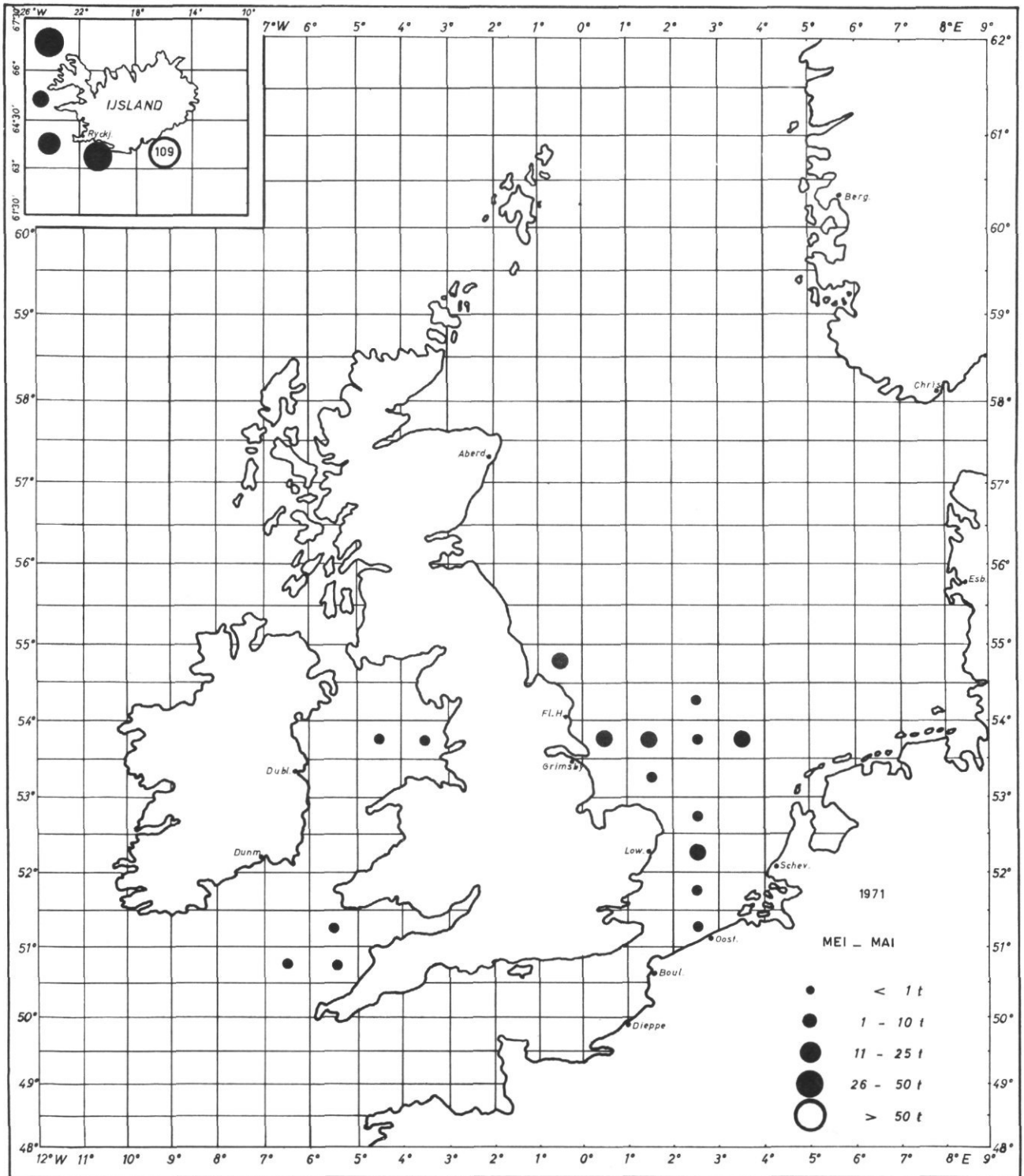




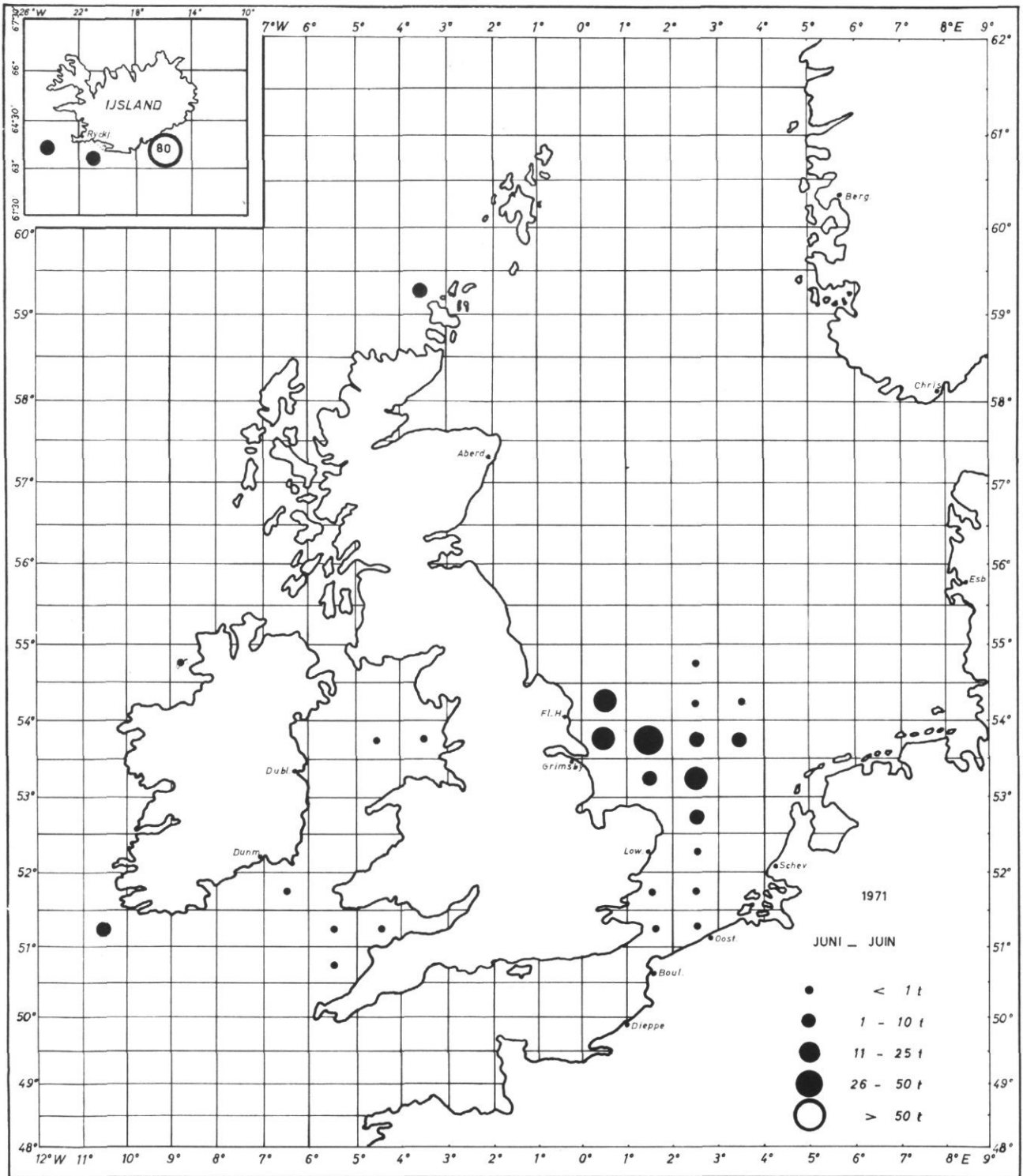
SHELVIS - EGLEFIN



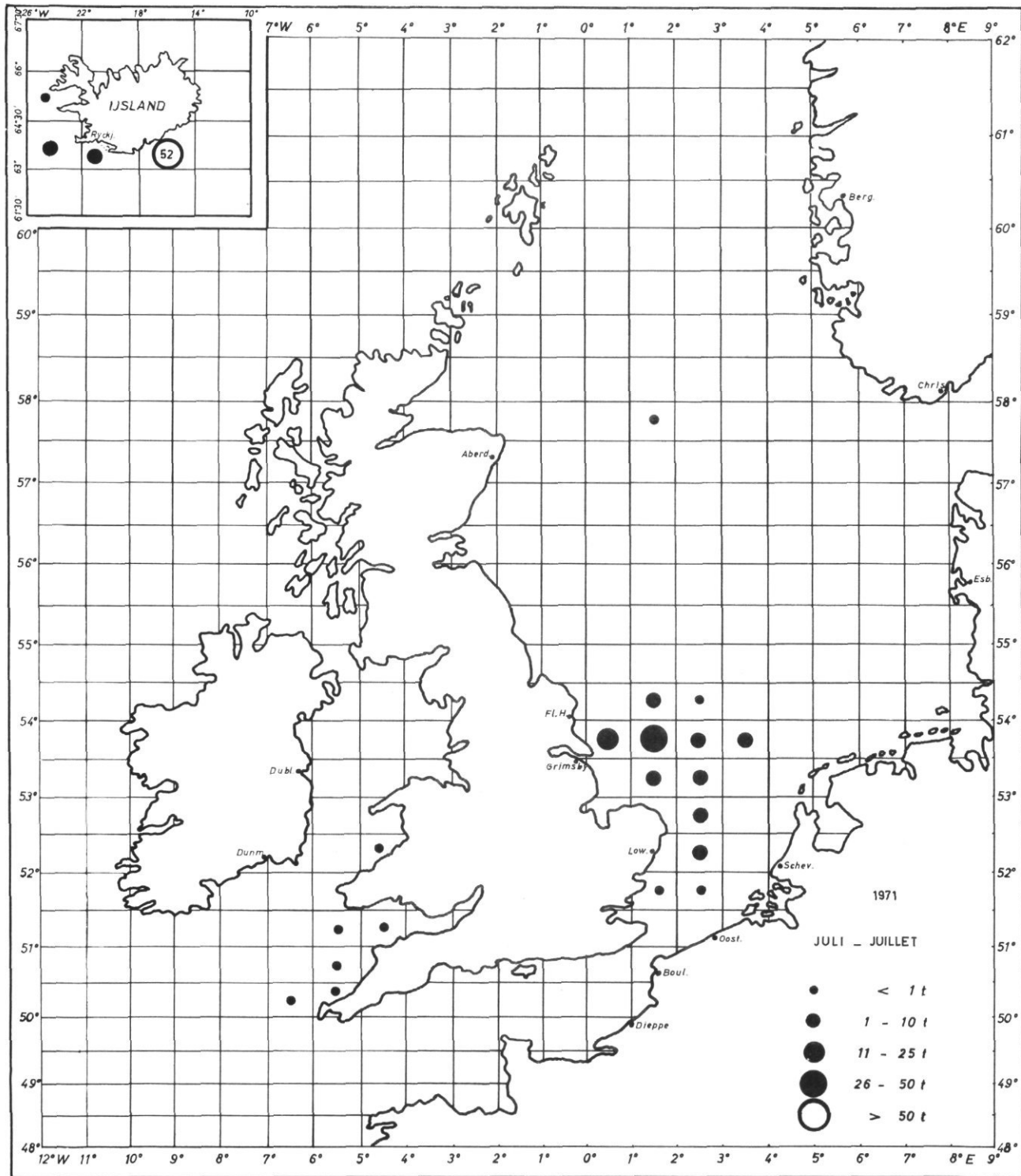
SCHLWIS - EGLEFIN



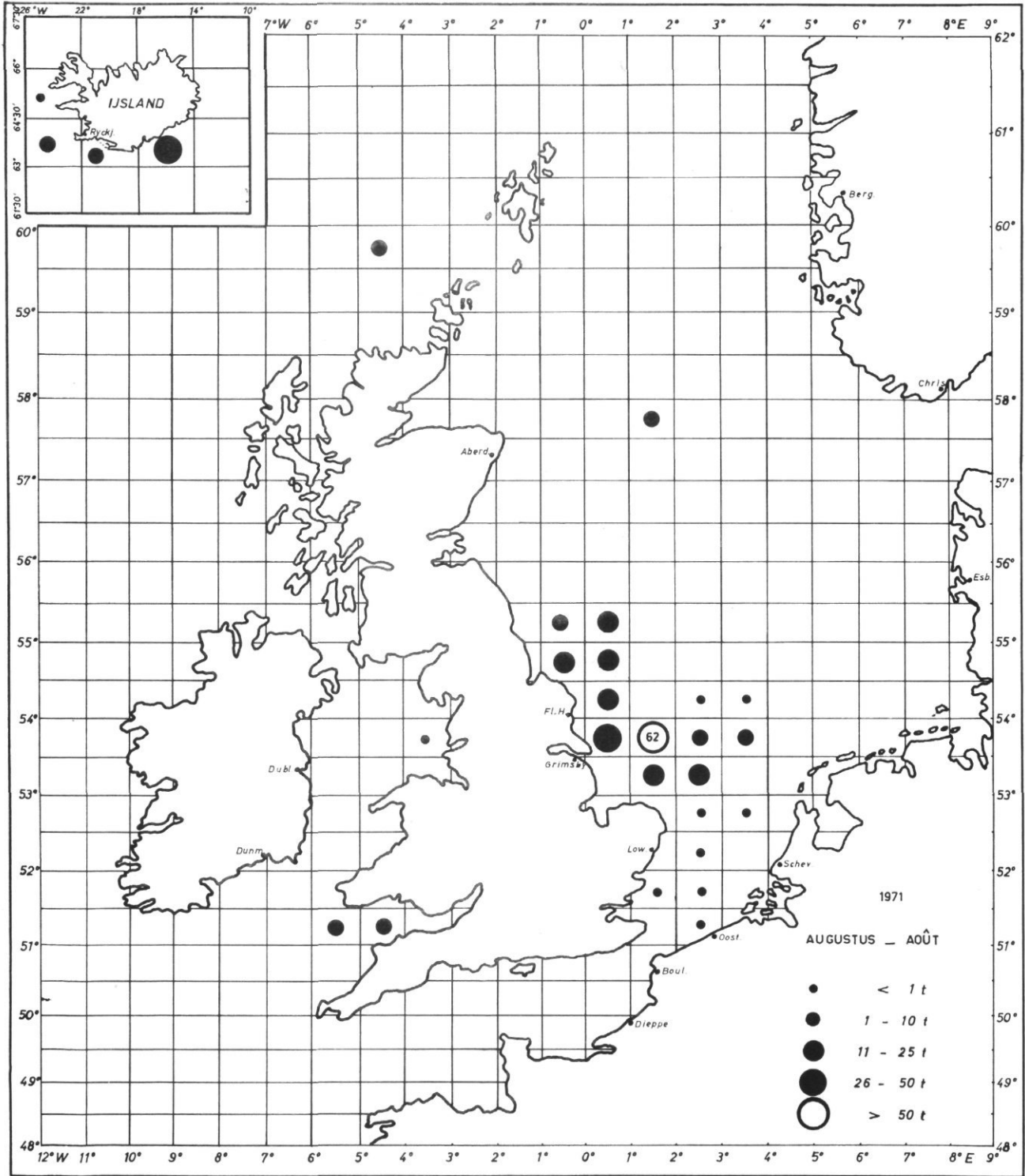
SCHELVIS — EGLEFIN



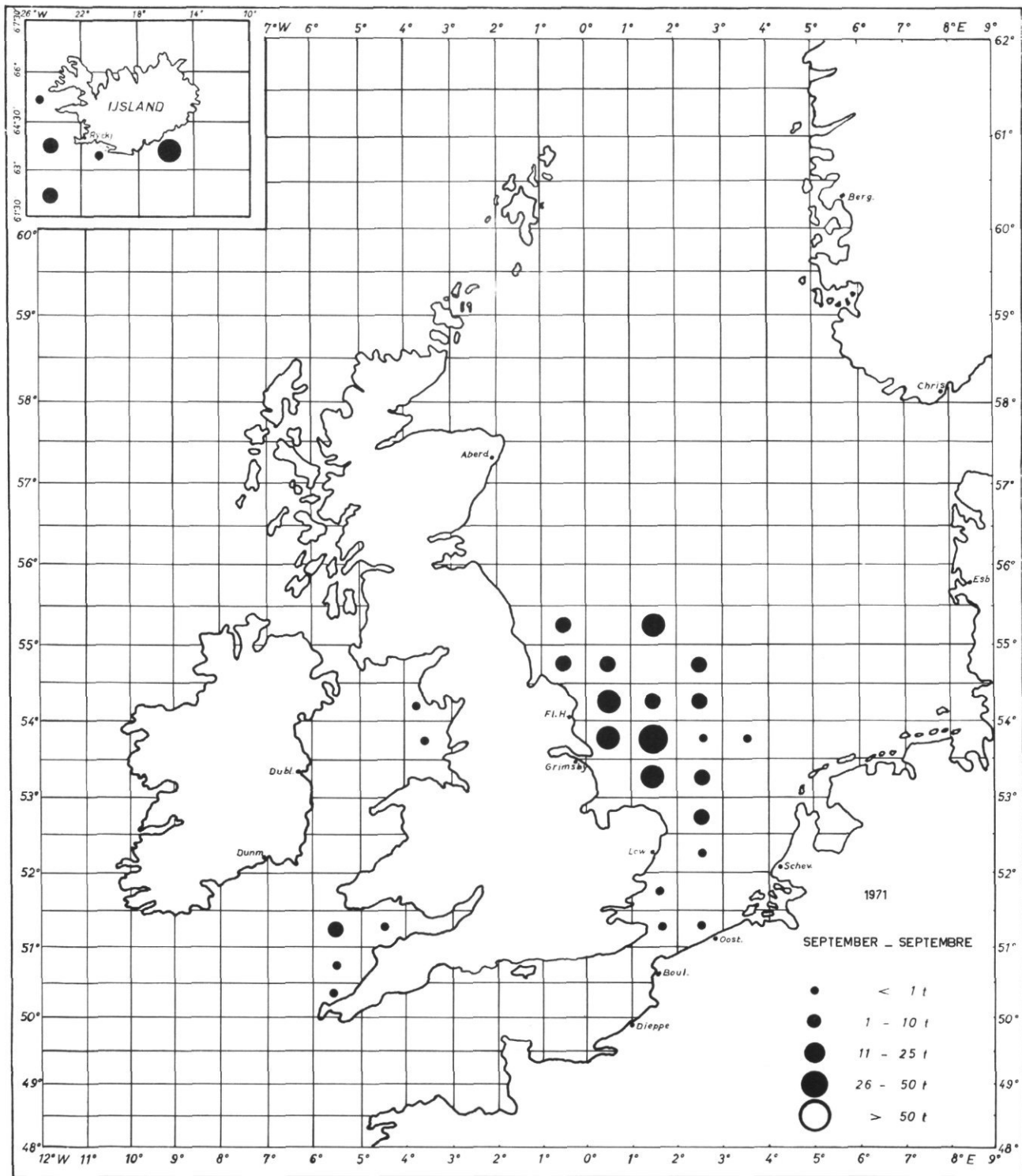
SCHLAVIS EGLEFIN



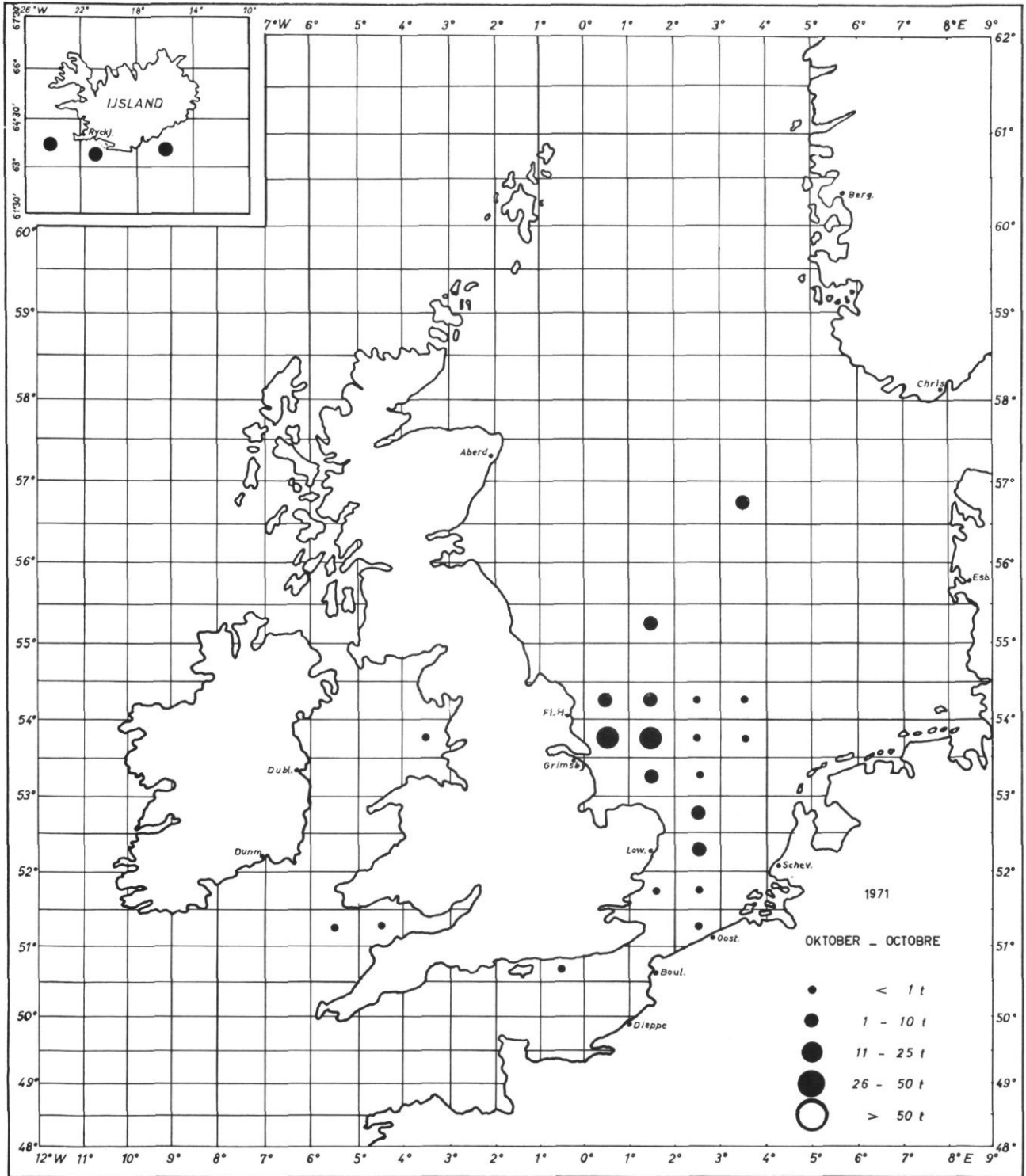
SCHELVIS — EGLEFIN



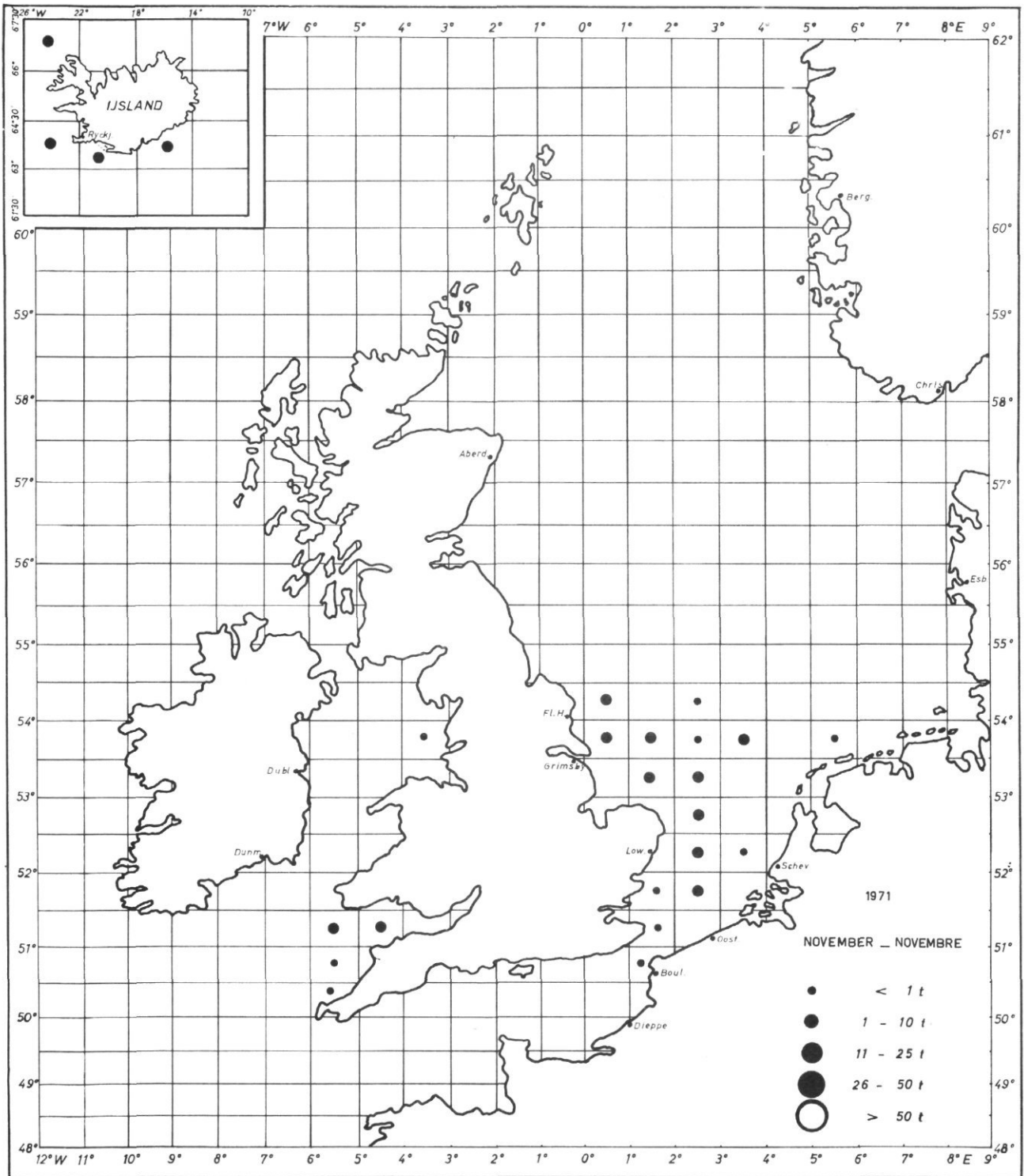
SHELVIS - EGLEFIN



SCHELVIS - EGLEFIN

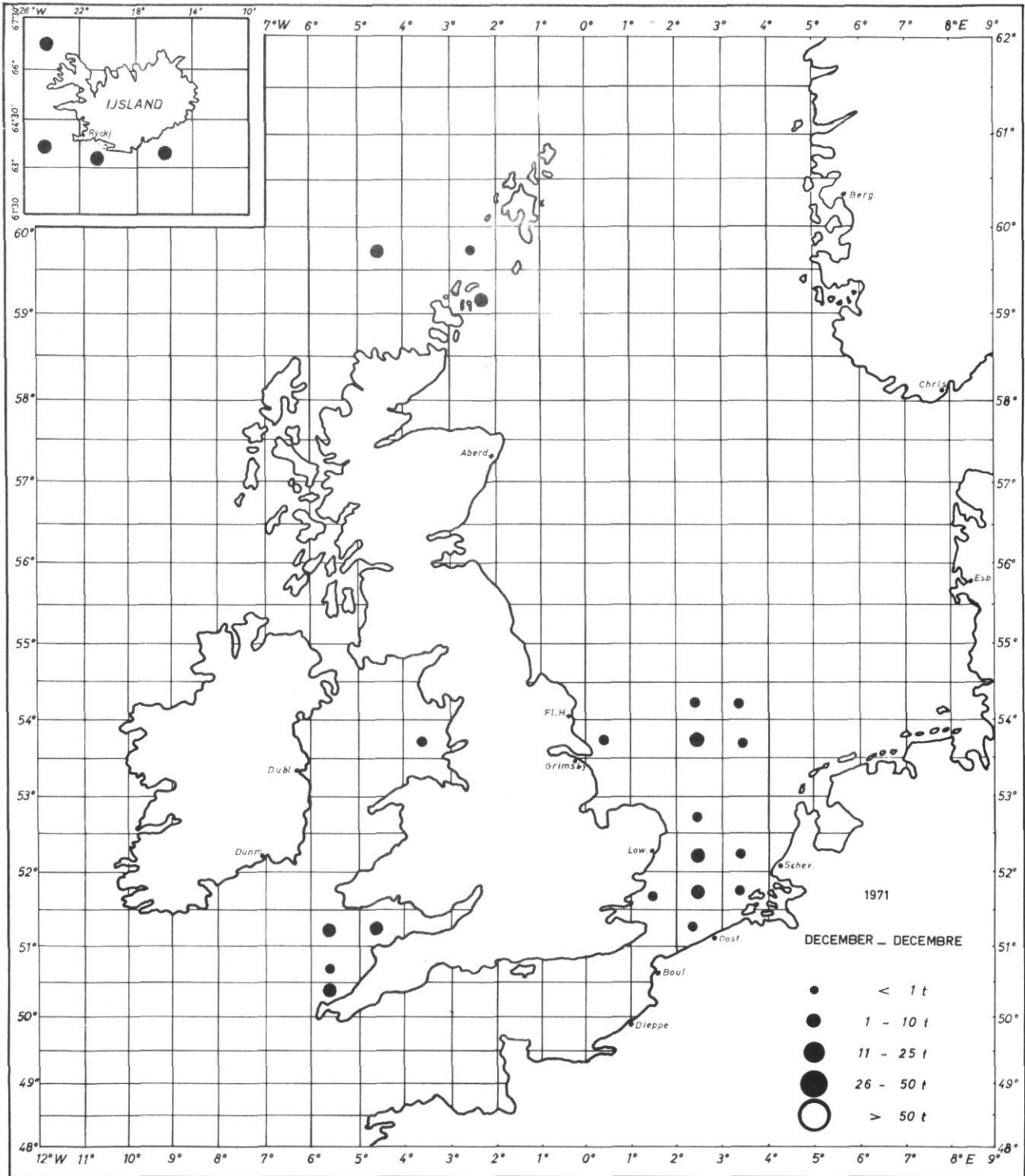


SCHELVIS - EGLEFIN

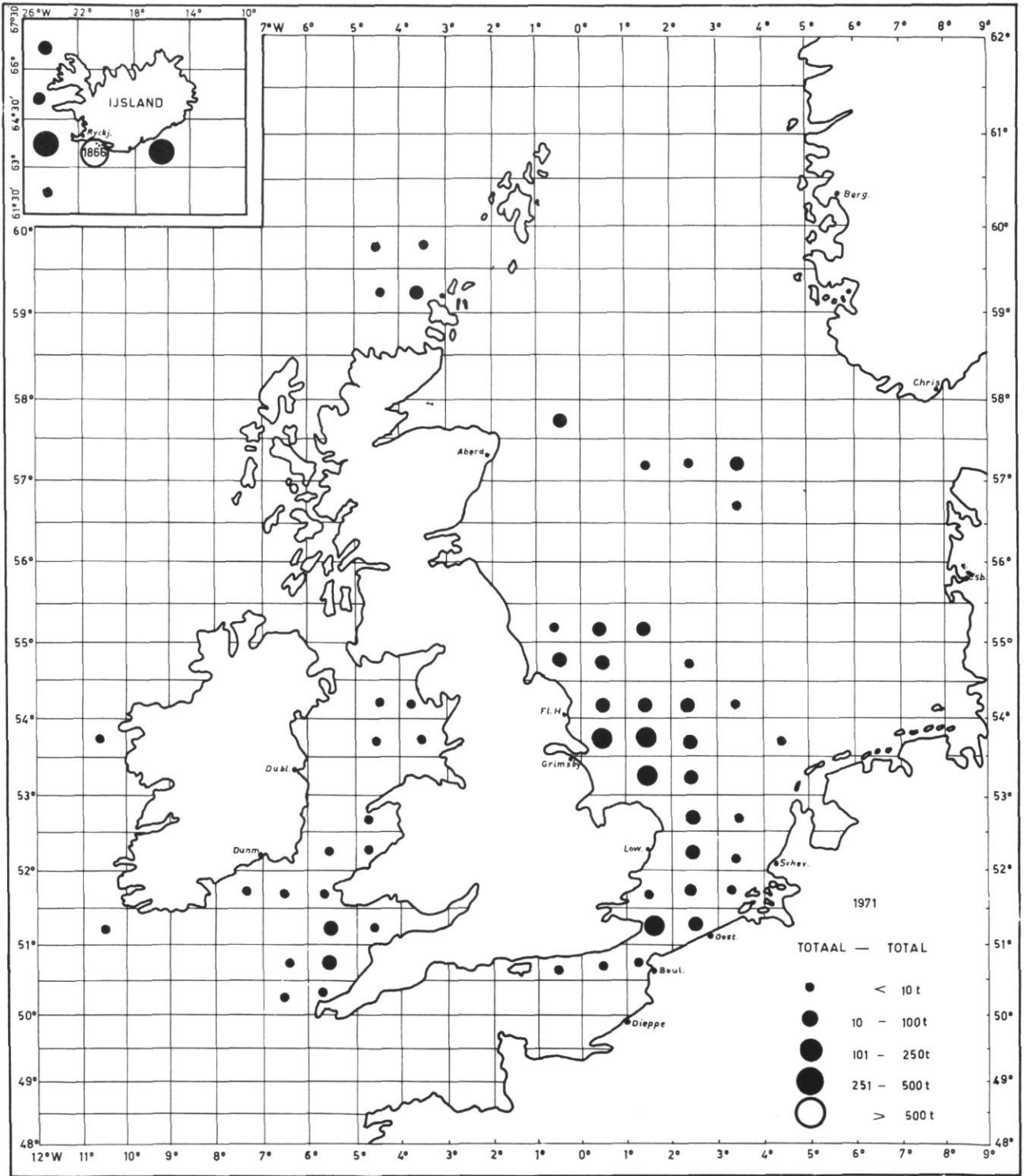




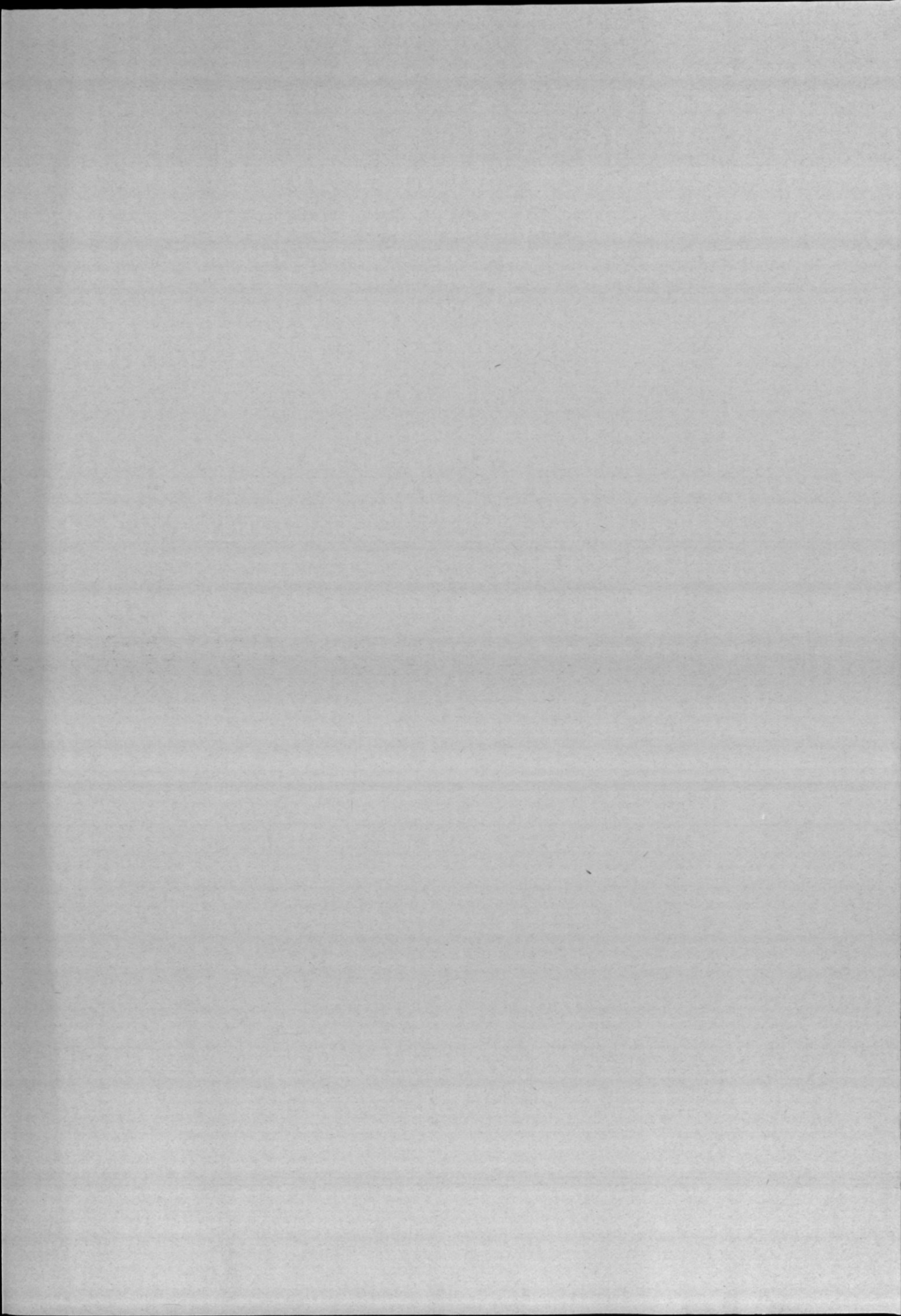
SHELVIS - EGLEFIN



SHELVIS - EGLEFIN



WIJTING-MERLAN- MERLANGIUS MERLANGUS (L.)



Tabel IV - WIJTING - Indeling van de jaarlijkse demersale vangst volgens de gebieden (1)  
 Tableau IV - MERLAN - Répartition des pêches annuelles démersales d'après les régions (1)

Gebieden Régions	Kaart A Carte A	1967		1968		1969		1970		1971	
		t	%	t	%	t	%	t	%	t	%
N.Z. Zuid M.N. Méridionale	(IV c)	1.779	44.6	1.797	41.6	1.576	47.8	1.757	50.5	1.376	54.2
N.Z. Midden M.N. Centrale	(IV b)	412	10.3	397	9.2	344	10.4	574	16.5	367	14.5
N.Z. Noord M.N. Septentrionale	(IV a)	128	3.2	167	3.8	63	1.9	35	1.0	19	0.7
Engels Kanaal Manche	(VII d e)	20	0.5	25	0.6	27	0.8	35	1.0	21	0.8
Ierse Z. & Bristol Kan. M. d'Irlande & C. Bristol	(VII a f)	549	13.7	546	12.7	271	8.2	322	9.3	248	9.8
Z. & W. Ierland S. & W. d'Irlande	(VII bghj)	91	2.3	92	2.1	83	2.5	92	2.6	46	1.8
N.W. Schotland & N. Ierland N.W. Ecosse & N. d'Irlande	(VI a)	10	0.3	8	0.2	10	0.3	10	0.3	8	0.3
IJslandse Zee Mer d'Islande	(Va 1, 2)	1.004	25.1	1.288	29.8	928	28.1	657	18.8	454	17.9
Totaal - Total		3.993	100.0	4.320	100.0	3.302	100.0	3.482	100.0	2.539	100.0

(1) Bron : Dienst voor de Zeevisserij, Oostende

(1) Source : Service de la Pêche Maritime, Ostende

# WIJTING – MERLAN

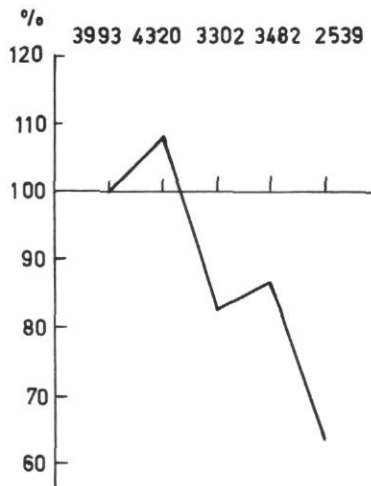


Fig. 1 - Jaarlijkse aanvoer 1967 = 100  
Apports annuels 1967 = 100

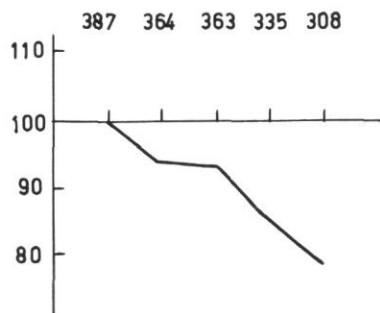


Fig. 2 - Aantal bedrijvige vaartuigen  
Nombre de navires en activité

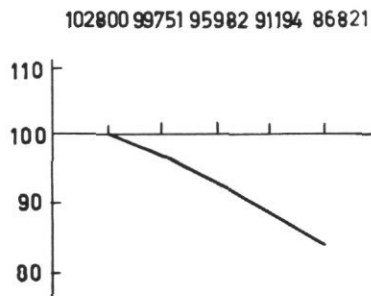


Fig. 3 - Drijfkracht (pk)  
Force motrice (cx)

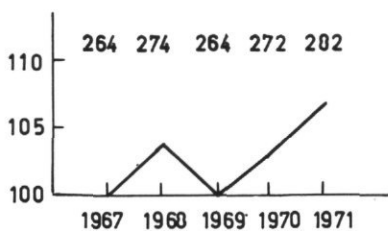
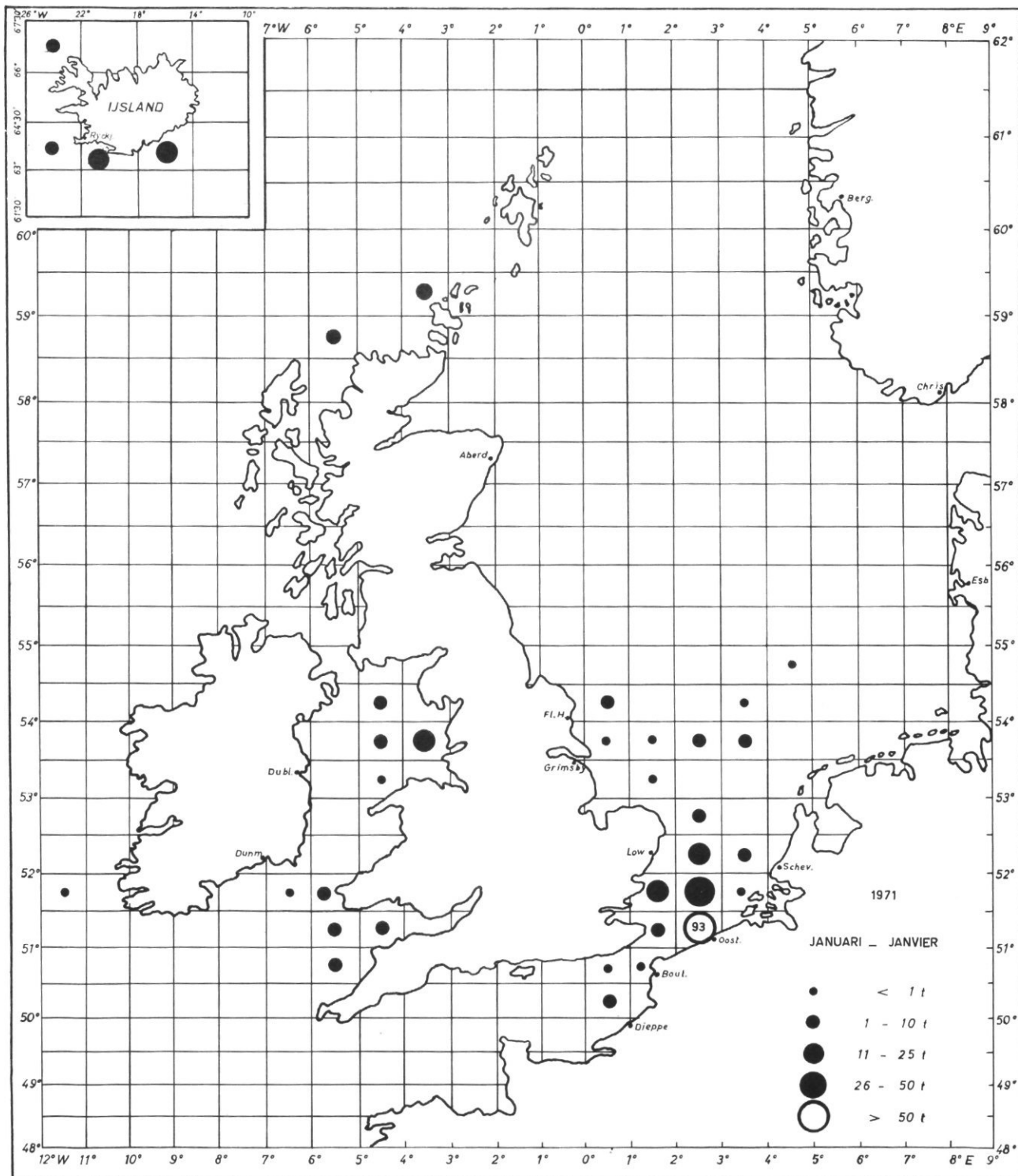
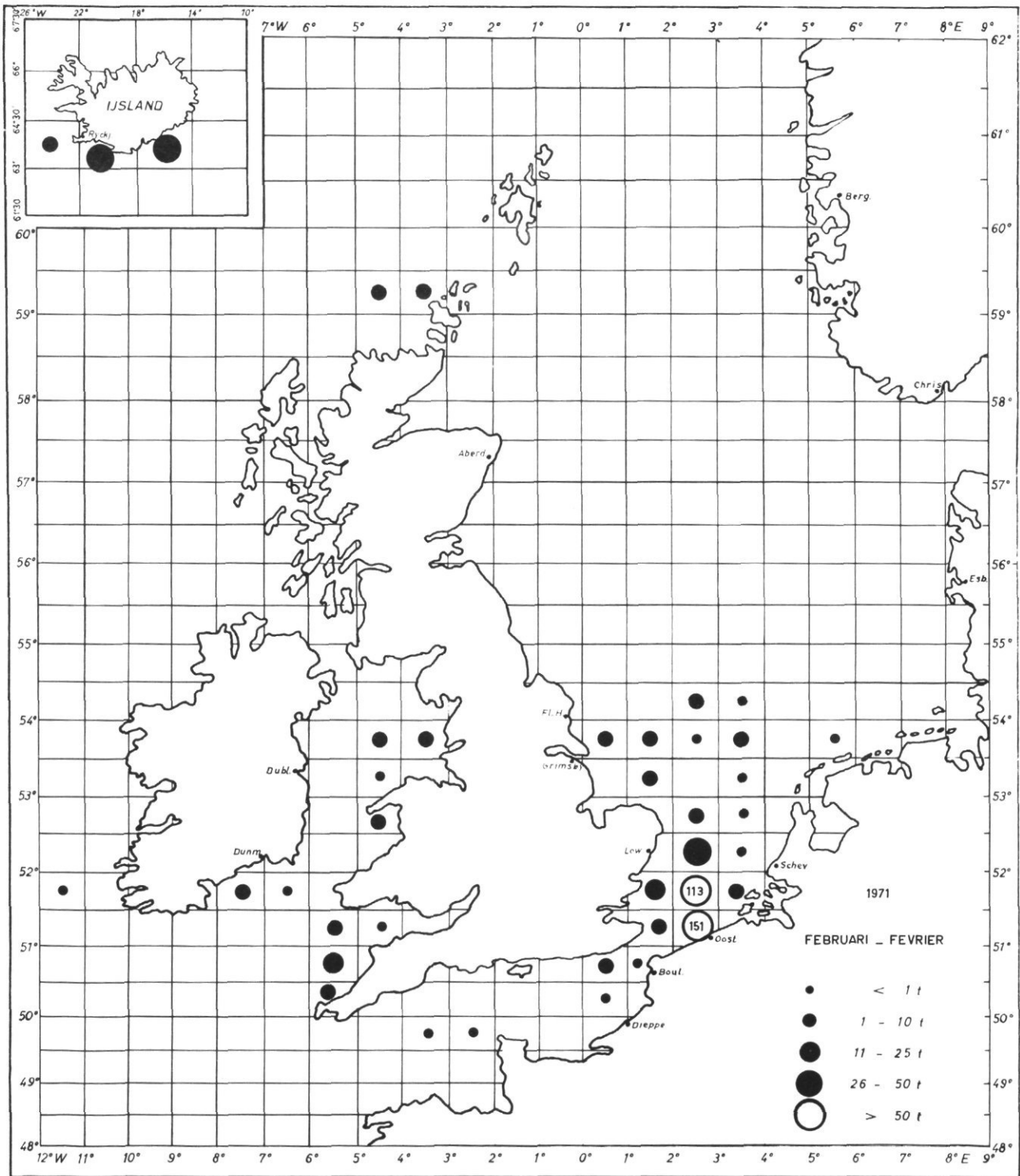


Fig. 4 - Gemiddeld aantal pk per vaartuig  
Nombre moyen de cx par navire

WIJTING - MERLAN

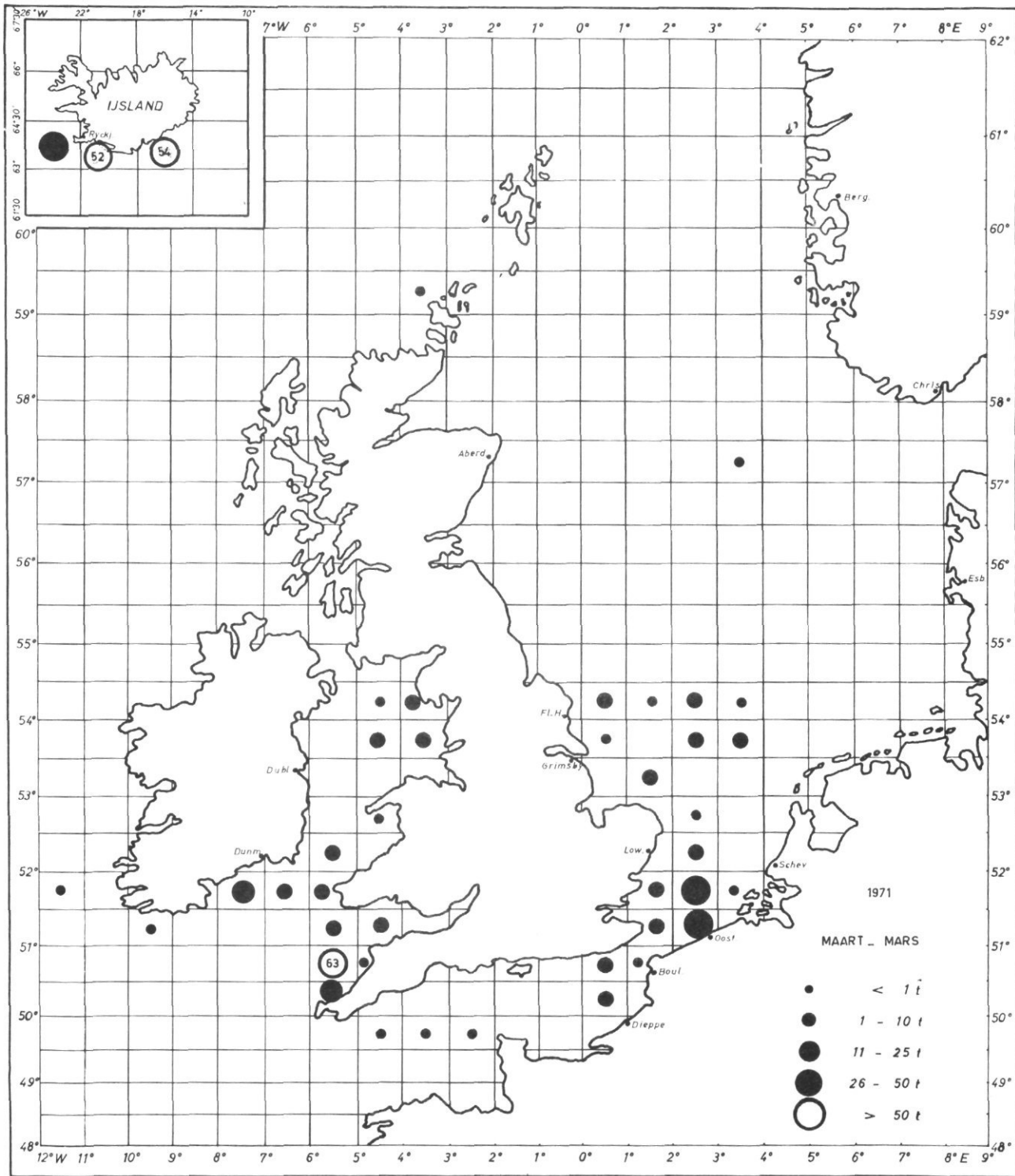


WIJTING - MERLAN

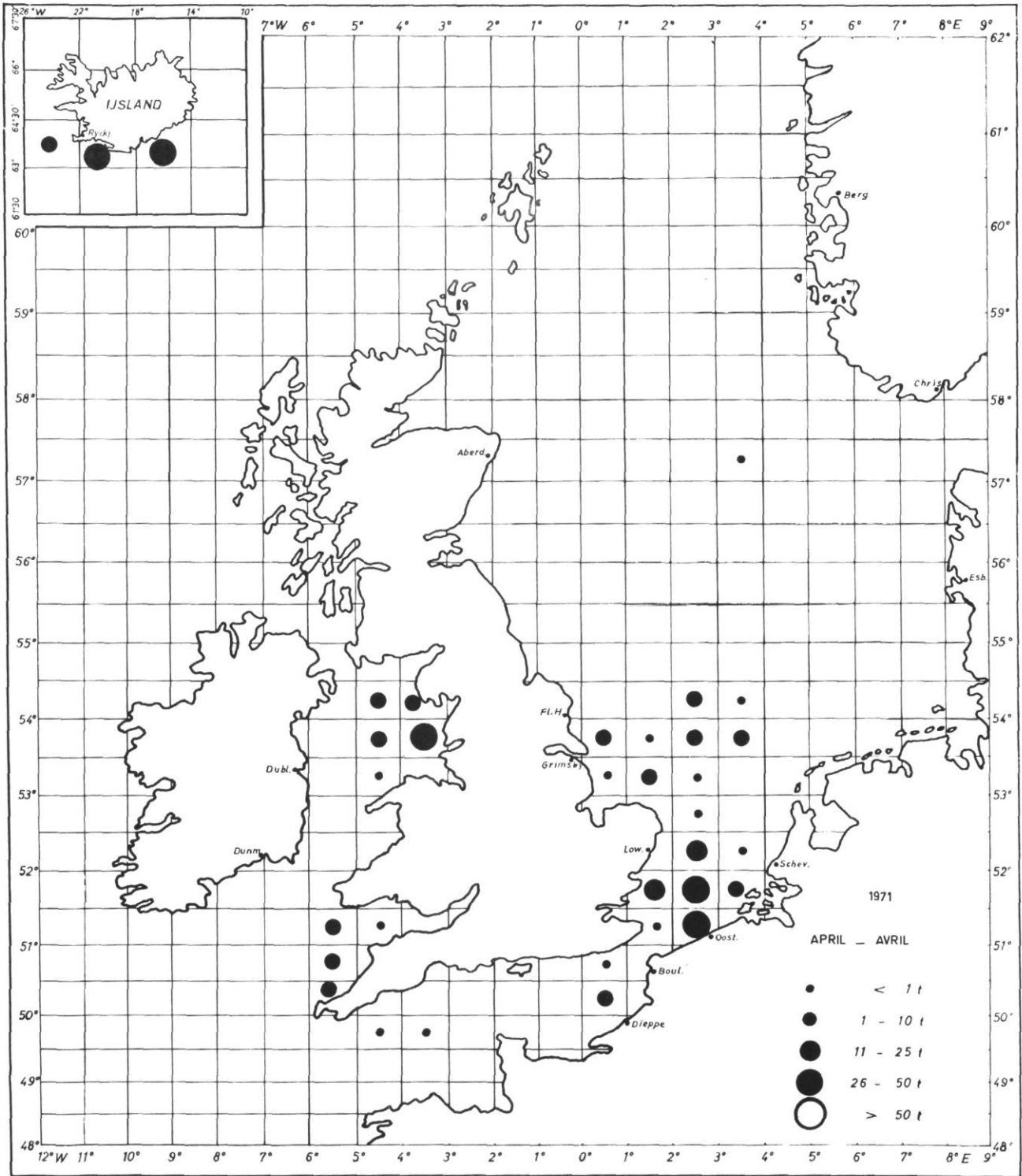




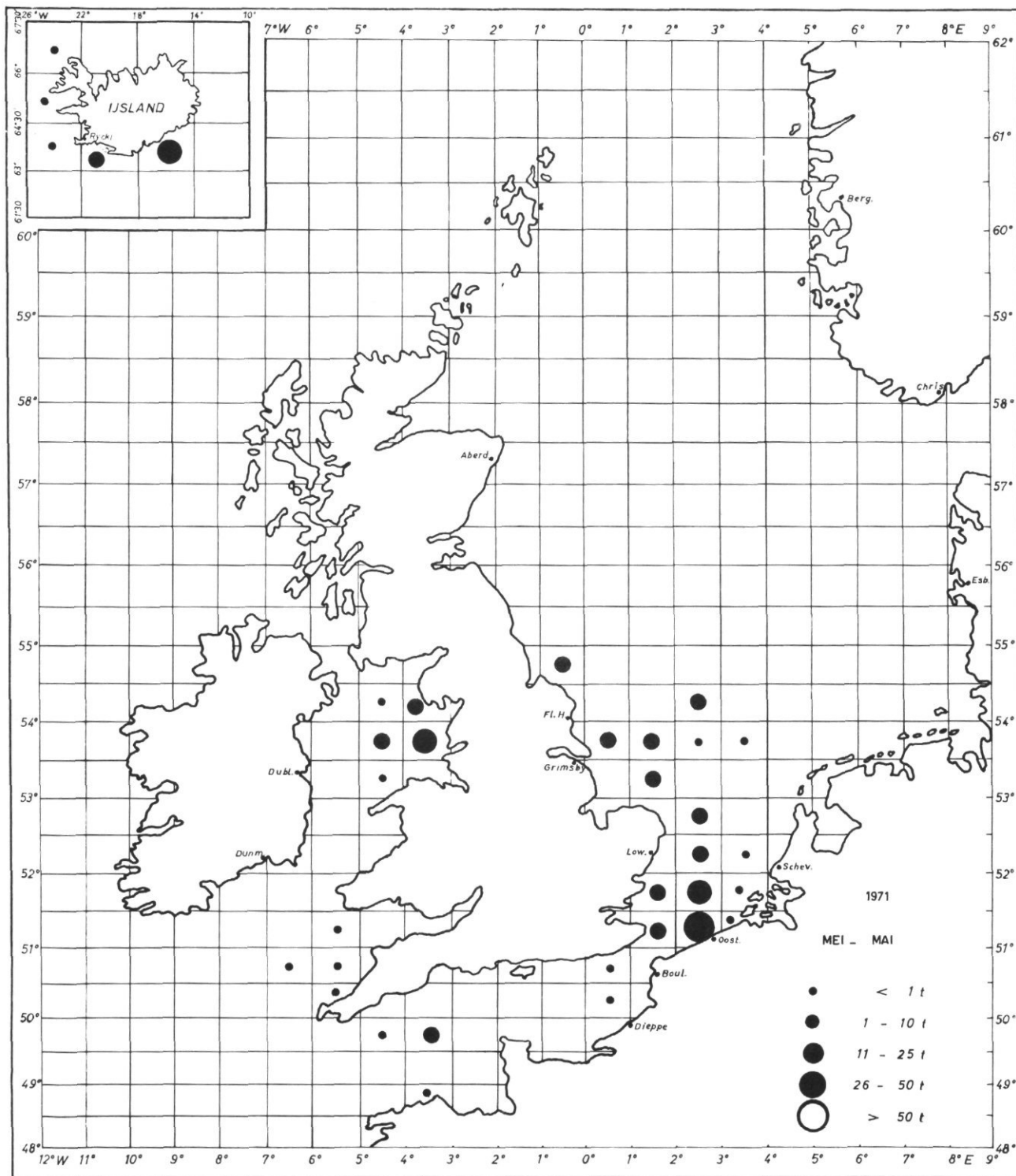
WIJTING - MERLAN



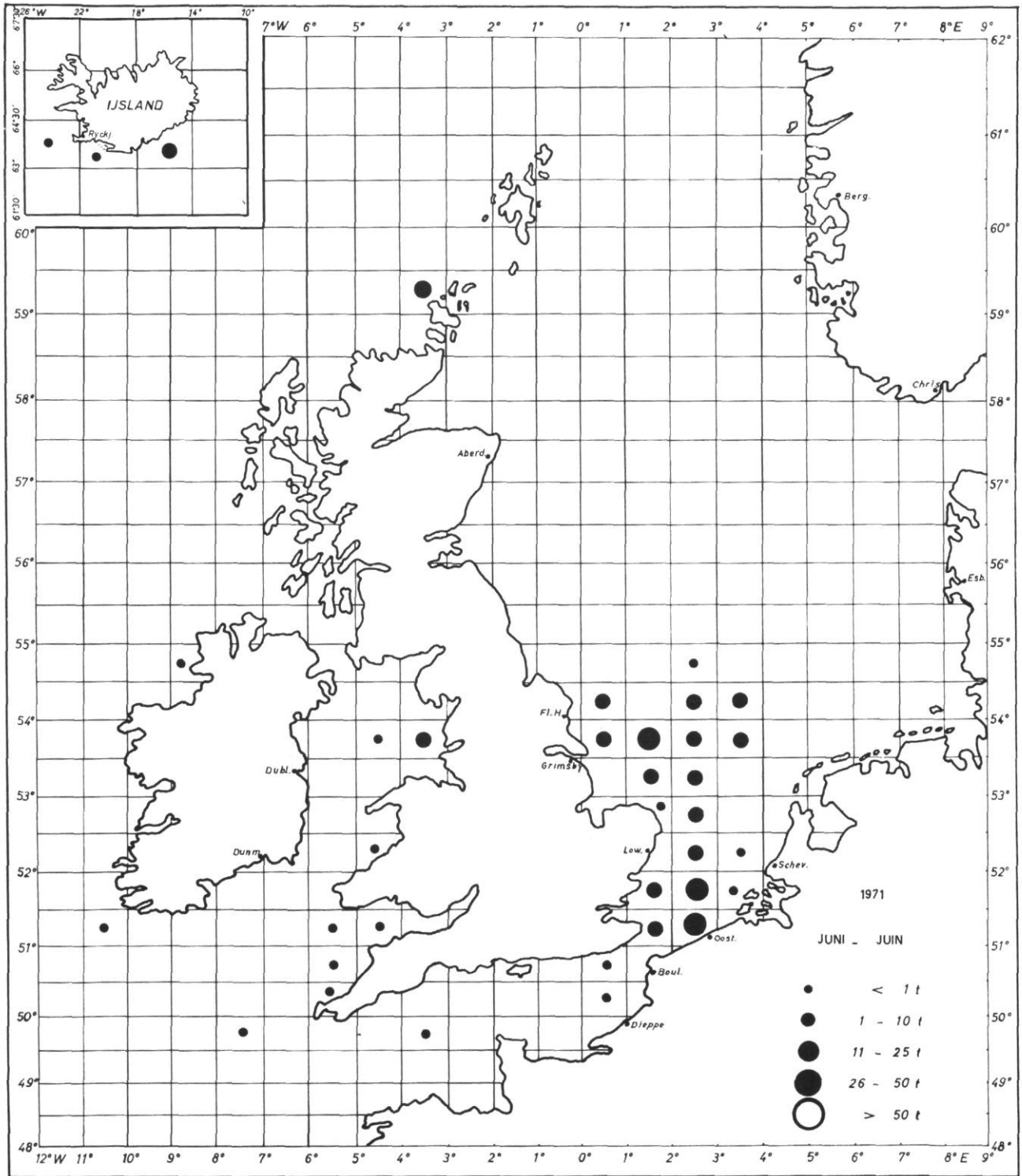
WIJTING - MERLAN



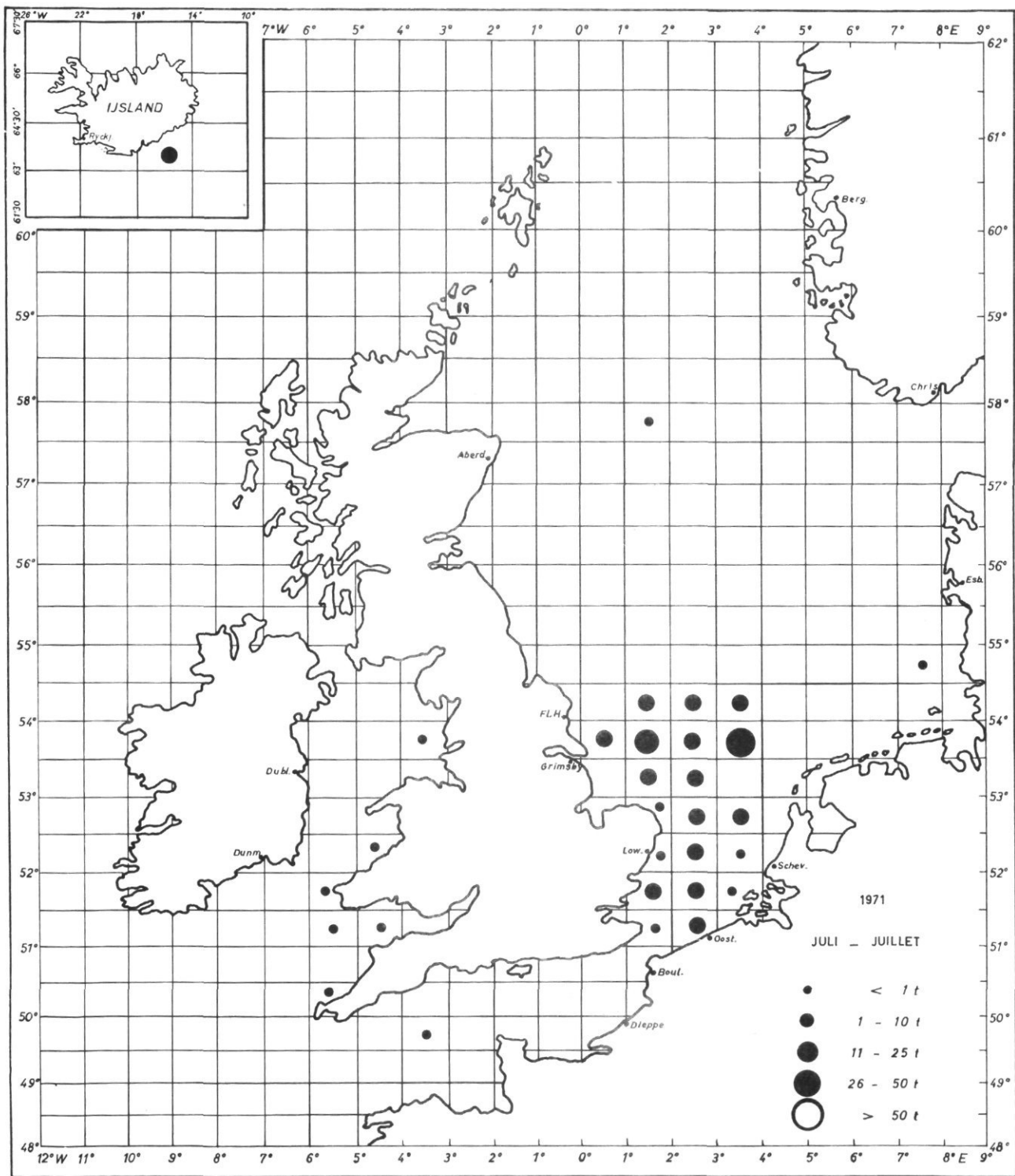
WIJTING - MERLAN



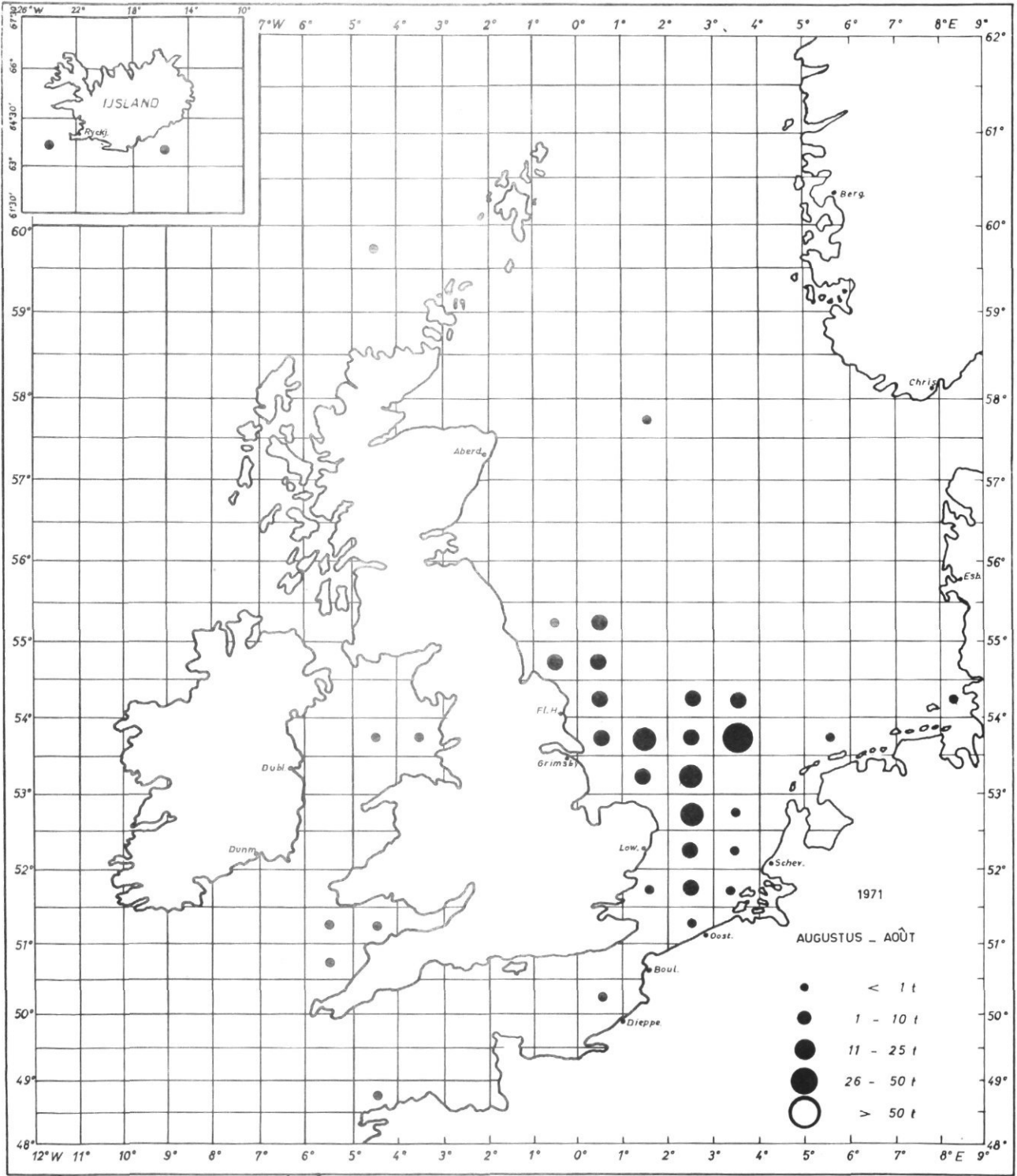
WIJTING - MERLAN



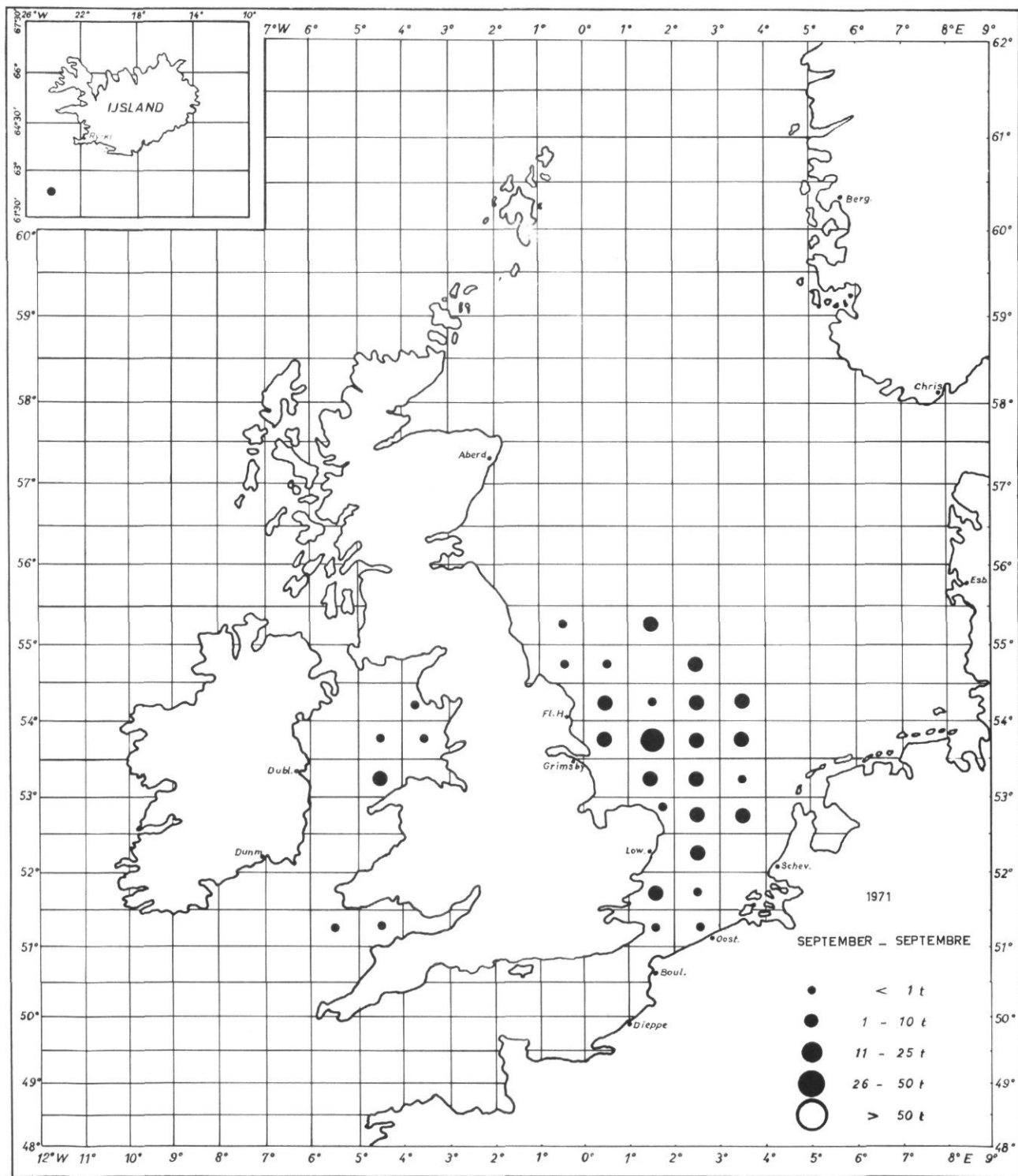
WIJTING - MERLAN



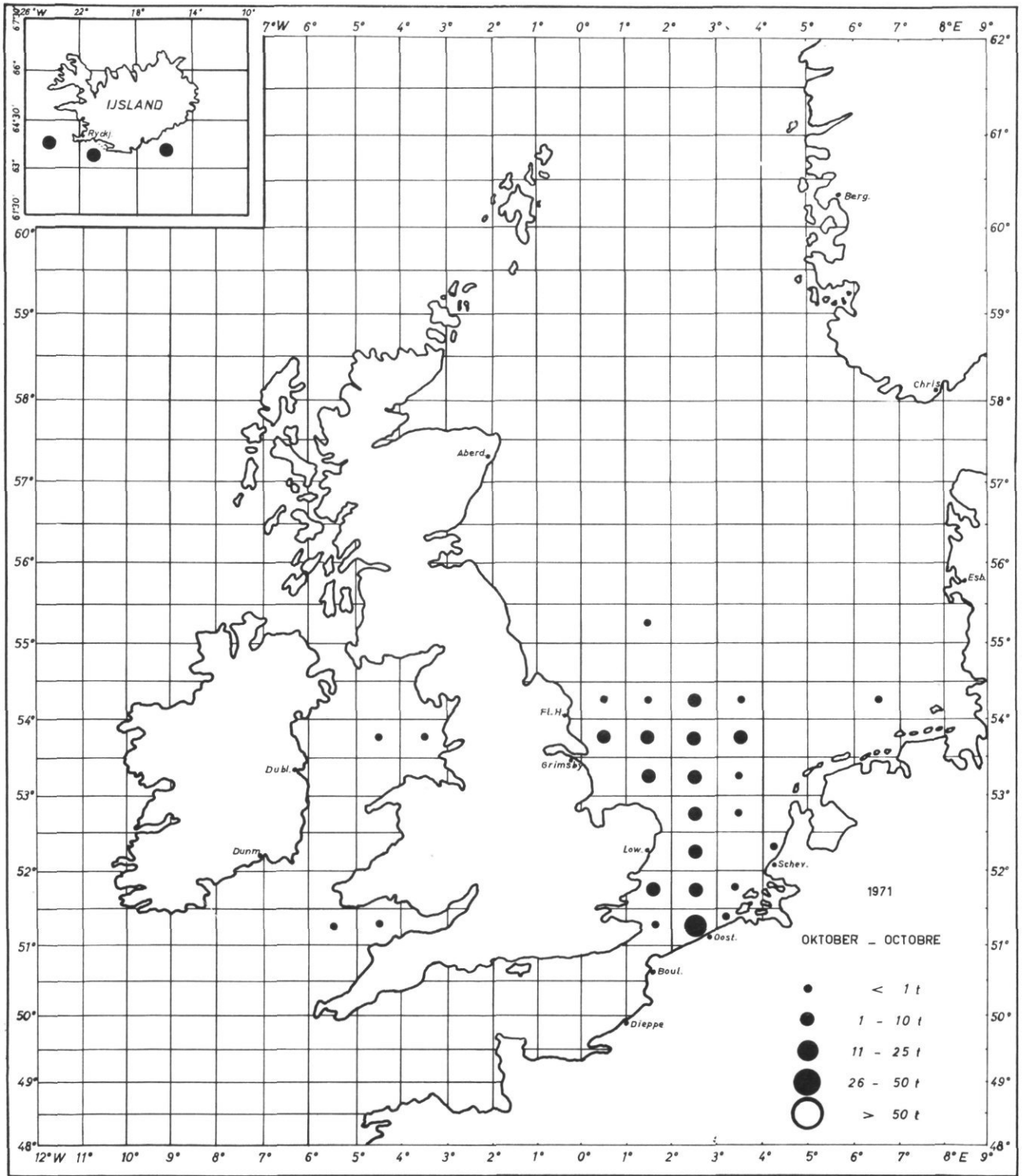
WIJTING - MERLAN



WIJTING - MERLAN

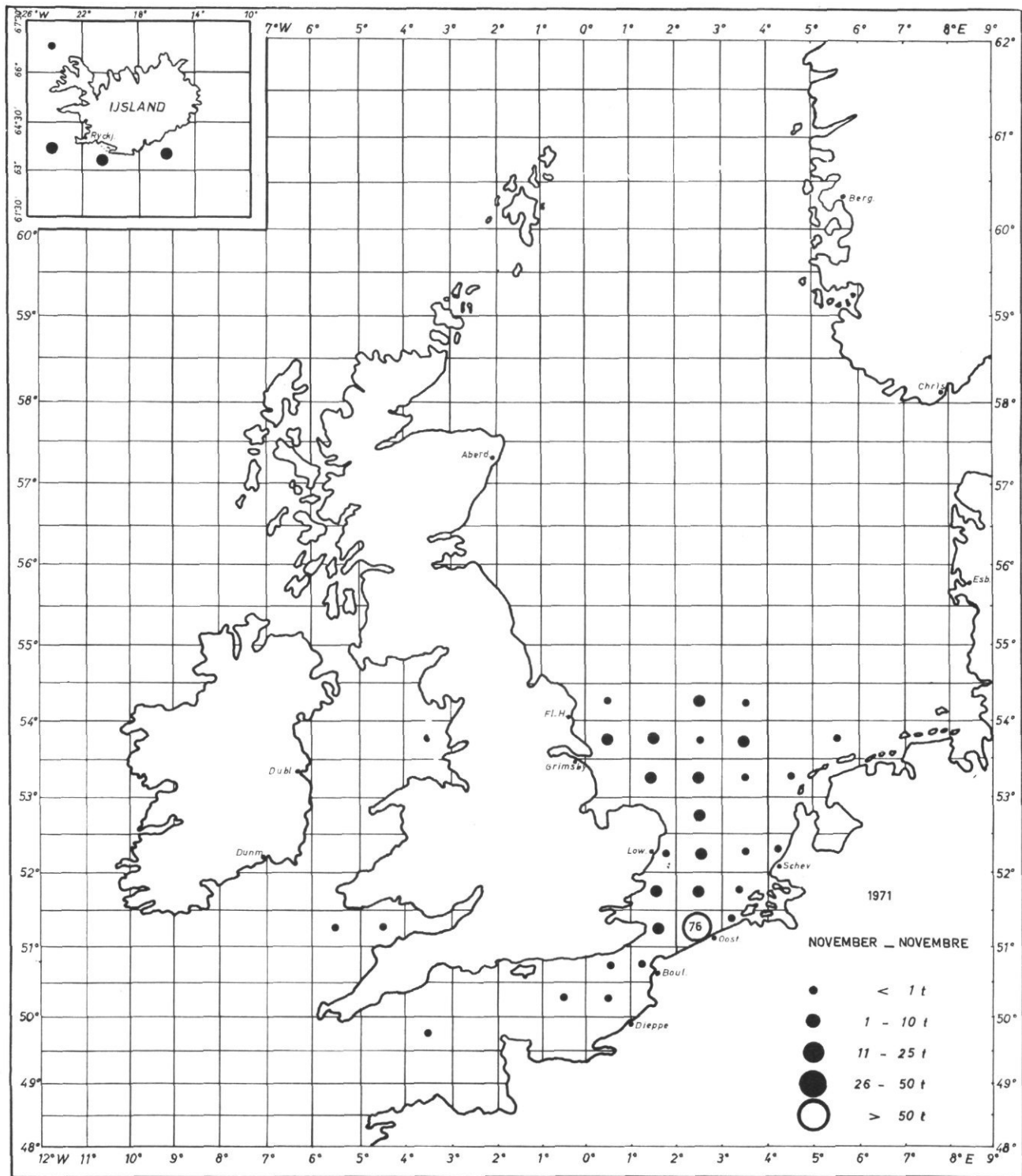


WIJTING - MERLAN

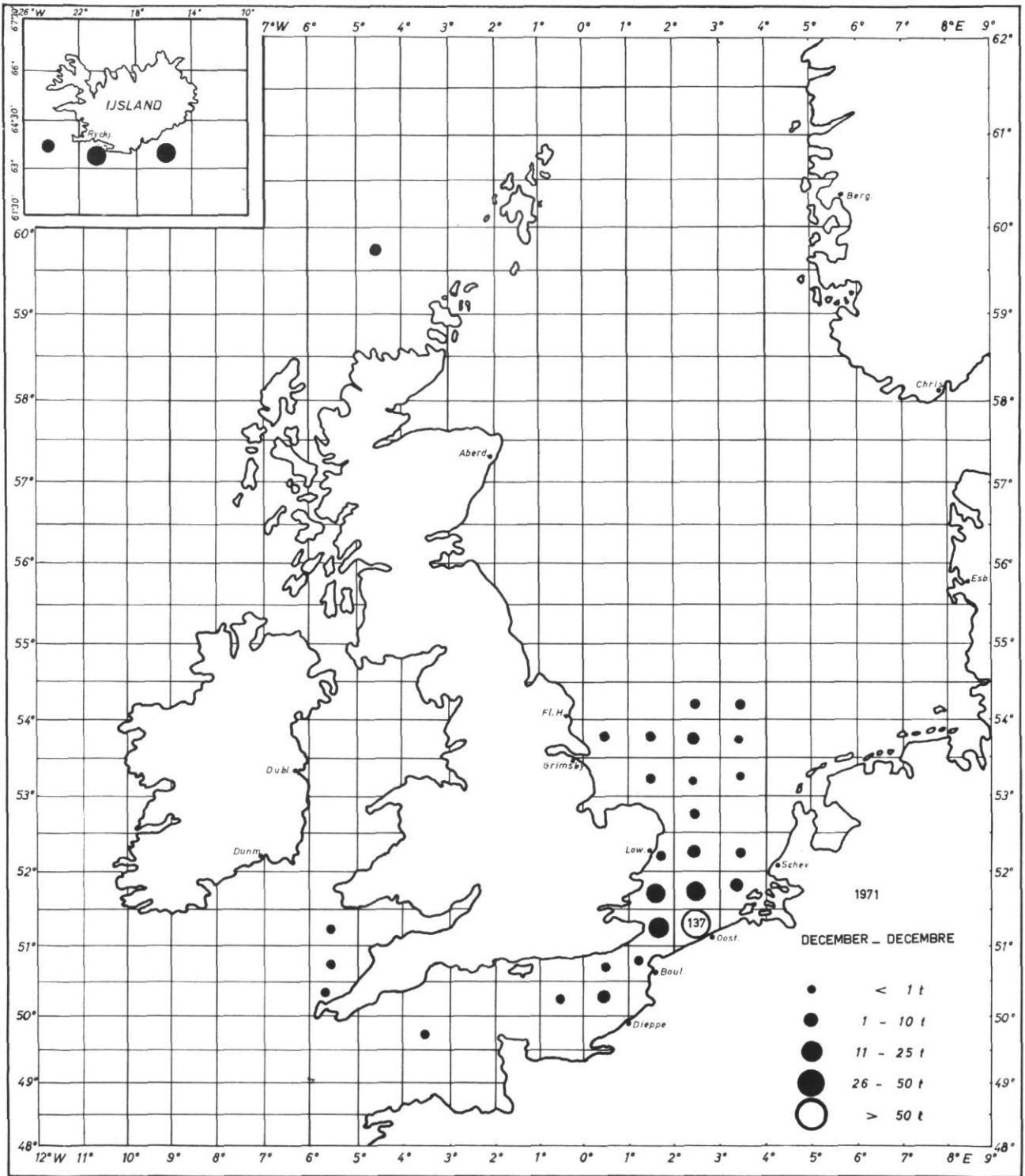




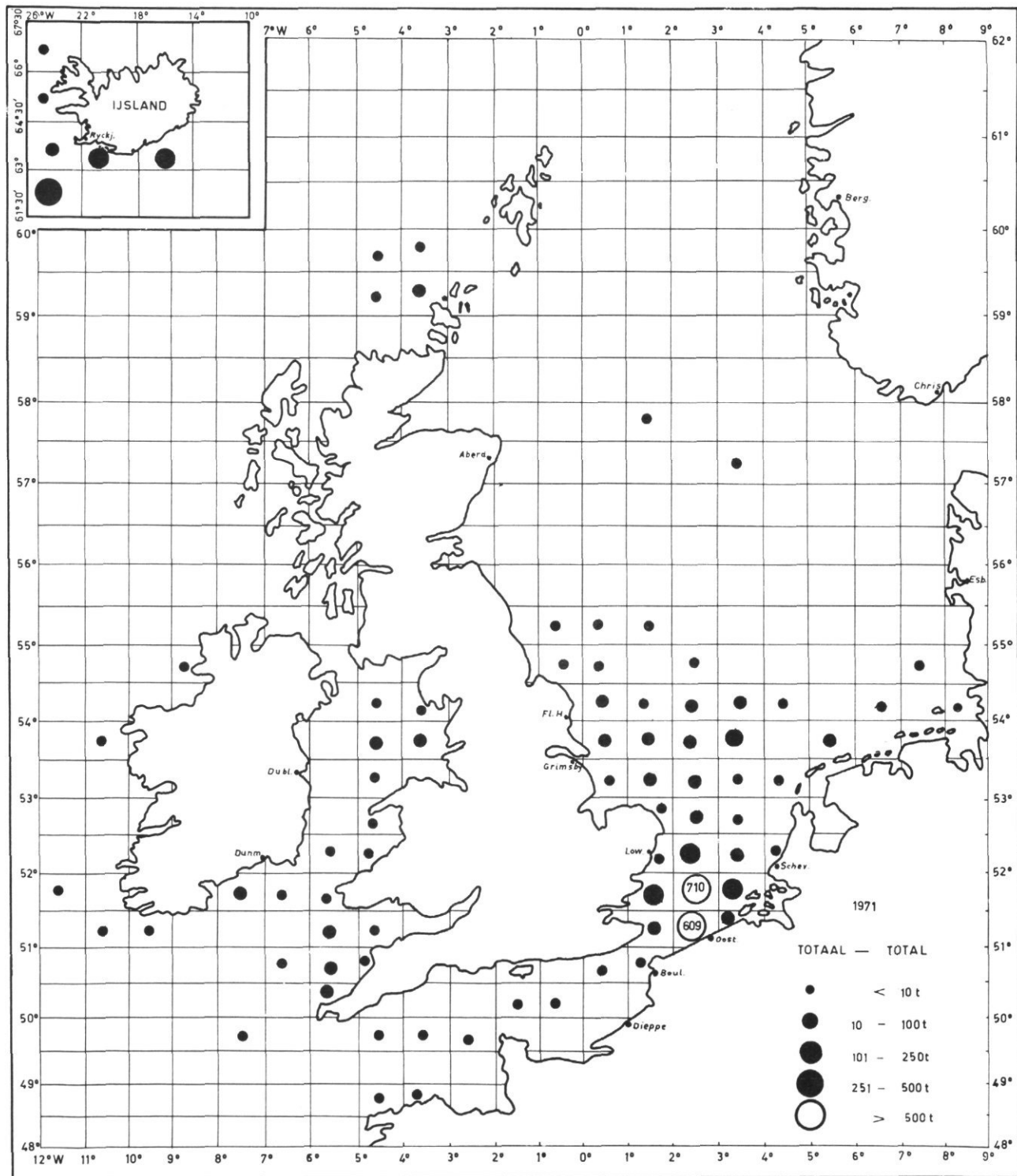
WIJTING \_ MERLAN



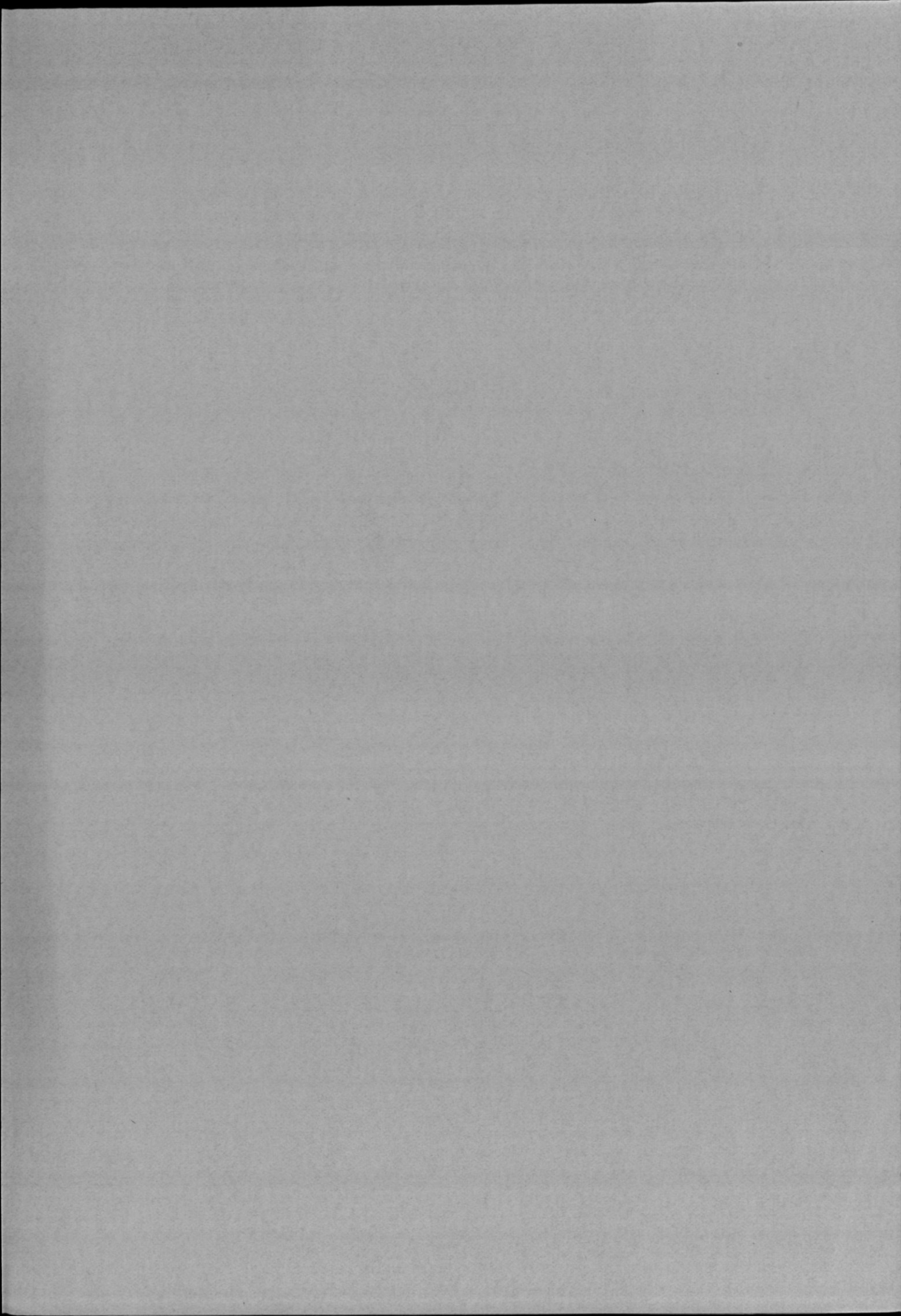
WIJTING - MERLAN



WIJTING - MERLAN



SCHOL - PLIE - PLEURONECTES PLATESSA (L.)



Tabel V - SCHOL - Indeling van de jaarlijkse demersale vangst volgens de gebieden (1)  
 Tableau V - PLIE - Répartition des pêches annuelles démersales d'après les régions (1)

Gebieden Régions	Kaart A Carte A	1967		1968		1969		1970		1971	
		t	%	t	%	t	%	t	%	t	%
N.Z. Zuid M.N. Méridionale	(IV c)	4.921	82.2	3.816	71.1	3.084	69.1	2.962	62.0	3.086	67.2
N.Z. Midden M.N. Centrale	(IV b)	806	13.5	1.033	19.3	870	19.5	1.024	21.4	879	19.1
N.Z. Noord M.N. Septentrionale	(IV a)	3	0.1	4	0.1	7	0.1	3	0.1	1	-
Engels Kanaal Manche	(VII d e)	11	0.2	28	0.5	28	0.6	169	3.6	167	3.7
Ierse Z. & Bristol K. Mer d'Irlande & C. Bristol	(VII a f)	186	3.1	377	7.0	378	8.5	489	10.2	346	7.5
N.W. Schotland & N. Ierland N.W. Ecosse & N. d'Irlande	(VI a)	2	0.0	101	1.9	96	2.2	1	-	1	-
Z. & W. Ierland S. & W. d'Irlande	(VII bghj)	48	0.8	1	0.0	1	-	130	2.7	114	2.5
IJslandse Zee Mer d'Islande	(V a 1,2)	6	0.1	3	0.1	1	-	-	-	1	-
Totaal - Total		5.983	100.0	5.363	100.0	4.465	100.0	4.779	100.0	4.595	100.0

(1) Bron : Dienst voor de Zeevisserij, Oostende

(1) Source : Service de la Pêche Maritime, Ostende

# SCHOL - PLIE

% 5983 5363 4465 4779 4595

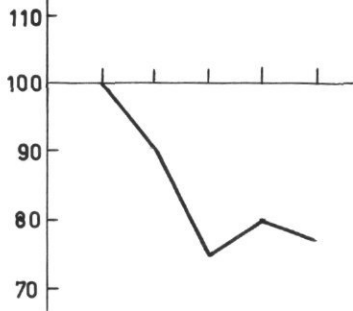


Fig. 1 - Jaarlijkse aanvoer 1967 = 100  
Apports annuels 1967 = 100

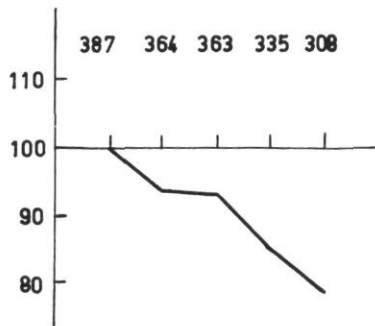


Fig. 2 - Aantal bedrijvige vaartuigen  
Nombre de navires en activité

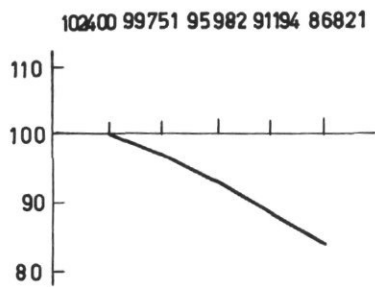


Fig. 3 - Drijfkracht (pk)  
Force motrice (cx)

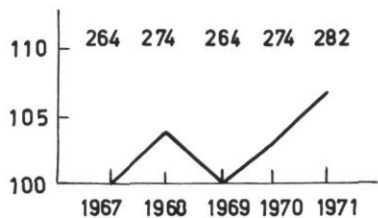
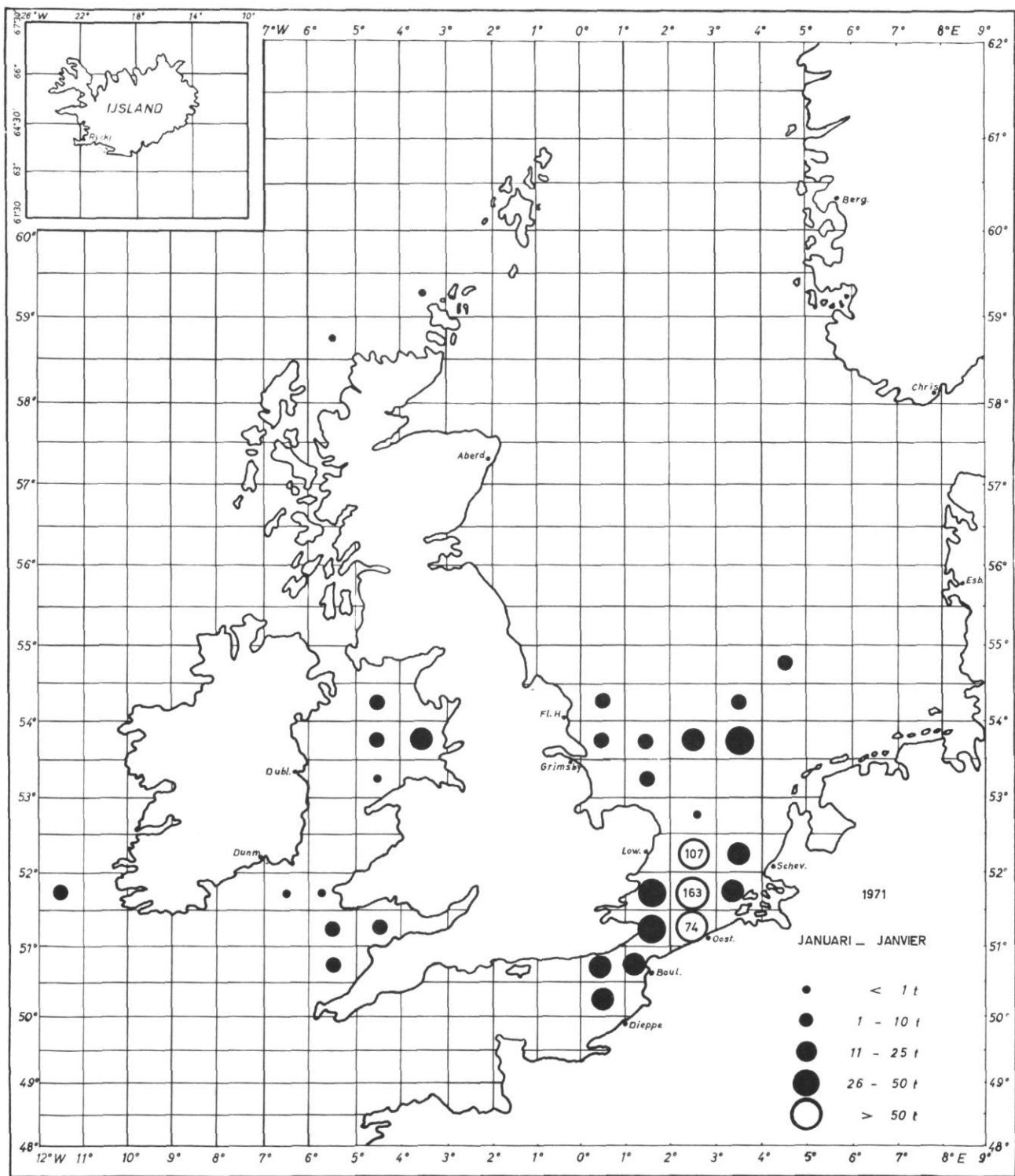


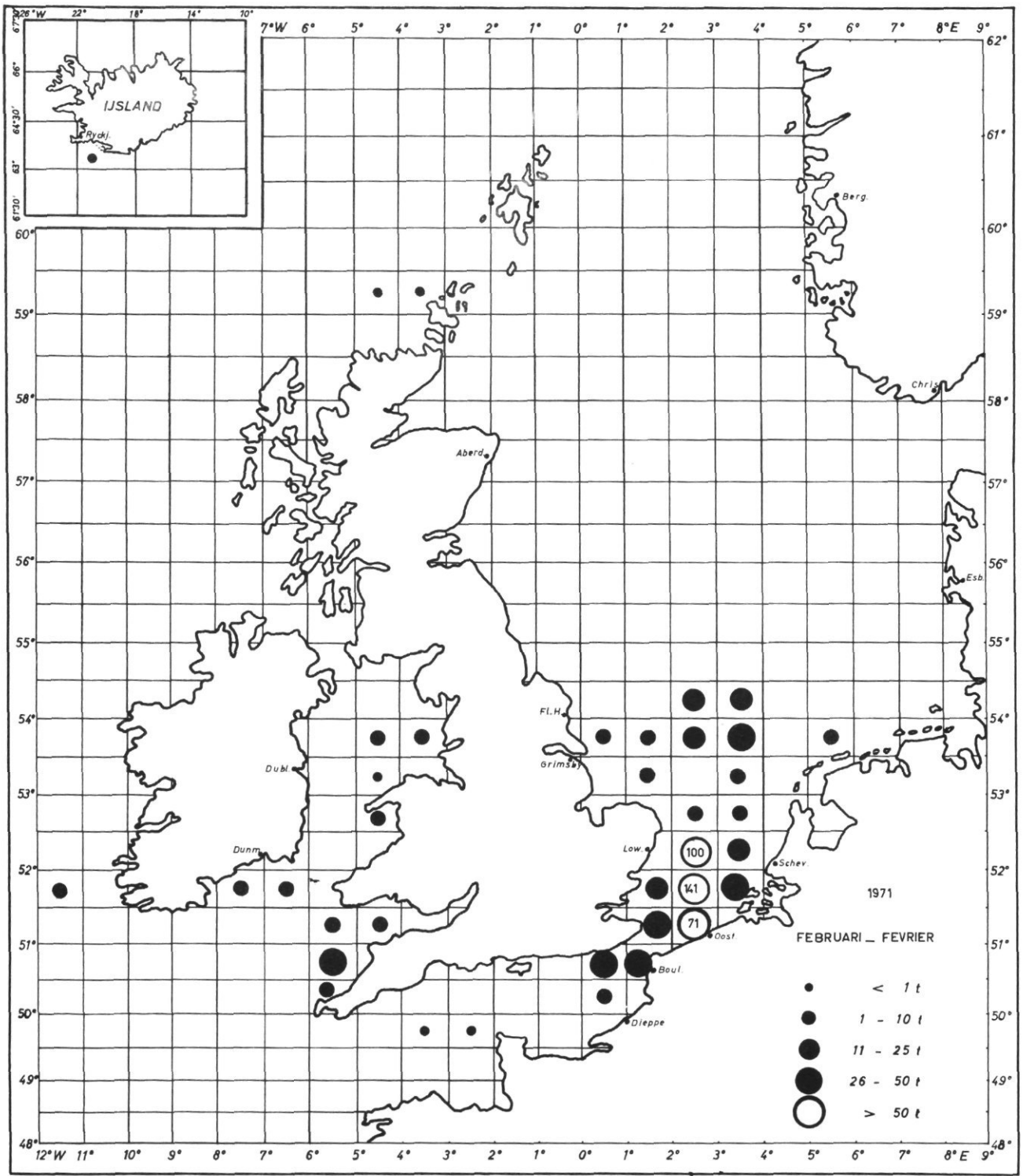
Fig. 4 - Gemiddeld aantal pk per vaartuig  
Nombre moyen de cx par navire

SCHOL - PLIE

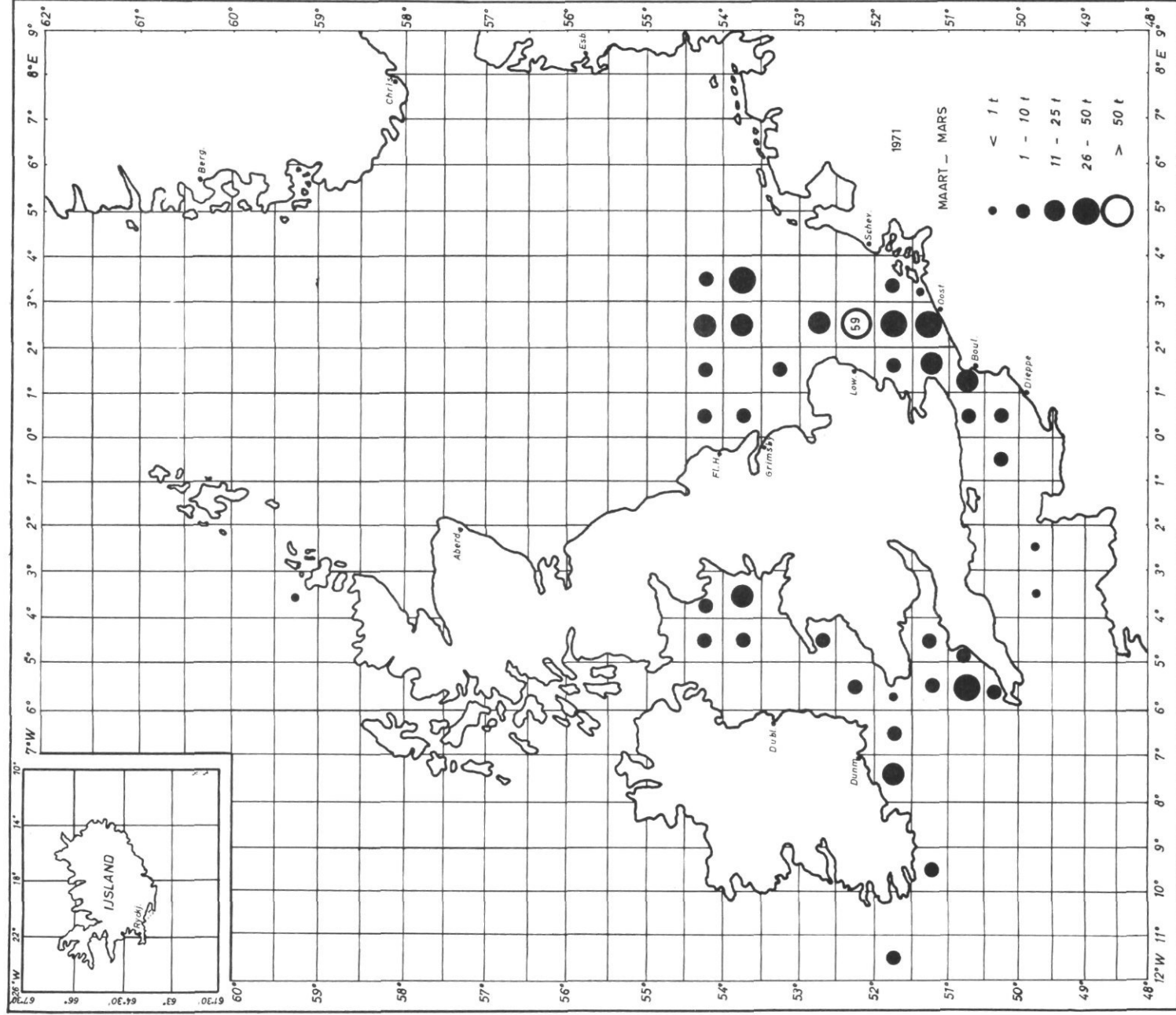




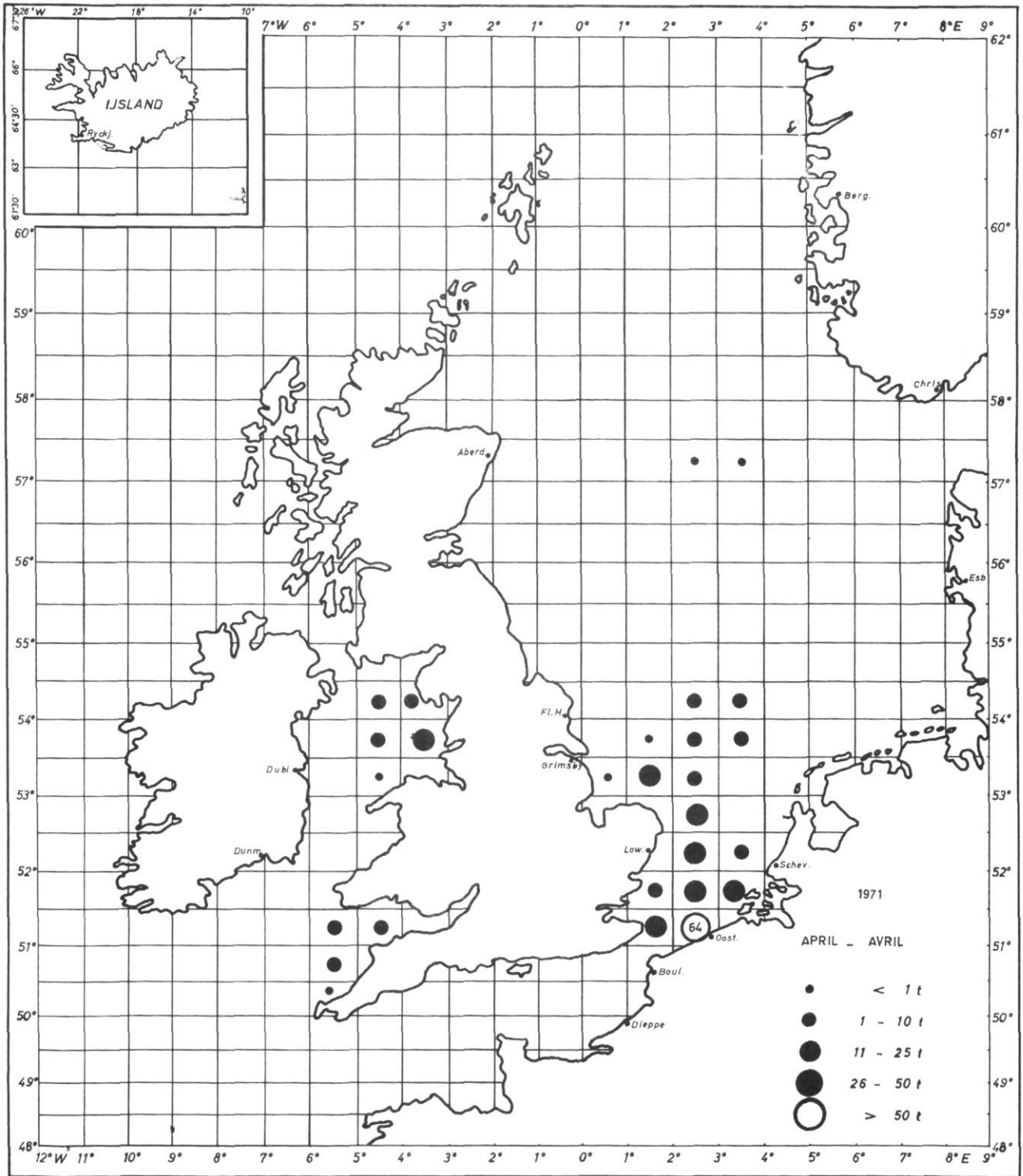
SCHOL - PLIE



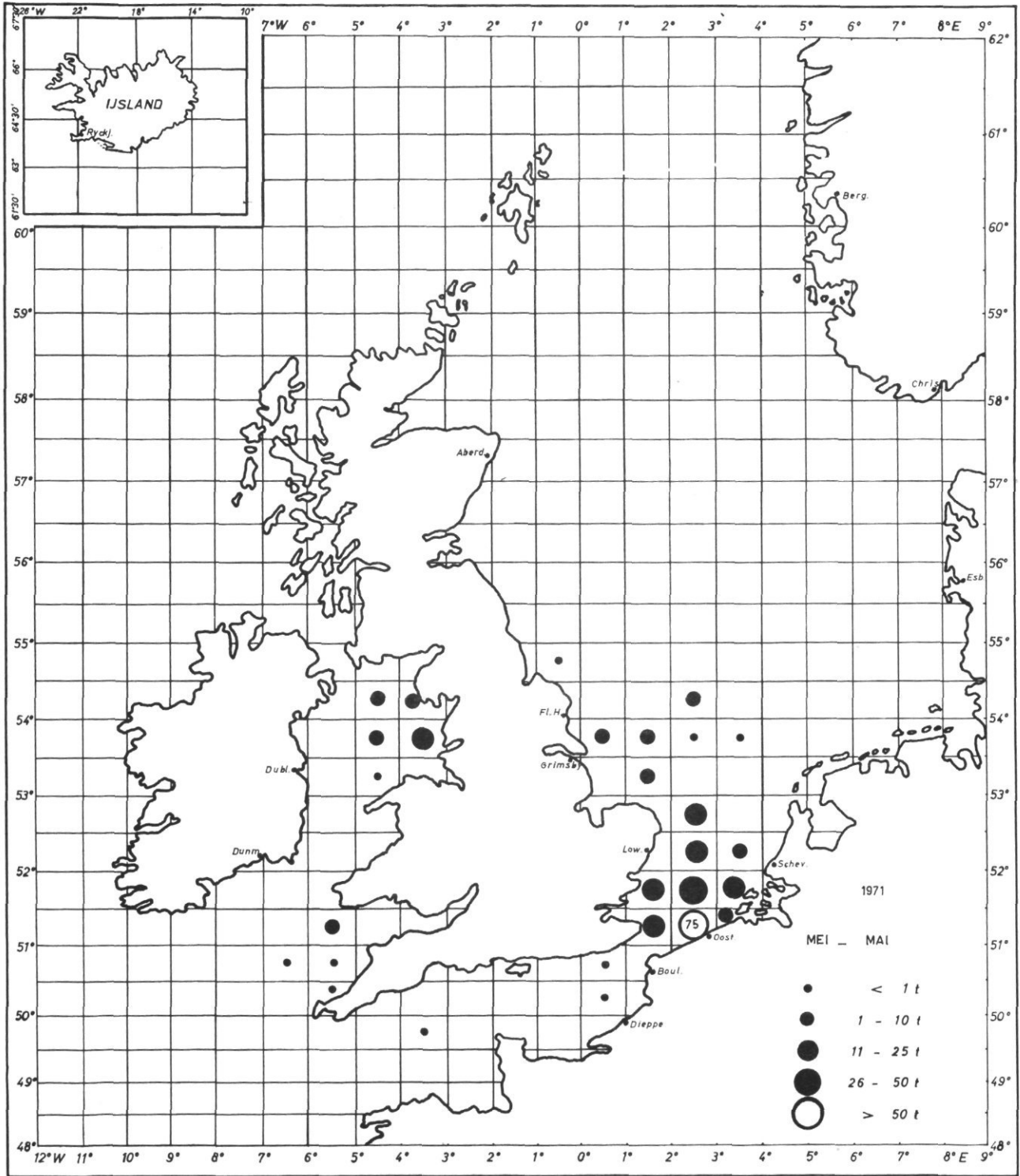
SCHOL - PLIE



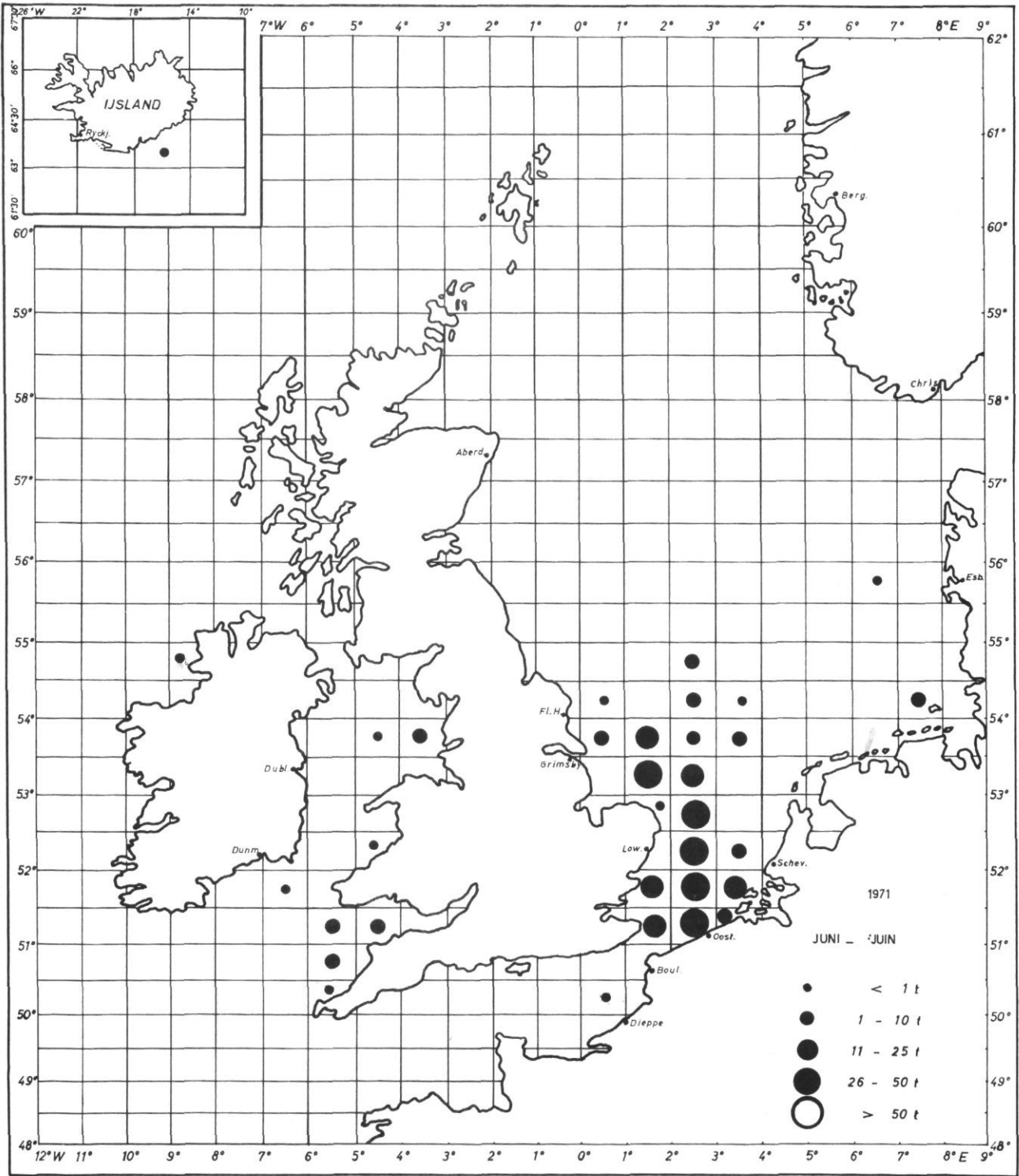
SCHOL - PLIE



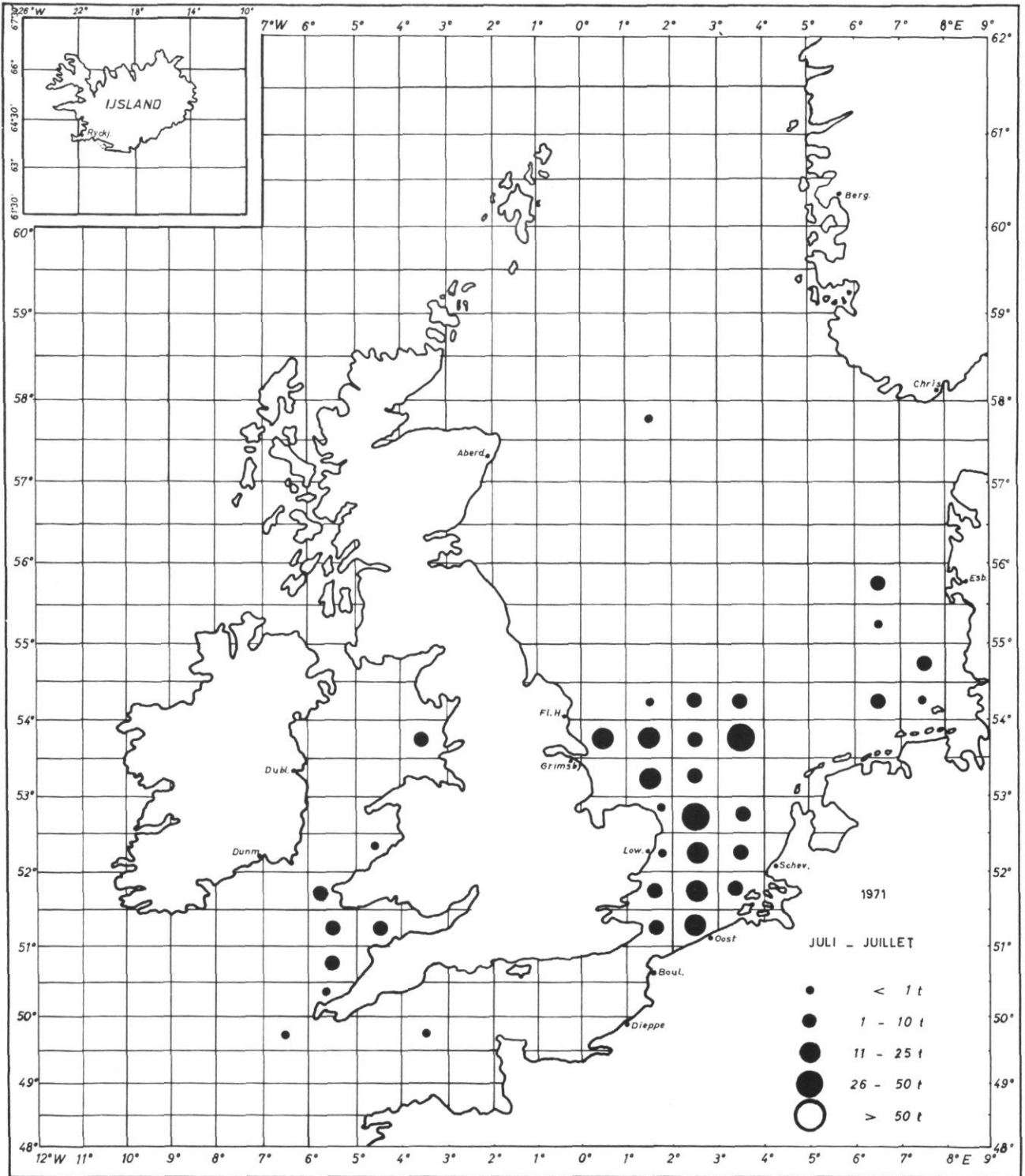
SCHOL \_ PLIE



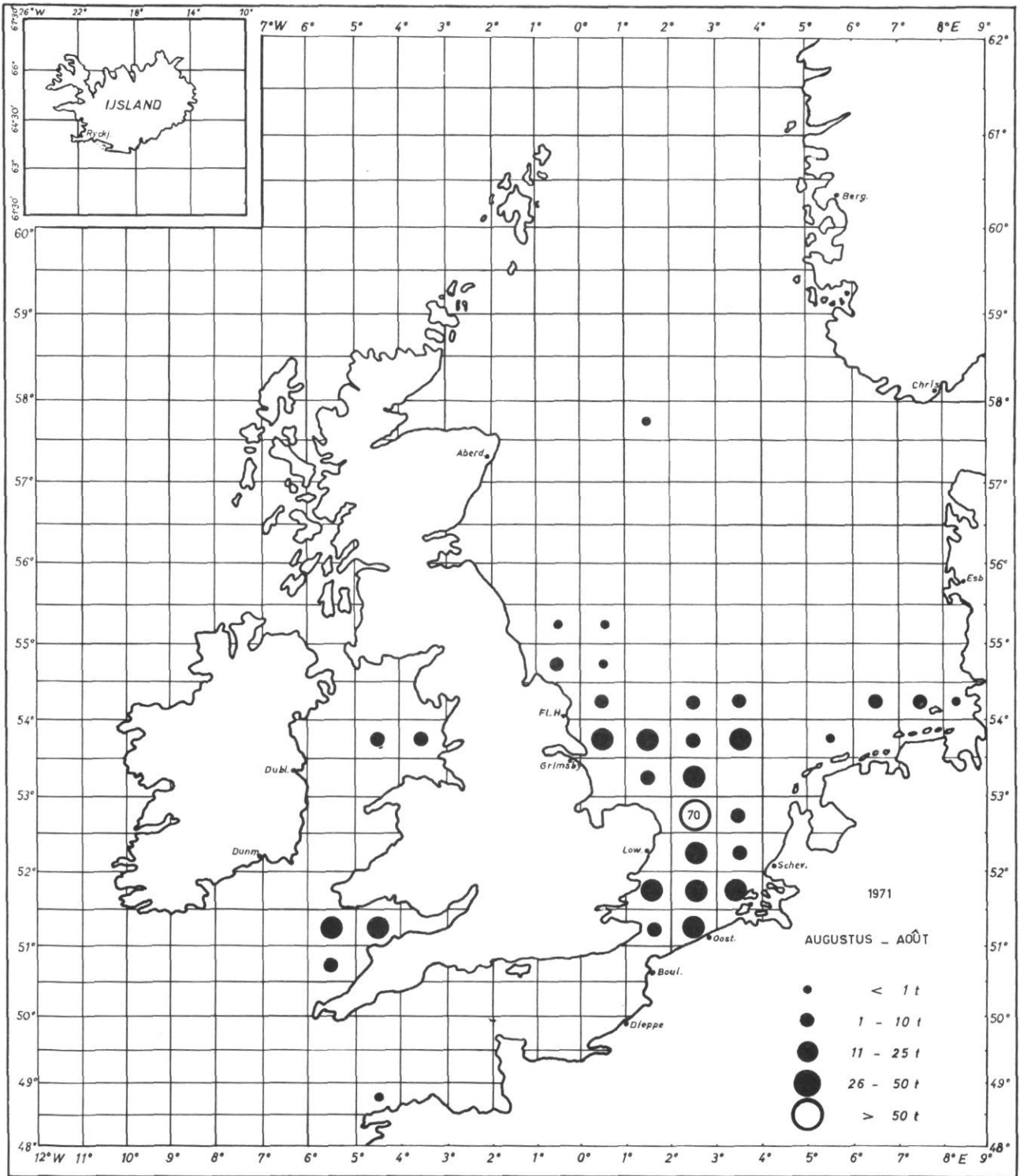
SCHOL\_PUE



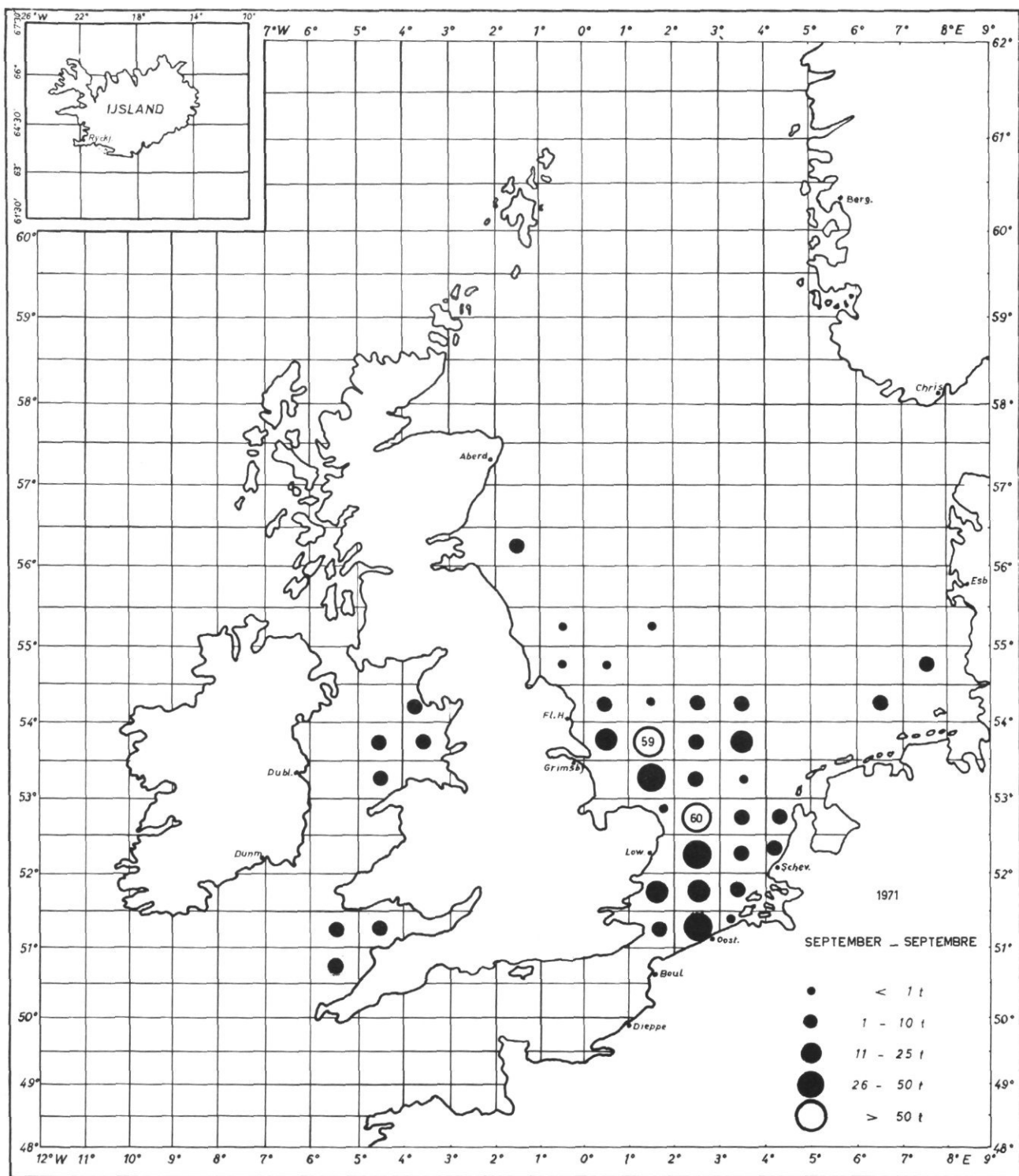
SCHOL - PLIE



SCHOL - PLIE

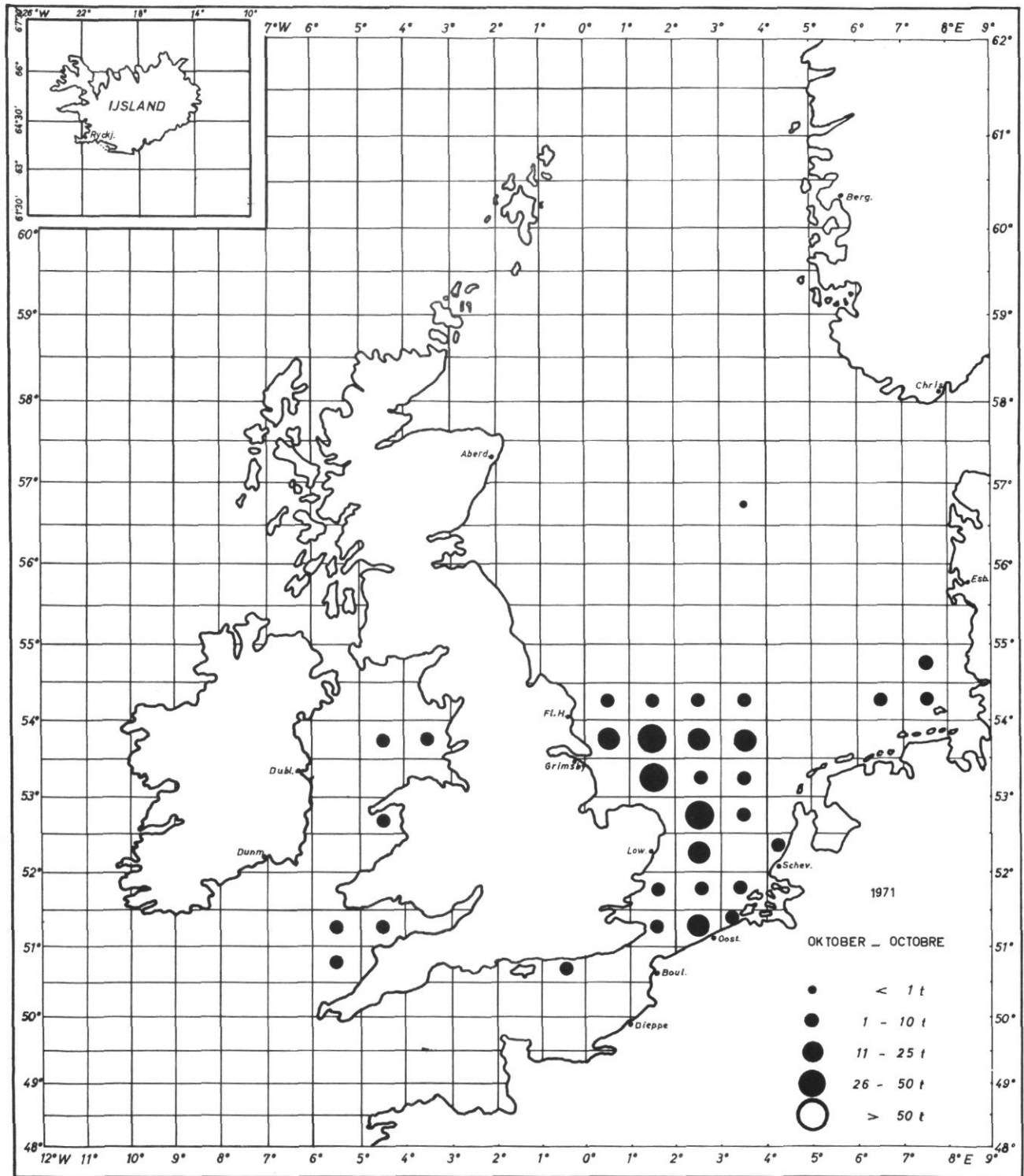


SCHOL - PLIE

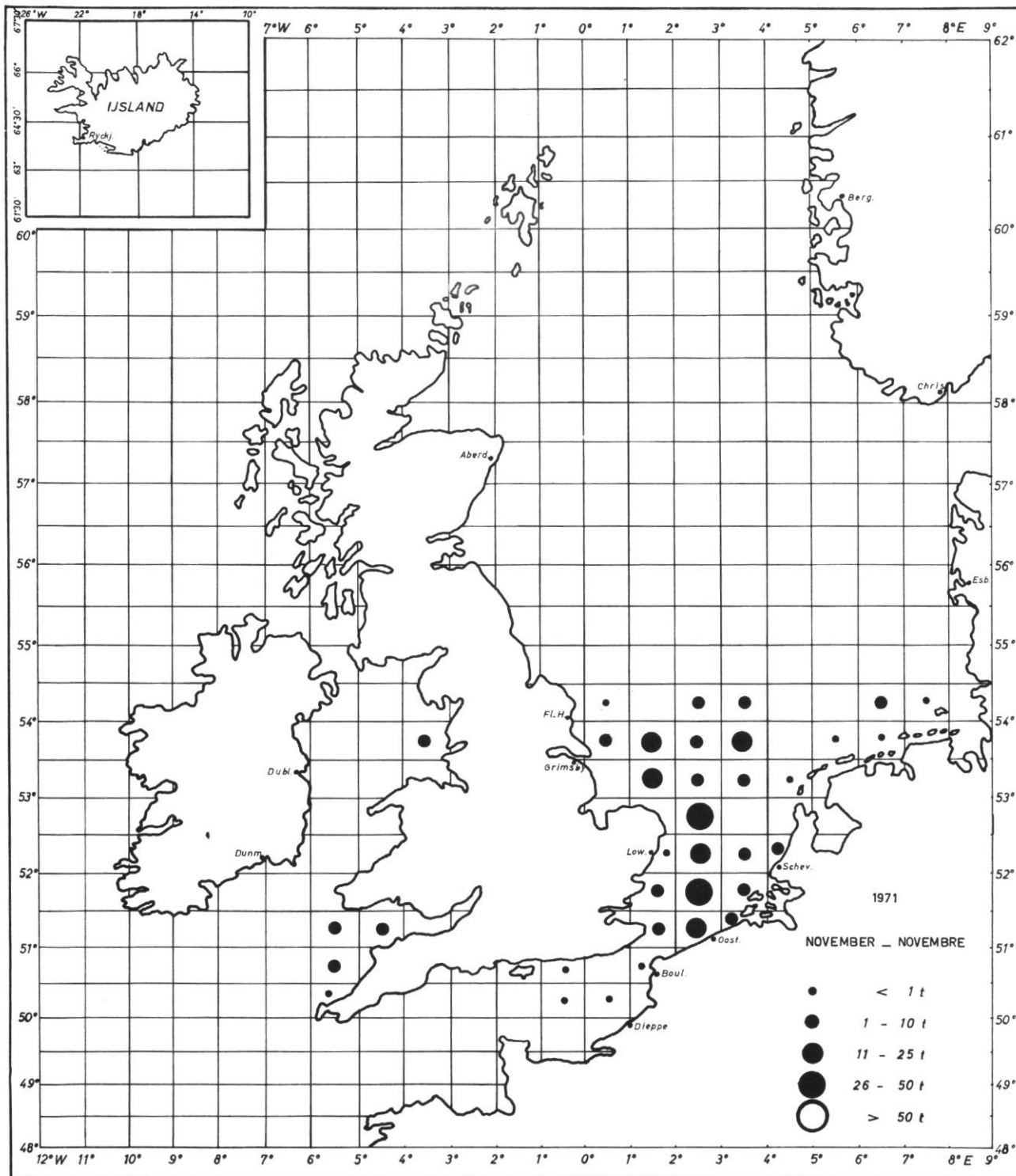




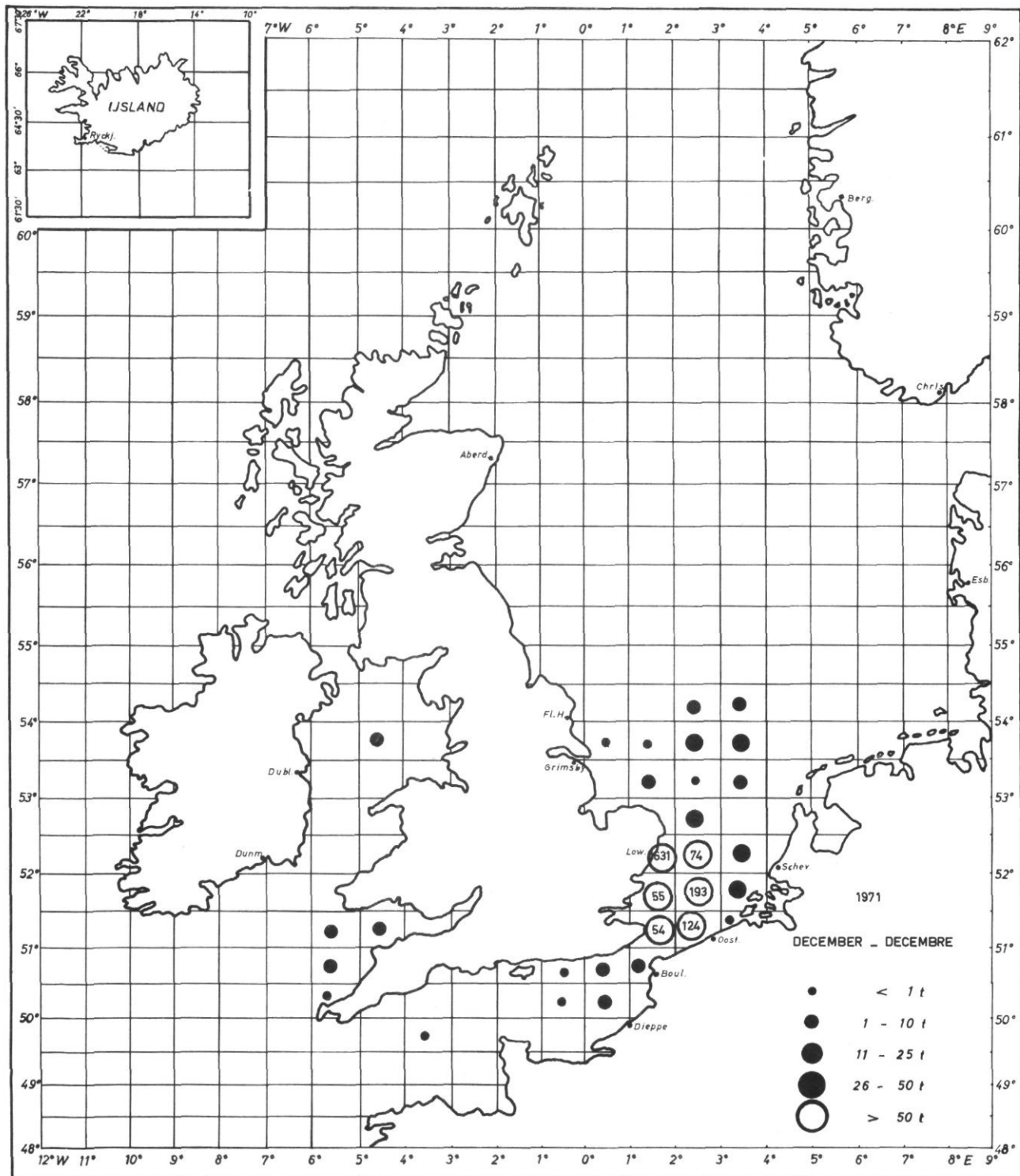
SCHOL - PLIE



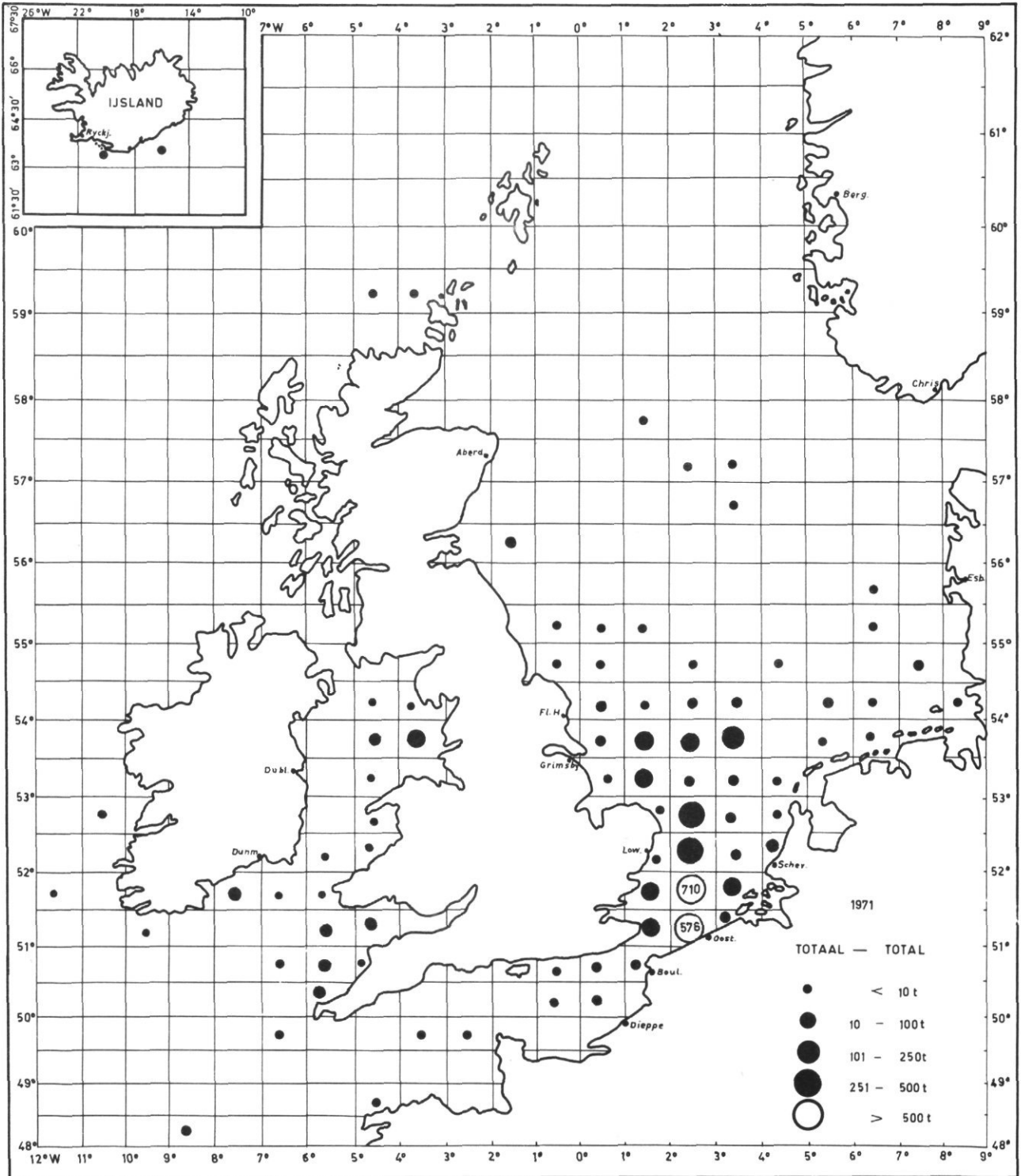
SCHOL - PLIE



SCHOL - PLIE



SCHOL - PLIE



TONG - SOLE - SOLEA SOLEA (L.)

1000-2011 - 2011-2011

Tabel VI - TONG - Indeling van de jaarlijkse vangst volgens de gebieden (1)

Tableau VI - SOLE - Répartition des pêches annuelles démersales d'après les régions (1)

Gebieden Régions	Kaart A Carte A	1967		1968		1969		1970		1971	
		t	%	t	%	t	%	t	%	t	%
N.Z. Zuid M.N. Méridionale	(VI c)	3.554	73.5	2.956	69.7	2.173	58.6	1.481	38.6	1.802	47.0
N.Z. Midden M.N. Centrale	(IV b)	435	9.0	576	13.6	310	8.4	253	6.6	173	4.5
N.Z. Noord M.N. Septentrionale	(IV a)	2	0.0	-	-	-	-	-	-	-	-
Engels Kanaal Manche	(VII, d e)	7	0.2	27	0.6	17	0.5	127	3.3	145	3.8
Ierse Z. & Bristol Kan. M. d'Irlande & C. Bristol	(VII, a f)	685	14.2	576	13.6	1.043	28.1	1.575	41.0	1.353	35.3
Z. & W. Ierland S. & W. d'Irlande	(VIIbghj)	151	3.1	104	2.5	162	4.4	396	10.3	361	9.4
N.W. Schotland & N. Ierland N.W. d'Ecosse & N. d'Irlande	(VI a)	-	-	-	-	-	-	8	0.2	-	-
Totaal - Total		4.834	100.0	4.239	100.0	3.705	100.0	3.840	100.0	3.834	100.0

(1) Bron : Dienst voor de Zeevisserij, Oostende

(1) Source : Service de la Pêche Maritime, Ostende

# TONG - SOLE

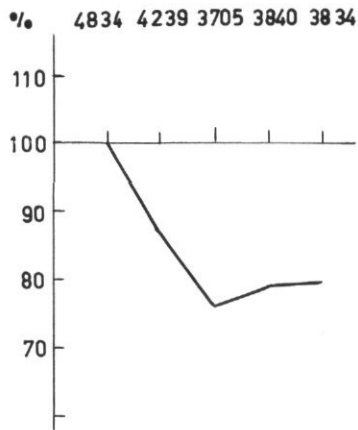


Fig. 1 - Jaarlijkse aanvoer 1967 = 100  
Apports annuels 1967 = 100

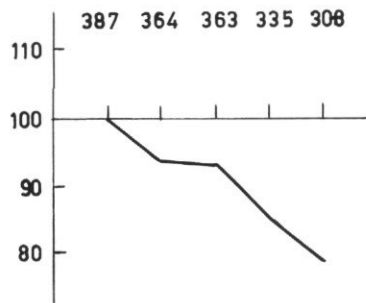


Fig. 2 - Aantal bedrijvige vaartuigen  
Nombre de navires en activité

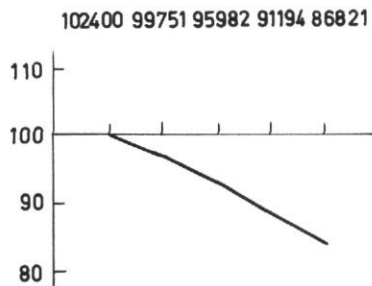


Fig. 3 - Drijfkracht (pk)  
Force motrice (cv)

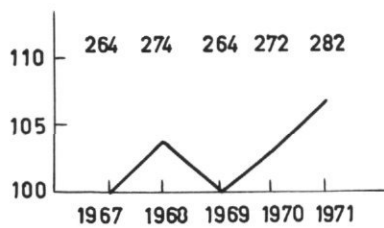
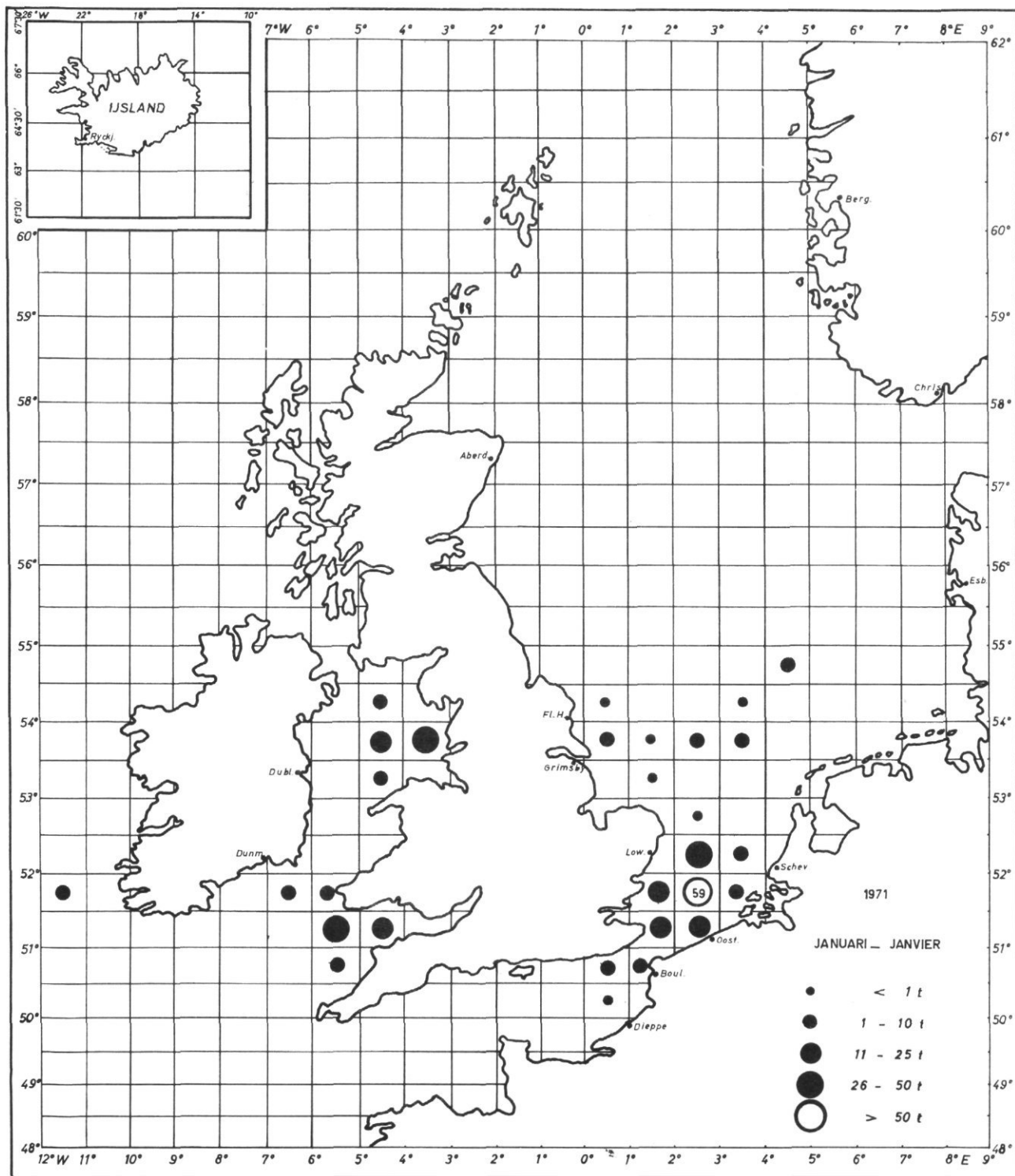


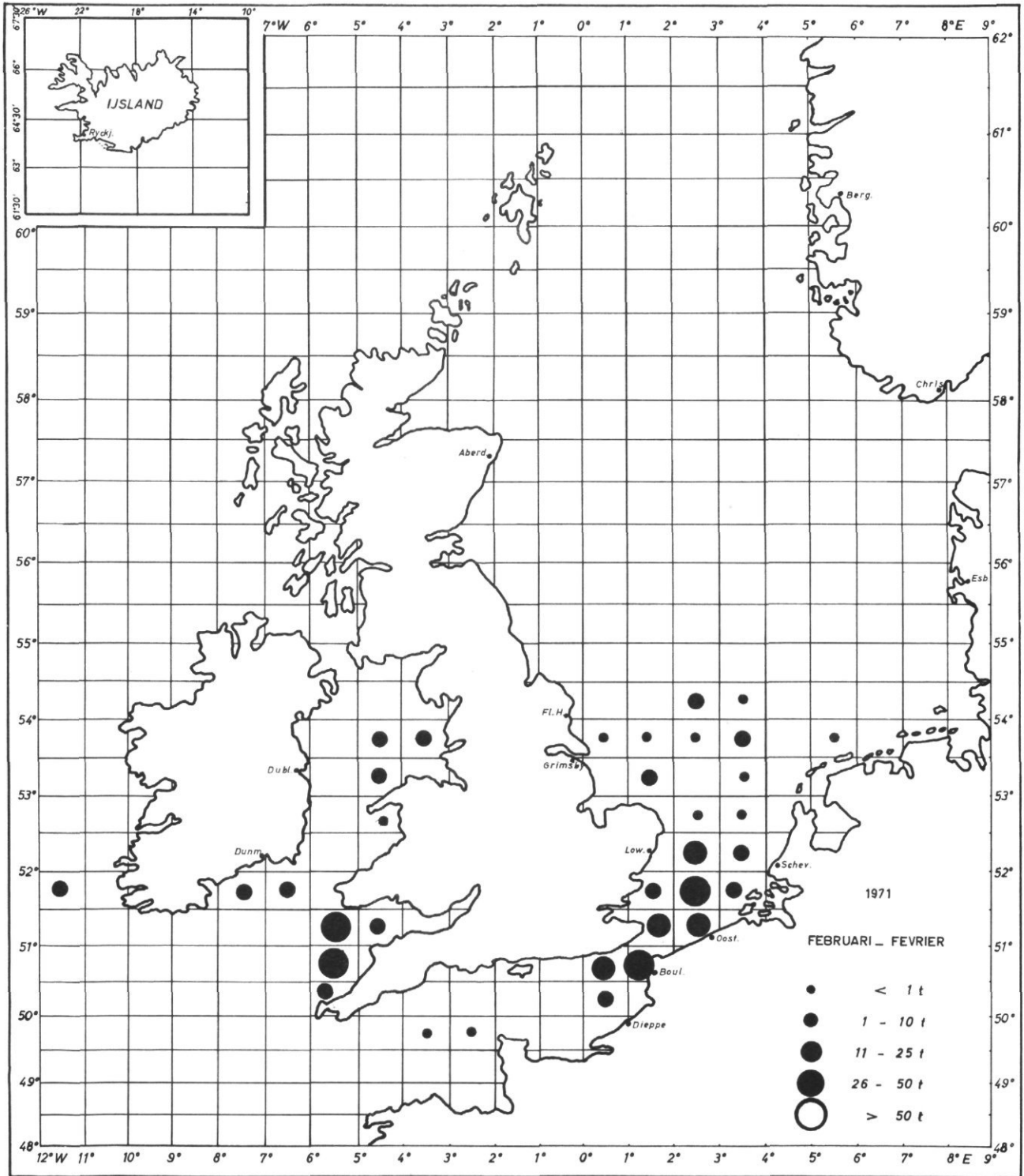
Fig. 4 - Gemiddeld aantal pk per vaartuig  
Nombre moyen de cv par navire



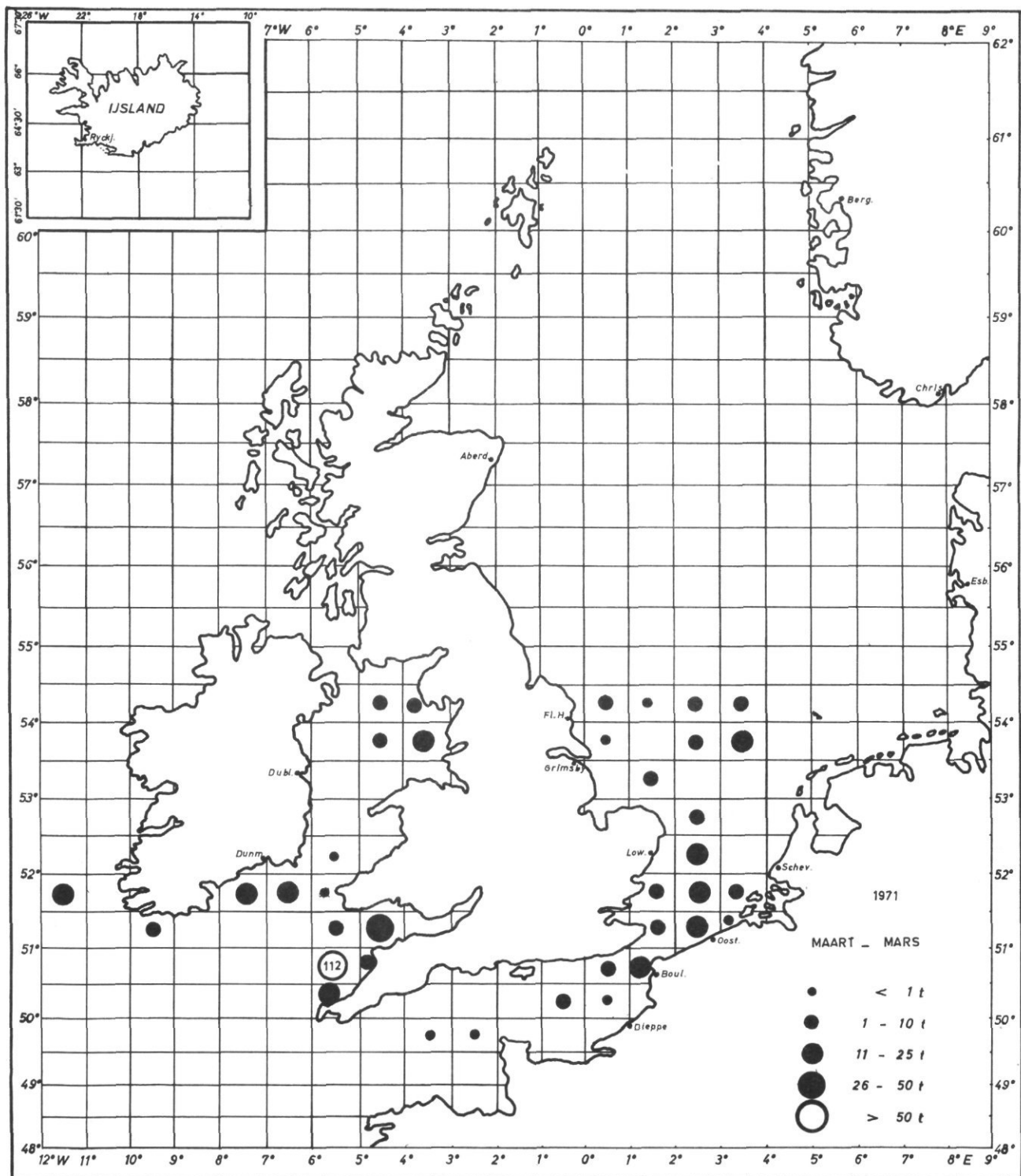
TONG \_ SOLE



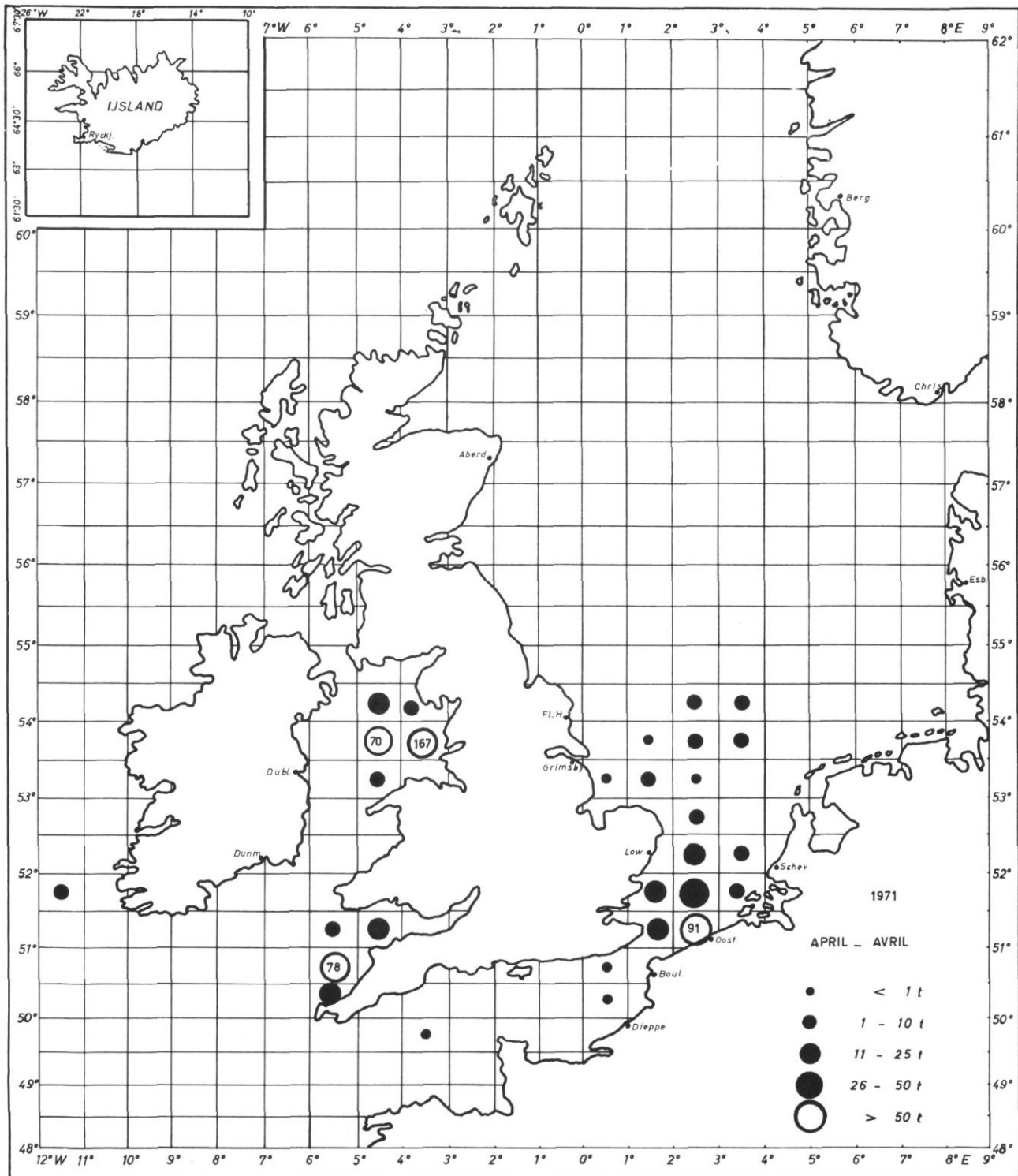
TONG - SOLE



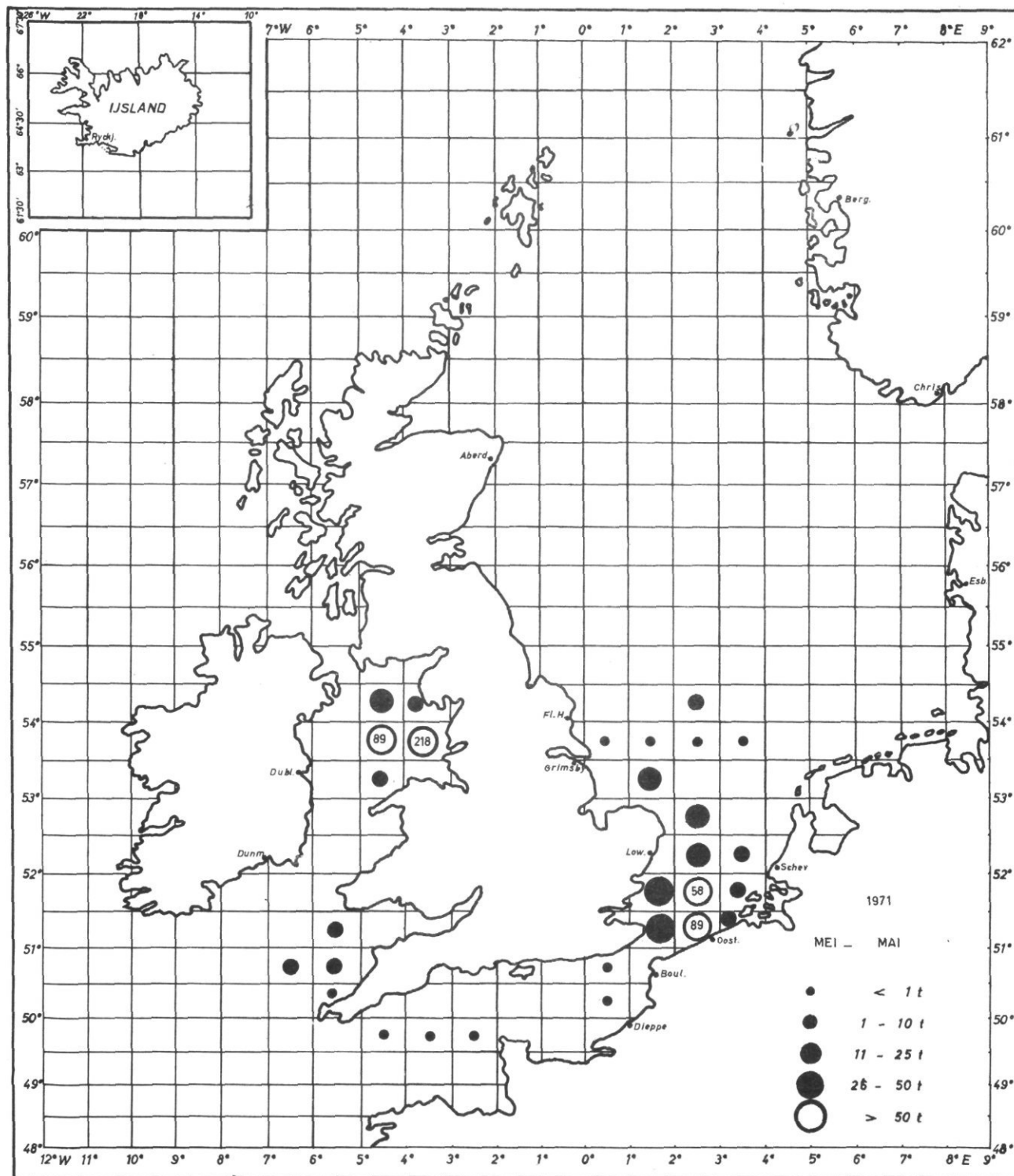
TONG - SOLE



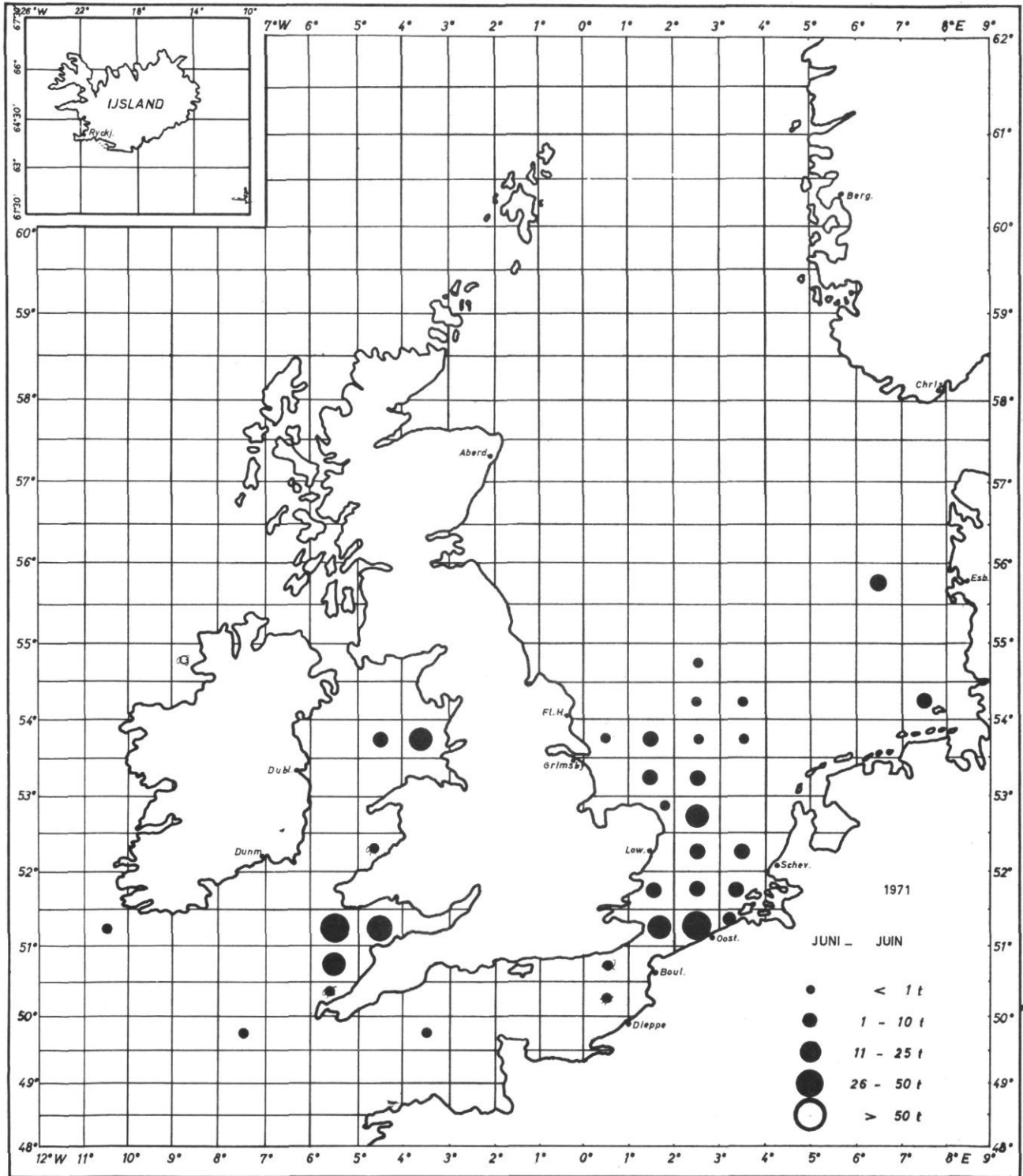
TONG - SOLE



TONG \_ SOLE

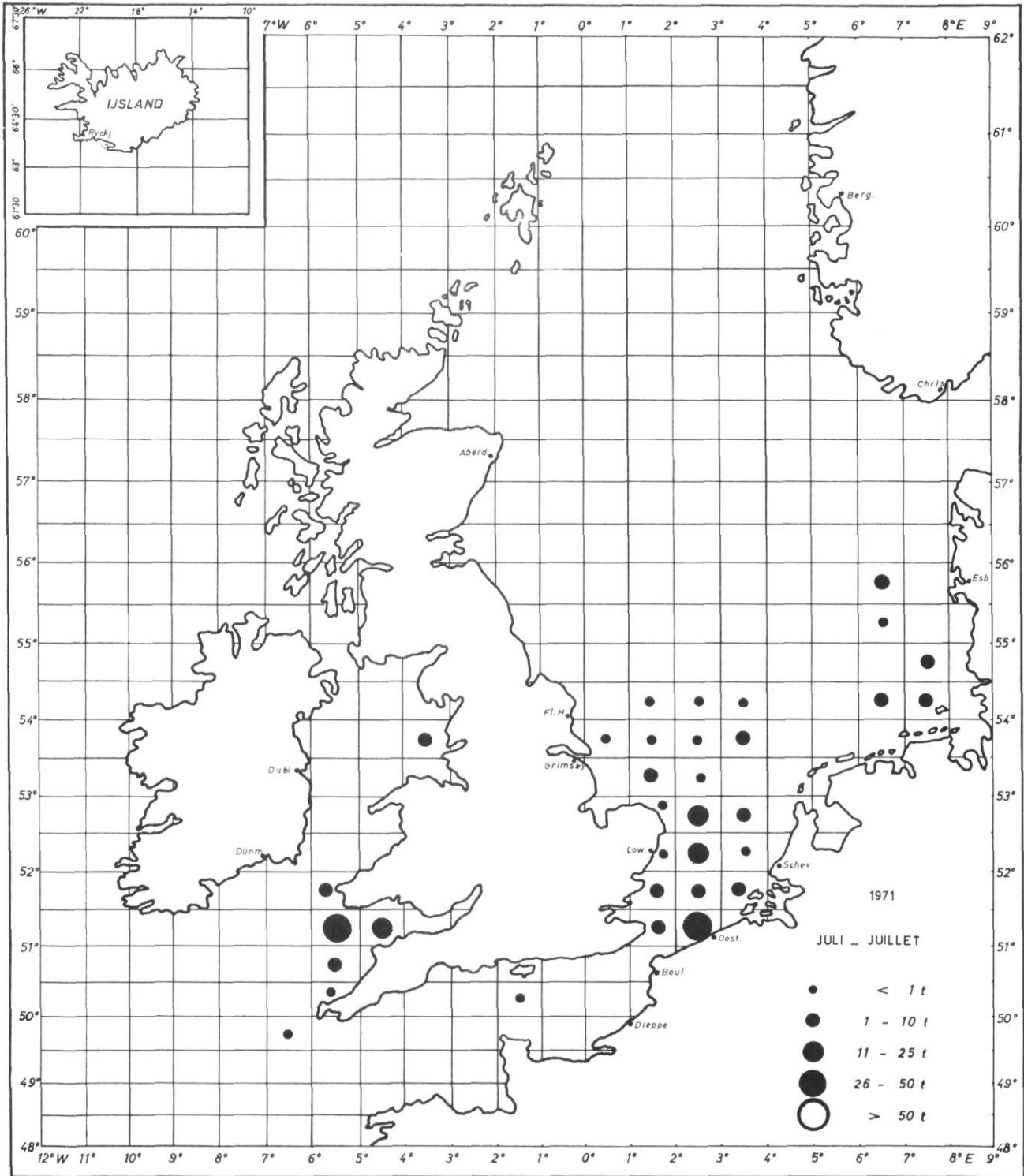


TONG - SOLE



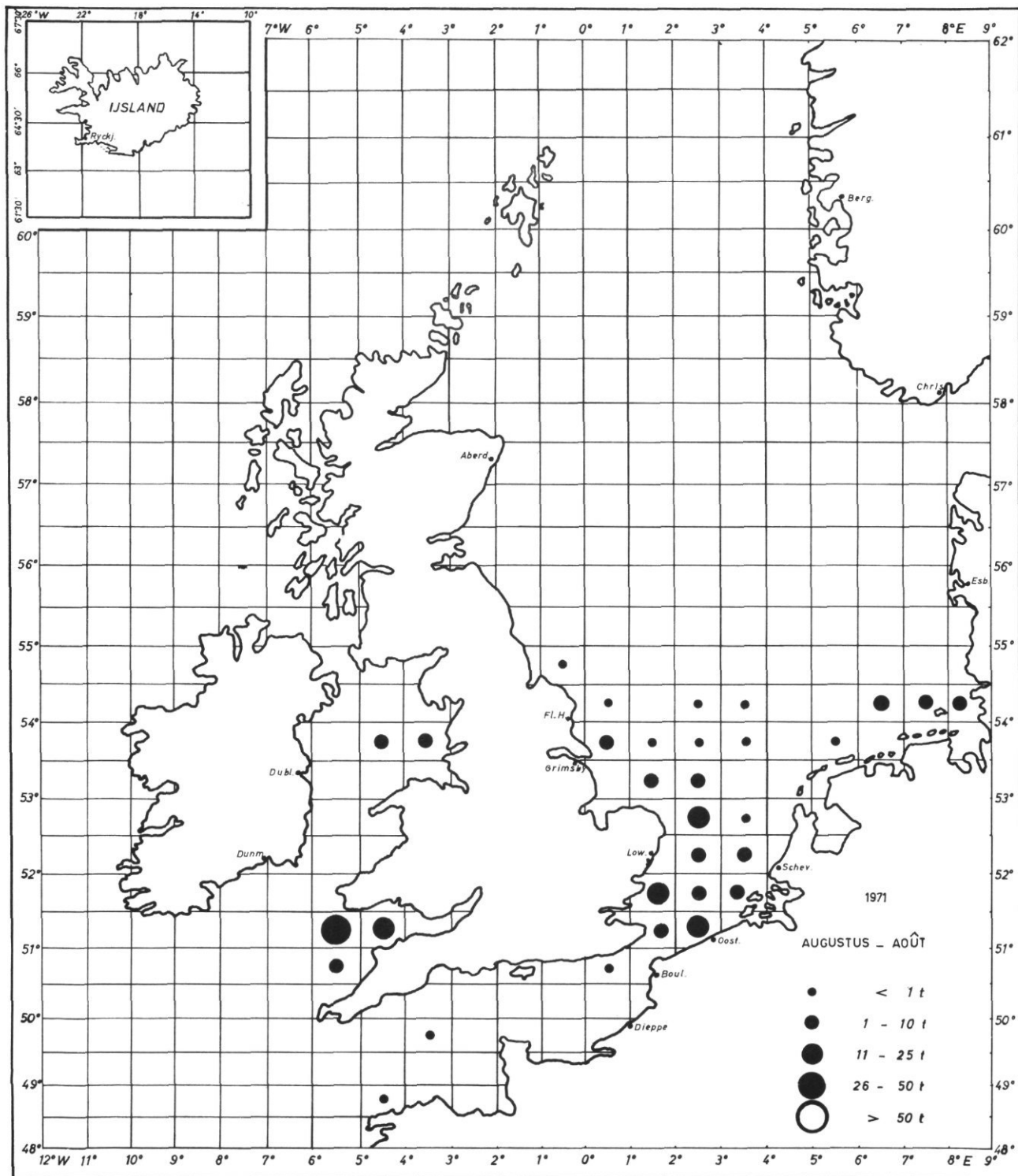


TONG \_ SOLE

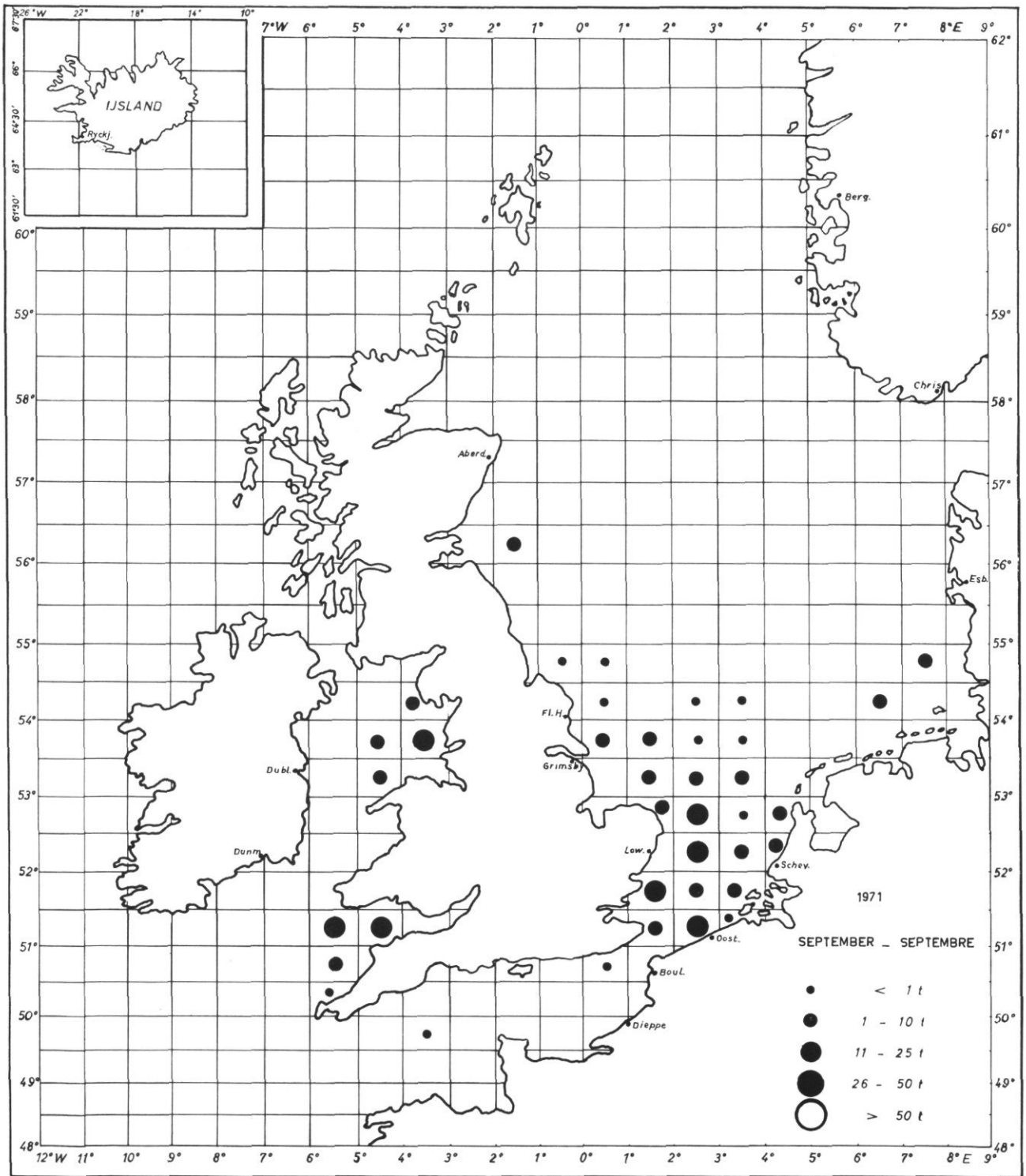




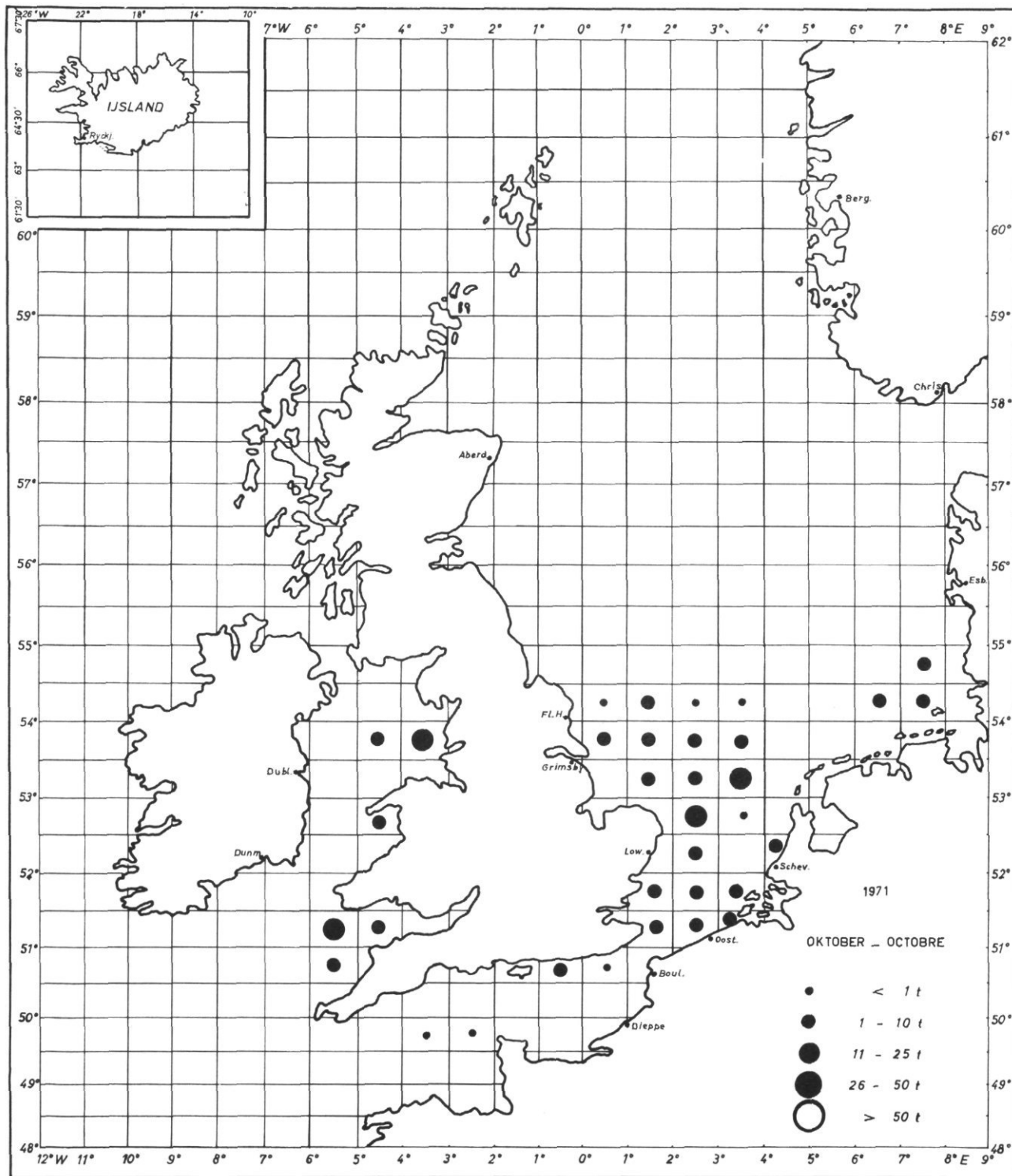
TONG - SOLE



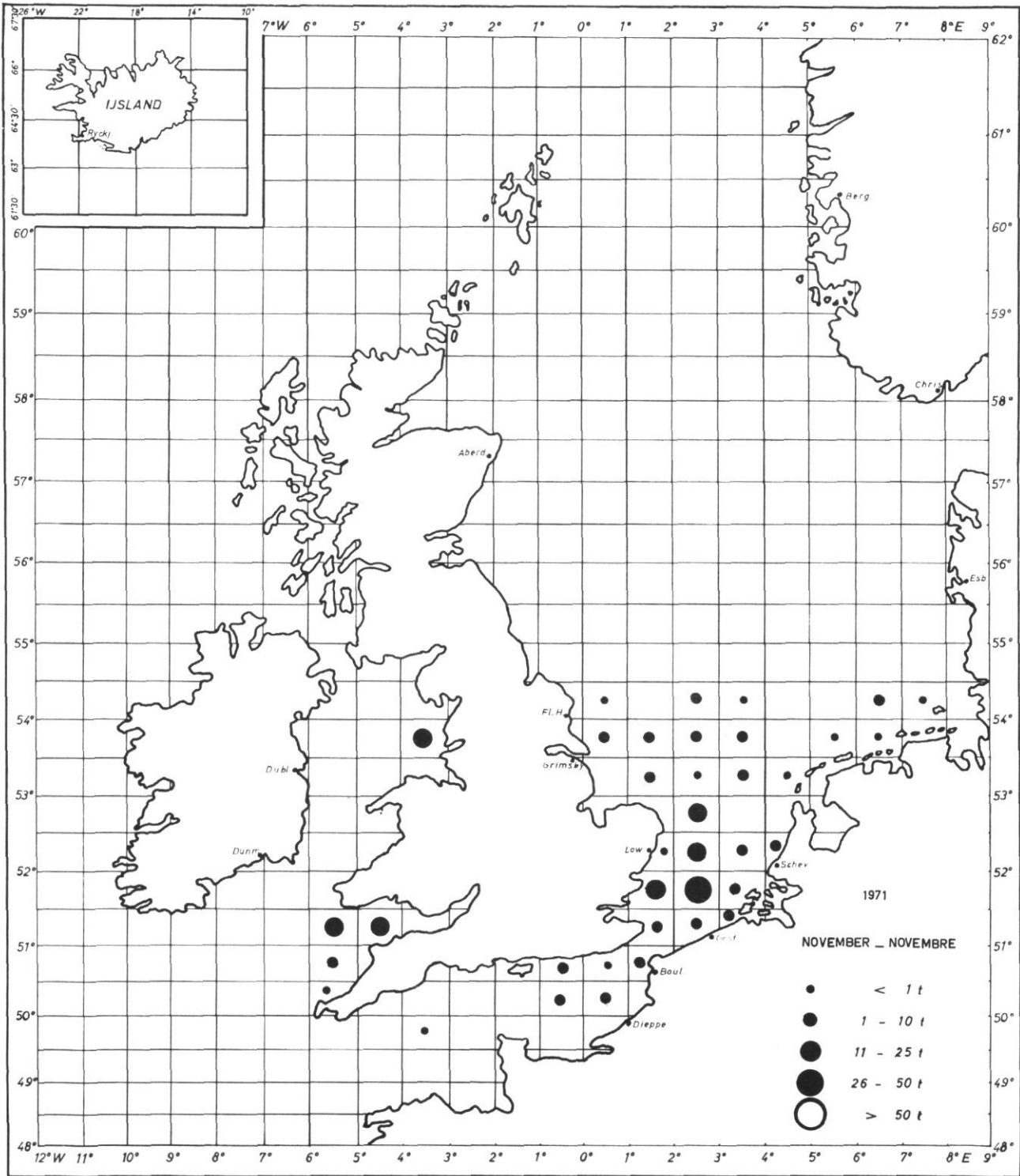
TONG - SOLE



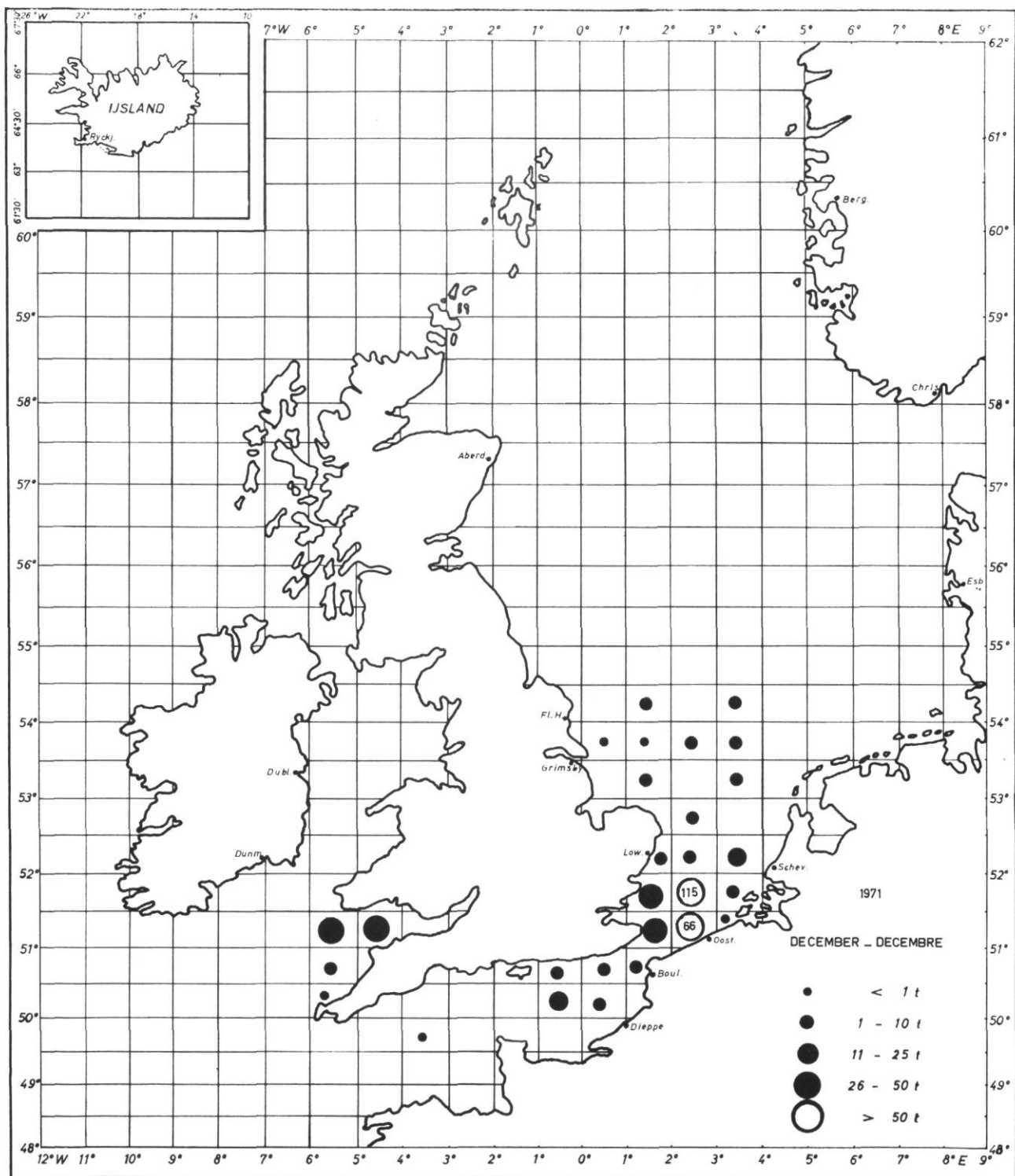
TONG - SOLE



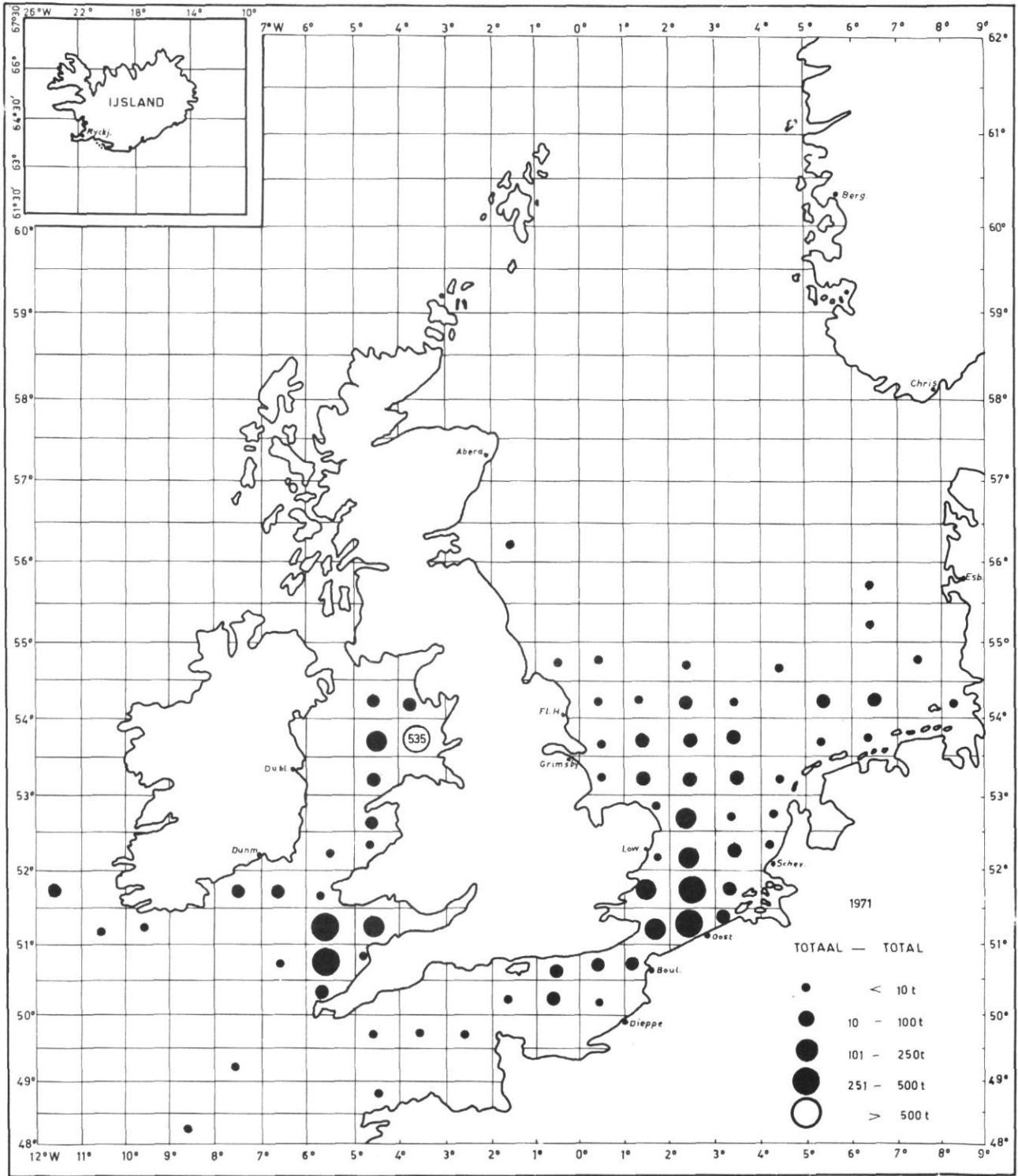
TONG \_ SOLE



TONG - SOLE



TONG - SOLE





C.L.O. Offset - Repro - Fotografie

